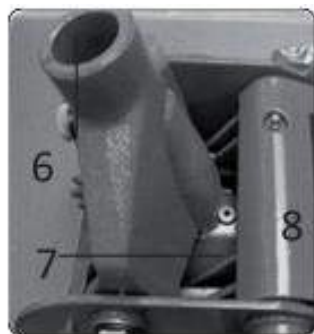


NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL.....	4
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	6
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ	8
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	10
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)	11
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)	13
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY	15
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)	16
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK	18
LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS	20
LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA	21
EE TÕLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT	23
BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ).....	24
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK).....	26
SR ТРАНСЛАТИОН (УСЕР) МАНУАЛ	28
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ)	30
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)	32
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)	33
NL VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING).....	35
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR).....	37

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-731

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAGIENIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA: Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.

- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.
- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.
- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.
- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta
- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać, aby zawsze były widoczne oraz czytelne.
- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13
- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.
- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególnie dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

• Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.

• Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używać osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.

• Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidywalnych sytuacjach.

• Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przeterminowany olej wymienić. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności. Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.

• Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.

• Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie: Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia, na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których zabezpieczenie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Podpora
2. Dźwignia podnośnika
3. Blokada dźwigni
4. Zawór upustowy
5. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
6. Gniazdo dźwigni
7. Korek wlewu oleju
8. Gniazdo smarowania sworznia (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Połączyć ze sobą dwie części dźwigni, złożoną dźwignię umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwigni wkręcając blokadę.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informacje do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZENIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! DŹWIGNIA OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. 4):

Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie. Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.

Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otworzyć zawór upustowy,

Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.

Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót do otworu w cylindrze podnośnika.

Po od powietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę od powietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

PROBLEM					PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się opuszczając	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość
X	X				Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X		Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X			Zbiornik jest przepelniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X	X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć, jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X	Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczek i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczek na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczek do położenia dolnego.

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	11-731
Udźwig statyczny [t]	2,5
Wysokość minimalna [mm]	75
Wysokość maksymalna [mm]	500
Masa [kg]	32

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Podnośnik hydrauliczny

Model: 11-731=D1

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyn w stanie, w jakim zostały wprowadzone do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego w późniejszych działaniach.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-12

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
HYDRAULIC LIFT 11-731

NOTE: BEFORE USING THE TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

The manual is a collection of necessary information, warnings, tips, descriptions of operation and rules of maintenance and operation. It is recommended to store the instruction together with the warranty and the invoice or bill obtained at the time of purchase.

NOTE: The lift is used for indoor use.

"The product may differ slightly with regard to the pictures and descriptions contained in the manual."

Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.

- The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.
- The jack is not designed to lift people, such actions are prohibited.
- When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.
- When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer
- During the operation of the device, pay attention to all markings on the lift. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.
- For lifts we recommend using HVI 13 hydraulic oil
- The tool should not be used in an explosive atmosphere.
- There is a risk of injury if you keep your hands near the support point of the lift, especially when lifting and lowering the weight.
- Do not bring your hands close to the support when working.
- There is a danger to people by uncontrolled precipitation of the raised mass in case of damage to the lift. The lift can only be used on a flat and hard horizontally oriented surface.
- Make sure the lift is securely positioned.
- Ensure that the lifting weight is less than the maximum lifting capacity of the lift
- Keep the workplace tidy and provide good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.
- Pay attention to the conditions in the workplace. Do not expose the lift to moisture.
- The workplace should be protected from outsiders, especially children. Attention should be paid and children and bystanders should not be allowed into the workplace.
- When working with the lift, you should be focused, distraction may cause you to lose control over the lift.
- Unused lift should be kept out of reach of children.
- Do not share the lift with people who are not familiar with it or who have not read this instruction manual, the lift may be dangerous in the hands of untrained users.
- Do not use the lift for purposes for which it is not intended.
- Wear personal protective equipment, safety goggles and gloves. The use of personal protective equipment such as: anti-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) – reduces the risk of injury.
- You should maintain a certain posture at all times, while maintaining balance. This will allow better control over the lift in unforeseen situations.
- Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, make up for the lack and replace the used oil. The lift lever should always be kept clean, dry, without traces of oil or grease guarantees a secure handle. When working with a jack, you should be foresighted and be careful when performing any activity. Do not work with a lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment of inattention during operation can cause serious injuries.
- Before starting work, check the technical condition of the lift, the fixation of the elements and whether there are no visible cracks. It is forbidden to work with a jack in which the hydraulic pump is malfunctioning.

- Repair of the lift should be carried out only by a qualified person, using only spare parts, thanks to which it will continue to be safe to use.

Warning: The lift is for lifting purposes only. The surface on which the lift should be placed should be flat, hard and horizontally oriented. Before starting to lift e.g. a vehicle, the wheels should be locked by replacing the wedges and the parking brake should be used. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on a lift. Absolutely lifted object (vehicle), secure with additional fixed supports on which the entire weight can safely rest. Before proceeding with lifting, make sure that the lift is in good technical condition. No adjustment of the safety valve must be made.

LIFT COMPONENTS

1. Support
2. Lift lever
3. Lever lock
4. Bleed valve
5. Safety valve (only available on some models of the lift)
6. Lever socket
7. Oil filler cap
8. Pin lubrication socket (only available on some models of the jack)

REMARK! Do not start working under a vehicle supported on a lift.

Do not disassemble the lift, it may lead to malfunction or damage to the lift, which may result in the risk of loss of health or life.

PREPARATION FOR WORK

Connect the two parts of the lever together, place the folded lever in the lever socket and secure it with a lever lock by screwing in the lock.

RAISING:

Close the bleed valve by turning the lever to the right. Protect the vehicle from movement. Place the lift under the vehicle, in the appropriate place (refer to the information in the Instructions for Use, appropriate for the vehicle). When making up and down movements, pump with a lever until the vehicle is raised to the desired height.

LEAVING:

By turning the lever, open the bleed valve (to do this you need to SLOWLY turn the lever to the left).

WARNING! ROTATE THE LEVER SLOWLY! LEAVE THE VEHICLE SLOWLY! NO MORE THAN ONE FULL TURN MUST BE MADE.

When you have finished lowering, remove the lift from under the vehicle.

OPERATION AND MAINTENANCE

HYDRAULIC OIL FILLING (Fig. 4):

Place the lift vertically. Move the pump piston to the lower extreme position. Remove the rubber cap from the lift cylinder.

Fill the lift with hydraulic oil. (Fill with oil to the bottom edge of the filler hole.) Remove the air from the lift as described below (under "Removing air from the hydraulic system").

Mount the cap back to the lift cylinder.

REMOVAL OF AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (VENTING)

Air accumulates in the hydraulic system, which causes a decrease in the effectiveness of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleed valve,

Remove the cap from the hole in the jack cylinder.

Several times vigorously inflate with a lever to remove air. Close the bleed valve.

Install the cap back into the hole in the jack cylinder.

After venting, the lift should work properly. If this is not the case, the bleeding procedure should be repeated until it is successful.

CORROSION PREVENTION

Avoid contact of the lift with moisture. If it comes into contact with moisture, wipe the lift dry and lubricate all visible elements of the lift with oil.

The pin connections and the jack support screw should be periodically lubricated.

PROBLEM						CAUSE
The lift does not reach the nominal lifting capacity	The lift falls under load	Oil leakage from the filler hole cap	The pump does not resist	Under load, the lever rises and lowers	The lift does not extend to full height	
X	X					The bleed valve is not completely closed.
X			X		X	Too little oil in the lift. Remove the cap from the filler hole and add clean hydraulic oil.
		X				The tank is overflowing. Remove the stopper from the filler hole and drain the excess oil.
X			X		X	The air is in the jack system. Open the bleed valve and inflate several times with the lift lever. Close the bleed valve. Repeat the procedure if necessary.
X	X			X		The valves cannot be closed due to the presence of a foreign body. Flush the valves. Leave the rod and close the discharge valve. Manually pull out the piston rod for several centimeters. Open the discharge valve and then, vigorously, press the rod to the lower position.

TECHNICAL DATA

Catalog number	11-731
Static load [t]	2,5
Minimum height [mm]	75
Maximum height [mm]	500
Weight [kg]	32

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. A non-recycled product poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "TopeX Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the TopeX Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire instruction as well as its individual elements, without the consent of the TopeX Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Hydraulic jack

Model: 11-731=D1

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC

And fulfills requirements of the following Standards:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-05-12

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ПОДЪЕМНИКА 11-731

ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Руководство представляет собой сборник необходимой информации, предупреждений, инструкций, описаний работы, правил технического обслуживания и эксплуатации. Рекомендуется хранить руководство вместе с гарантией и счетом, полученным при покупке.

ВНИМАНИЕ: Подъемник предназначен для работы внутри помещений.

«Изделие может незначительно отличаться от фотографий и описаний, содержащихся в руководстве»

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.

- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.

- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.

- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.

- При эксплуатации подъемника обращайте внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.

- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13.

- Инструмент нельзя использовать во взрывоопасной среде.

- Существует риск получения травмы, если руки находятся вблизи точки опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза.

- Не приближайте руки во время работы к опоре.

- Существует опасность для людей из-за неконтролируемого опадания поднятого груза в случае повреждения подъемника. Подъемник можно использовать только на плоской и твердой горизонтальной поверхности.

- Убедитесь, что подъемник надежно установлен.

- Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше максимальной грузоподъемности подъемника.

- На рабочем месте необходимо поддерживать порядок и оно должно быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- Обратите внимание на условия на рабочем месте. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.

- Необходимо обезопасить рабочее место от посторонних и, в частности, детей. Обратите внимание и не допускайте детей или посторонних лиц к рабочему месту.

• Во время работы с подъемником следует быть сосредоточенным, отвлечение может привести к потере контроля над подъемником.

• Храните неиспользуемый подъемник в недоступном для детей месте.

• Не предоставляйте подъемник лицам, не знакомым с ним или не прочитавшим данное руководство по эксплуатации, этот подъемник может быть опасен в руках неподготовленных пользователей.

• Не используйте подъемник для целей, для которых он не предназначен.

• При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) – снижает риск получения травм.

• Всегда держите стойкое положение, сохраняя равновесие. Это позволит лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.

• Регулярно контролируйте состояние гидравлического масла и при необходимости восполните недостаток, а отработанное масло замените. Рычаг подъемника всегда должен быть чистым, сухим, без следов масла или смазки, что гарантирует надежное сцепление. При работе с подъемником следует быть предосторожным и проявлять осторожность при выполнении любого действия. Нельзя работать с подъемником, если вы чувствуете усталость или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.

• Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление деталей и наличие видимых трещин. Не работайте подъемником, в котором неправильно работает гидравлический насос.

• Ремонт подъемника должен быть поручен только квалифицированному лицу, с использованием только оригинальных запасных частей, благодаря этому он будет по-прежнему безопасен в использовании.

Предостережение: Подъемник предназначен только для подъема. Поверхность, на которой будет установлен подъемник, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед подъемом, например, автомобиля необходимо зафиксировать колеса, подставив клинья, и использовать стояночный тормоз. Запрещается работать под транспортным средством или другим предметом, опирающимся на подъемник. Полностью поднятый предмет (транспортное средство), закрепите с помощью дополнительных фиксированных опор, на которых безопасно может лежать весь груз. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в хорошем рабочем состоянии. Нельзя производить никаких регулировок предохранительного клапана.

КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА

1. Опора
2. Рычаг подъемника
3. Стопорное устройство рычага
4. Выпускной клапан
5. Предохранительный клапан (есть только на некоторых моделях подъемника)
6. Гнездо рычага
7. Крышка заливной горловины
8. Гнездо смазки шворня (есть только на некоторых моделях подъемника)

ВНИМАНИЕ! Не приступайте к работе под автомобилем, поддерживаемым подъемником.

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправной работе или повреждению подъемника с риском для здоровья или жизни.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Соедините две части рычага вместе, поместите сложенный рычаг в гнездо рычага и закрепите замок рычага, закрутив стопорное устройство.

ПОДЪЕМ:

Закройте выпускной клапан, повернув рычаг вправо. Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите подъемник под автомобилем в подходящем месте (см. Руководство по эксплуатации конкретного автомобиля). Выполняя движения вверх и вниз качайте рычаг до тех пор, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поворотом конца рычага откройте выпускной клапан (для этого нужно МЕДЛЕННО поверачивать рычаг влево).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ МЕДЛЕННО! АВТОМОБИЛЬ СЛЕДУЕТ ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! НЕЛЬЗЯ ВЫПОЛНЯТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОДИН ПОЛНЫЙ ПОВОРОТ.

После завершения опускания уберите подъемник из-под автомобиля.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА

ЗАЛИВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА (Рис. 4):

Поставьте подъемник в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение. Снимите резиновую заглушку с цилиндра подъемника.

Заполните подъемник гидравлическим маслом. (Залейте масло до нижнего края заливной горловины.) Удалите воздух из подъемника, как описано ниже (в разделе «Удаление воздуха из гидравлической системы»).

Вставьте заглушку в цилиндр подъемника.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА)

Воздух скапливается в гидравлической системе, что снижает эффективность работы подъема. Для этого удалите воздух из гидросистемы следующим образом:

Откройте выпускной клапан, Выньте заглушку из отверстия в цилиндре подъемника. Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте выпускной клапан.

Вставьте заглушку в отверстие в цилиндре подъемника. Подъемник должен работать должным образом после удаления воздуха. Если это не так, повторите процедуру удаления воздуха до успешного конца.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта подъемника с влагой. При попадании влаги протрите подъемник насухо и смажьте маслом все видимые части подъемника.

Штифтовые соединения и болт опоры подъемника следует периодически смазывать.

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Подъемник не достигает номинальной грузоподъемности	Подъемник опускается под нагрузкой	Течет масло из-под пробки и отверстия	Насос не оказывает давление	Под нагрузкой рычаг поднимается и опускается	Подъемник не выдвигается на полную высоту	
X	X					Выпускной клапан не полностью закрыт.
X			X		X	Слишком мало масла в подъемнике. Выньте пробку и добавьте чистое гидравлическое масло.
		X				Бак переполнен. Выньте пробку из заливной горловины и слейте лишнее масло.
X			X		X	В системе подъемника есть воздух. Откройте выпускной

					клапан и несколько раз подкачайте рычагом подъемника. Закройте выпускной клапан. При необходимости повторите процедуру.
X	X			X	Клапаны не могут быть открыты из-за наличия инородного тела. Промойте клапаны. Опустите шток поршня и закройте выпускной клапан. Вручную вытяните шток поршня на несколько сантиметров. Откройте выпускной клапан и энергично вожмите шток поршня в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Каталожный номер	11-731
Статическая грузоподъемность [т]	2,5
Минимальная высота [мм]	75
Минимальная высота [мм]	500
Масса [кг]	32

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Общество с ограниченной ответственностью» Коммандитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Погранична, 2/4, (далее: «Группа Торех» информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006, № 90, поз. 631 с посл. изм.) Копирование, обработка, публикация и изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

Декларация соответствия ЕС

Производитель: Група Торех Sp. z o.o. Sp.к., ул. Пограничная 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Гидравлический домкрат

модель обуви: 11-731=D1

Коммерческое название: NEO TOOLS

Артикул: 00001 + 99999

Настоящая декларация о соответствии выдается под исключительную ответственность производителя.

Продукт, перечисленный выше, соответствует следующим директивам ЕС:

Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС

И выполняет требования следующих Стандартов:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Эта декларация относится исключительно к машинам и механизмам в том состоянии, в котором они были размещены на рынке, и исключает компоненты, которые добавляются, и / или операции, выполняемые впоследствии конечным пользователем.

Имя и адрес лица, проживающего или учрежденного в ЕС и

уполномоченного составлять технический файл:

Подписано от имени и от имени:

Группа Топекс Сп. З о.о. Сп.к.

Ул. Пограничная 2/4

02-285 Варшава

Pavel Kowalski

Павел Ковальский

Агент по качеству GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-05-12

HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ 11-731 HIDRAULIKUS EMELŐKHÖZ

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

Az utasítás a nélkülözhetetlen információk, figyelmeztetések, útmutatók, működési leírás és kezelési, karbantartási szabályok gyűjteménye. Javasoljuk, hogy őrizze meg az utasítást a vásárlásnál kapott számlával és jótállással együtt.

MEGJEGYZÉS: Az emelő beltéri használatra készült.

„A termék kissé eltérhet az utasításban lévő fényképektől és leírásától”.

Bár a berendezés konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonsági és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

- Az emelő élettartama 10.000 művelet. Tilos az emelőt a gyártó által meghatározott élettartam után használni.

- Az emelő nem emberek emelésére készült, tilos az ilyen használat.

- Az emelő használatát során a felhasználó köteles figyelemmel kísérni a gépet és a felemelt terhet.

- A hidraulikus rendszer töltéséhez vagy utántöltéséhez kizárólag a gyártó által javasolt folyadékokat használja.

- A gép üzemeltetése során vegye figyelembe a rajta lévő összes jelölést. Gondoskodjon róla, hogy azok mindig maradjanak láthatók és olvashatók.

- Az emelőhöz javasoljuk a HVI 13 hidraulika olaj használatát.

- Ne használja robbanásveszélyes atmoszférában.

- Fennáll a testi sérülés veszélye, ha kezét az emelő alátámasztási pontja közelében tartja, különösen terheléskor vagy leeresztés közben.

- Üzem közben tartsa távol a kezét az alátámasztástól.

- A felemelt terhelés ellenőrzésénél lezuhanása az emelő meghibásodása esetén veszélyt jelent az emberek számára. Az emelőt csak sík és kemény, vízszintes felületen használja.

- Győződjön meg arról, hogy az emelő biztosan áll.

- Győződjön meg arról, hogy az emelt terhelés tömege kisebb az emelő maximális teherbírásánál.

- A munkahelyen rendet kell tartani és jól meg kell világítani. A rendtelenség és rossz megvilágítás balesetet okozhat.

- Figyeljen a munkahelyen alakuló körülményekre. Ne tegye ki az emelőt nedvesség hatásának.

- Biztosítsa a munkahelyet illetéktelenektől, különösen gyermekektől. Ügyeljen rájuk, és ne engedje sem az illetékteleneket, sem a gyermekeket a munkahelyre.

- Koncentráljon az emelővel végzett munkára, a figyelmetlenség a gép feletti uralom elvesztésével járhat.

- Használaton kívül tartsa távol az emelőt a gyermekektől.

- Ne engedje át az emelőt olyan személyeknek, akik nem ismerik azt, nem olvasták el a jelen utasítást, mivel a gép veszélyes lehet a nem kioktatott felhasználók kezében.

- Tilos az emelőt nem a rendeltetése szerinti célokra használni.

- Viselje az egyéni védőeszközöket: védőszemüveget és védőkesztyűt. Olyan egyéni védőeszközök használata, mint csúszásgátló lábbeli, védősisak, hallásvédő (a használt eszköztől függően) csökkenti a testi sérülések kockázatát.

- Egész idő alatt őrizze meg biztos testtartását és egyensúlyát. Ez lehetővé teszi, hogy váratlan helyzetekben is megőrizze uralmát a gép felett.

- Rendszeresen ellenőrizze a hidraulika olaj állapotát, szükség esetén töltsé utána, ha fáradt, akkor pedig keresse le. Az emelő karját mindig tartsa tisztán, szárazon, olaj- és kenőzsír nyomoktól mentesen, ez garantálja annak biztos megfogását. Az emelővel való munkavégzés során legyen előrelátó, és óvatosan végezzen minden műveletet. Tilos munkát végeznie az emelővel, ha fáradt, továbbá alkoholt vagy kábítószer hatása alatt áll. Akár egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka közben súlyos személyi sérülést okozhat.

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az elemek rögzítését és azt, hogy nincsenek-e látható repedések.

Tilos a géppel dolgozni, ha a hidraulikus szivattyú nem működik megfelelően.

• Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyre bizza, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon, ennek köszönhetően használata továbbra is biztonságos marad.

Figyelmeztetés: A gép kizárólag emelésre szolgál. Az emelőt csak sik és kemény, vízszintes felületen helyezze el. Jármű emelésének megkezdése előtt ékelje ki annak kerekeit, és húzza be a rögzítőféket. Tilos az emelőn lévő jármű vagy egyéb tárgy alatt munkát végezni. A felemelt járművet (tárgyat) feltétlenül támassza alá bakokkal, amelyek biztonságosan megtartják az egész súlyt. Az emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az emelő jó műszaki állapotban van. Tilos bármiféle állítást végezni a biztonsági szelepen.

AZ EMELŐ ELEMEI

1. Támasz
2. Emelőkar
3. Kar reteszelése
4. Leeresztő szelep
5. Biztonsági szelep (csak az emelő egyes típusainál)
6. Kar fészke
7. Olajbetöltő sapka
8. Csapszeg kenőfészke (csak az emelő egyes típusainál)

FIGYELEM! Tilos munkát végezni az emelővel alátámasztott jármű alatt.

Tilos szétszedni az emelőt, ez hibás működéshez vagy a gép sérüléséhez vezethet, ami az egészséget vagy az életet is veszélyeztetheti.

ELŐKÉSZÍTÉS HASZNÁLATRA

Illesse össze az emelőkar két részét, majd illesse be a fészekbe, és rögzítse azt a retesz becsavarásával.

EMELÉS:

Zárja el a leeresztő szelepet, ehhez forgassa el jobbra az emelőkart. Biztosítsa a járművet elmozdulás ellen. Helyezze be az emelőt a jármű alá, a megfelelő helyre (ezt az adott jármű felhasználói utasítása tartalmazza). Az emelő kart le-fel mozgatva emelje fel a járművet a kívánt magasságra.

LEENGEDÉS:

A kar elforgatásával nyissa ki a leeresztő szelepet (ehhez LASSAN forgassa a kart balra).

FIGYELMEZTETÉS! LASSAN FORGASSA A KART! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! TILOS EGYNÉL TÖBB TELJES FORDULATOT VÉGEZNI.

A jármű leengedése után vegye ki alóla az emelőt.

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

FELTÖLTÉS HIDRAULIKA OLAJJAL (4. ábra):

Állítsa függőleges helyzetbe az emelőt. Tolja el a szivattyú dugattyúját szélső alsó helyzetbe. Vegye ki az emelő hengeréből a gumi záródugót.

Töltse fel az emelőt hidraulika olajjal. (Az olajsintzint érje el a beöntőnyílás alsó szélét.) Légtelenítse az emelőt a lentebb leírt módon („Hidraulikus rendszer légtelenítése” c. pontban).

Helyezze vissza a záródugót az emelő hengerébe.

HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENELÍTÉSE

A hidraulikus rendszerben levegő gyűlik össze, ami lerontja annak működési hatékonyságát. Ezért az alábbi módon légtelenítenie kell a rendszert:

Nyissa ki a leeresztő szelepet, Húzza ki a záródugót az emelő hengerén lévő furatból. Végezzen az emelőkarral néhány energikus pumpálást, hogy eltávolítsa a levegőt. Zárja el a leeresztő szelepet. Helyezze vissza a záródugót az emelő hengerén lévő furatba. Légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működni. Ha mégsem, akkor addig kell ismételni a légtelenítést, amíg nem lesz megfelelő a működés.

KORROZIÓ MEGELŐZÉSE

Ne tegye ki az emelőt nedvesség hatásának. Ha ez mégis bekövetkezik, akkor törölje szárazra az emelőt, és kenje át olajjal minden látható elemét. A csapszeges kötéseket és a támaszcsavart időnként meg kell kenni.

PROBLEMA					OK	
Az emelő nem éri el a névleges teherbírást.	Az emelő lecsúszott a teher alatt.	Olajszivárgás a beöntőnyílás a záródugója alól	A szivattyú ellenállás nélkül üzemel	Terhelés alatt a kar felemelkedik és lecsúszott	Az emelő nem töltődik ki teljesen a magasságra	
X	X				A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.	
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és öntsön be tiszta hidraulika olajat.
		X				A tartály túl van töltve. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és engedje le az olajfelesleget.
X			X		X	Levegős az emelő rendszere. Nyissa ki a leeresztő szelepet, és néhányszor pumpáljon rá az emelőkarral. Zárja el a leeresztő szelepet. Szükség esetén ismételje meg az eljárást.
X	X			X		A szelepek elzárását idegen test akadályozza. Öblítse át a szelepeket. Engedje le a dugattyúrúdat, és zárja el a dugattyúrúdat, és zárja el a leeresztő szelepet. Kézzel húzza ki 10-20 cm-re a dugattyúrúdat. Nyissa ki a leeresztő szelepet, majd energikusan nyomja le az alsó helyzetébe a dugattyúrúdat.

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	11-731
Statikus teherbírás [t]	2,5
Minimális magasság [mm]	75
Maximális magasság [mm]	500
Tömeg [kg]	32

KÖRNYEZETVÉDELME



A termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újrafeldolgozásra nem kerülő termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberek egészsége számára.

A „Topex Csoport Koriától felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (továbbiakban: „Topex Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmával kapcsolatos mindennemű szerzői jogok, beleértve a szövegre, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a Topex Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő publikálása a Topex Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Termék: Hidraulikus emelő

Modell: 11-731-D1

Kereskedelmi név: NEO T0009

Sorozatszám: 00001 ÷ 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére adják ki. A fent felsorolt termék megfelel a következő EU-irányelveknek:

A gépekről szóló 2006/42/EK irányelv

És teljesíti a következő szabványok követelményeit:
EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ez a nyilatkozat kizárólag a gépre vonatkozik abban az állapotban, amelyben azt forgalomba hozták, és nem tartalmazza azokat az alkatrészeket, amelyeket hozzáadnak, és/vagy amelyek a végfelhasználó utalgó végez.

Az EU-ban lakóhellyel rendelkező vagy letelepedett, a műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy neve és címe:

Aláírva:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4



Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX minőségi ügynök

Varsó, 2022-05-12

RO
MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)
CRIC HIDRAULIC 11-731

ATENȚIE: CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA ȘI PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

Aceste instrucțiuni sunt o compilație de informații esențiale, avertismente, note, descrieri operaționale și instrucțiuni de întreținere și funcționare. Se recomandă să păstrați instrucțiunile de utilizare împreună cu garanția și cu factura sau chitanța obținută în momentul achiziției.

ATENȚIE: Cricul este proiectat pentru utilizare în interior.

"Produsul poate varia ușor în raport cu imaginile și descrierile din manual".

În ciuda utilizării unei structuri sigure prin proiectare, folosind măsuri de protecție și măsuri suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.

- Cricul are o durată de viață de 10.000 de operațiuni. Nu utilizați cricul după durata de funcționare specificată de producător.
- Cricul nu este proiectat pentru ridicarea persoanelor, astfel de acțiuni sunt interzise.
- La utilizarea cricului, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.
- La umplerea sau completarea sistemului hidrolic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător.
- Când utilizați cricul, respectați toate marcajele de pe cric. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și lizibile.
- Recomandăm utilizarea uleiului hidrolic HVI 13 pentru cric
- Nu utilizați unealta în atmosfere explozive.
- Există riscul de rănire dacă mâinile sunt ținute în apropierea punctului de ridicare, în special atunci când ridicăți sau coborâți încărcături.
- Țineți mâinile departe de punctul de sprijin în timpul lucrului.
- În cazul în care cricul este deteriorat, există un pericol pentru persoana care-l manevrează din cauza căderii necontrolate a încărcăturii ridicate. Cricul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană, solidă și orientată orizontal.
- Asigurați-vă că elevatorul este poziționat în siguranță.
- Asigurați-vă că greutatea care urmează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a cricului.
- Locul de lucru trebuie să fie păstrat în ordine și bine luminat. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.
- Fiți atenți la condițiile din locul de lucru. Nu expuneți cricul la umiditate.
- Păstrați zona de lucru liberă de obstacole, în special de copii. Țineți copiii și persoanele aflate în preajmă departe de zona de lucru.
- Fiți atent atunci când operați cricului, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul cricului.
- Țineți cricul departe de copii atunci când nu este utilizat.
- Nu împrumutați cricul cu nimeni care nu este familiarizat cu el sau care nu a citit aceste instrucțiuni de utilizare, cricul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Nu utilizați cricul în scopuri pentru care nu este destinat.

- Purtați echipament de protecție personală, ochelari de protecție și mănuși. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi încălțăminte antidrapantă, casca de protecție, protecție auditivă (în funcție de tipul de instrument utilizat) - reduce riscul de rănire.

- Păstrați o poziție fermă și echilibrul în permanență. Aceasta vă va permite un control mai bun asupra echipamentului în situații neprevăzute.

- Verificați în mod regulat nivelul uleiului hidrolic, completați dacă este necesar și înlocuiți uleiul uzat. Păstrați întotdeauna maneta cricului curată, uscată și fără ulei sau grăsime pentru a asigura o prindere fermă. Când lucrați cu cricul, fiți prevăzători și acționați cu prudență în fiecare operațiune. Nu folosiți cricul când sunteți oboseți sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul funcționării poate duce la vătămări corporale grave.

- Înainte de a începe lucrările, verificați starea cricului, fixarea componentelor și dacă există fisuri vizibile. Nu folosiți cricul dacă pompa hidrolică nu funcționează corect.

- Solicitați repararea cricului numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb, astfel încât acesta să poată fi utilizat în continuare în siguranță.

Avertisment: Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie așezat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un vehicul, blocați roțile cu ajutorul saboților și acționați frâna de mână. Este interzis să lucrați sub un vehicul sau alt obiect care se află pe cric. Este esențial ca obiectul ridicat (vehiculul) să fie asigurat cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură să se poată sprijini în siguranță. Asigurați-vă că cricul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

COMPONENTELE CRICULUI

1. Suport
2. Pârghie de legătură
3. Pârghie de blocare
4. Supapă de siguranță
5. Supapă de siguranță (se găsește numai la unele modele cu legătură)
6. Racord de pârghie
7. Capac de umplere cu ulei
8. Priză pentru lubrifierea știftului (se găsește numai la unele modele de cric)

ATENȚIE! Este interzis să vă aflați sub un vehicul sprijinit pe cric.

Nu demontați cricul, deoarece acest lucru poate duce la defecțiuni sau la deteriorarea cricului, ceea ce poate duce la riscuri pentru sănătate sau viață.

PREGĂTIREA DE LUCRU

Îmbinați cele două părți ale pârghiei împreună, plasați pârghia plată în locașul pârghiei și fixați-o cu blocajul pârghiei înșurubat.

RIDICAREA:

Închideți supapa de purjare prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul împotriva mișcărilor. Așezați cricul sub vehiculul, într-un loc adecvat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului). Folosind mișcări în sus și în jos, pompați maneta până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORÂRE:

Prin rotirea manetei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru, trebuie să rotiți LENT maneta spre stânga).

ATENȚIONARE! ROTIȚI MANETA ÎNCET! NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ÎNTOARCERE COMPLETĂ. Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

OPERAREA ȘI ÎNȚEȚINEREA

UMPLEREA ULEIULUI HIDRAULIC (FIG. 4):

Așezați cricul în poziție verticală. Mutăți pistonul pompei în poziția extrem de joasă. Îndepărtați capacul de cauciuc de pe cilindrul cricului.

Umpleți cricul cu ulei hidraulic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere). Scoateți aerul din cric, așa cum este descris mai jos (la "Scoaterea aerului din sistemul hidraulic").

Instalați capacul înapoi în cilindrul cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidraulic, ceea ce determină o scădere a eficienței cricului. Pentru a elimina aerul din sistemul hidraulic, procedați după cum urmează:

Deschideți supapa de purjare,

Îndepărtați capacul din gaura din cilindrul cricului.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.

Montați capacul înapoi în orificiul din cilindrul cricului.

După purjare, cricul ar trebui să funcționeze corect. În caz contrar, repetați procedura de purjare până când aceasta este finalizată.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umiditatea. Dacă apare contactul cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați cu ulei toate părțile vizibile ale cricului.

Lubrifiați periodic conexiunile știfturilor și șurubul de susținere a cricului.

PROBLEMĂ					CAUZE	
Cricul nu atinge capacitatea sa nominală	Cricul cade sub sarcină.	Scurgerea uleiului de sub capacul orificiului de umplere	Pompa nu oferă nicio rezistență	Cricul se ridică și se coboară sub sarcină	Cricul nu se extinde la înălțimea maximă	
X	X				Supapa de siguranță nu este complet închisă.	
X			X		X	Prea puțin ulei în cric. Îndepărtați capacul de la orificiul de umplere și adăugați ulei hidraulic curat.
		X				Rezervorul este supraumplut. Scoateți dopul de la orificiul de umplere și scurgeți excesul de ulei.
X			X		X	Aerul se află în sistemul de cricului. Deschideți supapa de purjare și depresurizați maneta elevatorului de mai multe ori. Închideți supapa de purjare. Repetați procedura dacă este necesar.
X	X			X		Supapele nu pot fi închise din cauza unui corp străin. Trebuie să se curețe supapele Coborâți pârghia pistonului și închideți supapa de purjare. Scoateți manual pârghia pistonului cu câțiva centimetri. Deschideți supapa de purjare și apoi împingeți viguros pârghia pistonului înapoi în poziția inferioară.

DATELE TEHNICE

Număr de catalog	11-731
Sarcina statică [t]	2,5
Înălțimea minimă [mm]	75
Înălțime maximă [mm]	500
Masa [kg]	32

PROTECȚIA MEDIULUI



Produsul cu nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere, ci trebuie predat pentru reciclare unei întreprinderi specializate. Produsul nereciclat reprezintă un pericol potențial pentru mediul înconjurător și oameni.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (numită în continuare: „Grupa Topex”) informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestor instrucțiuni (numite în continuare: "Instrucțiuni"), inclusiv textul, fotografiile, diagramele, desenele, precum și compoziția sa, aparțin în exclusivitate Grupului Topex și fac

obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conex (M. Legea 2006 Nr. 90 Poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a întregii Instrucțiuni și a componentelor sale individuale, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

Declarația de conformitate CE

Producător: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285

Warszawa

Produs: Cric hidraulic

Model: 11-731=D1

Denumire comercială: NEO TOOLS

Număr de ordine: 00001 + 99999

Această declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul enumerat mai sus este în conformitate cu următoarele directive ale UE:

Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Această declarație se referă exclusiv la echipamentul tehnic în starea în care a fost introdus pe piață și exclude componentele care sunt adăugate și/sau operațiunile efectuate ulterior de utilizatorul final.

Numele și adresa persoanei care are reședința sau sediul în UE și care este autorizată să întocmească dosarul tehnic:

Semnat pentru și în numele:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2 / 4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agentul de calitate GRUPA TOPEX

Varșovia, 2022-05-12

UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА)

ГІДРАВЛІЧНИЙ ПІДЙОМНИК 11-731

ПРИМІТКА: ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ЗАСОБУ, БУДЬ ЛАСКА, УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ І ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

Керівництво являє собою збір необхідної інформації, попереджень, порад, описів експлуатації і правил технічного обслуговування і експлуатації. Рекомендується зберігати інструкцію разом з гарантією і рахунком-фактурою або накладною, отриманою в момент покупки.

ПРИМІТКА: Ліфт використовується для використання в приміщенні.

"Товар може дещо відрзнятися щодо зображень та описів, що містяться в посібнику".

Незважаючи на використання безпечної за конструкцією конструкції конструкції, застосування захисних заходів і додаткових захисних заходів, завжди є ризик залишкових травм в процесі експлуатації.

- Тривалість життя підйомника становить 10 000 операцій. Не використовуйте підйомник після закінчення терміну служби, зазначеного виробником.

- Домкрат не призначений для підйому людей, такі дії заборонені.

- При використанні підйомника користувач зобов'язаний спостерігати за пристроєм і вантажем під час підйому.

- При заповненні або заправці гідравлічної системи обов'язково потрібно використовувати рідину, рекомендовану виробником

- Під час роботи пристрою звертайте увагу на всі маркування на підйомнику. Слід подбати про те, щоб вони завжди були видимими і розбірливими.

• Для підйомників ми рекомендуємо використовувати гідравлічне масло HVI 13

• Засіб не слід використовувати у вибухонебезпечній атмосфері.

• Є ризик отримати травму, якщо тримати руки біля опорної точки підйомника, особливо при підйомі і зниженні ваги.

• Не наближайте руки до опори при роботі.

• Існує небезпека для людей неконтрольованими опадами піднятої маси в разі пошкодження підйомника. Підйомник можна використовувати тільки на рівній і твердій горизонтально орієнтованій поверхні.

• Переконайтеся, що підйом надійно розташований.

• Забезпечити, щоб підйомна вага була меншою за максимальну вантажопідйомність підйому ліфта

• Тримайте робоче місце в порядку і забезпечте хороше освітлення. Безлад і погане освітлення сприяють нещасним випадкам.

• Зверніть увагу на умови на робочому місці. Не піддавайте підйомник волозі.

• Робоче місце має бути захищене від сторонніх, особливо дітей. Слід приділити увагу і не допускати дітей і сторонніх спостерігачів на робоче місце.

• При роботі з підйомником ви повинні бути зосереджені, відволікання може призвести до втрати контролю над підйомником.

• Невикористаний підйомник повинен зберігатися в недоступному для дітей місці.

• Не діліться ліфтом з людьми, які не знайомі з ним або не читали цю інструкцію з експлуатації, підйомник може бути небезпечним в руках не підготовлених користувачів.

• Не використовуйте ліфт для цілей, для яких він не призначений.

• Надягати засоби індивідуального захисту, захисні окуляри та рукавички. Використання засобів індивідуального захисту, таких як: протиковзке взуття, захисний шолом, захист від слуху (в залежності від типу використовуваного інструменту) – знижує ризик отримання травм.

• Ви повинні постійно зберігати певну позу, зберігаючи при цьому рівновагу. Це дозволить краще контролювати підйомник в непередбачених ситуаціях.

• Регулярно перевіряйте стан гідравлічного масла і при необхідності компенсуйте недовлі і замінійте відпрацьоване масло. Важіль підйомника завжди повинен міститися в чистоті, сухості, без слідів масла або жиру гарантує надійну ручку. При роботі з домкратом слід бути передбаченим і бути уважним при виконанні будь-якої діяльності. Не працюйте з ліфтом, коли ви втомилися або перебуваєте під впливом наркотиків або алкоголю. Момент неуважності під час операції може стати причиною серйозних травм.

• Перед початком робіт перевірте технічний стан підйомника, фіксацію елементів і чи немає видимих тріщин. Забороняється працювати з домкратом, в якому несправний гідравлічний насос.

• Ремонт підйомника повинен здійснюватися тільки кваліфікованою особою, використовуючи тільки запчастини, завдяки яким він і надалі буде безпечним у використанні.

Попередження: Ліфт призначений лише для підйомних цілей. Поверхня, на якій повинна розташовуватися підйомна сила, повинна бути рівною, твердою і горизонтально орієнтованою. Перед початком підйому, наприклад, транспортного засобу, колеса повинні бути замкнені шляхом заміни клинів і використання стоянкового гальма. Забороняється робота під транспортним засобом або іншим об'єктом, що покоїться на підйомнику. Абсолютно піднятий об'єкт (транспортний засіб), закріплений додатковими нерухомими опорами, на яких може спокійно відпочити вся вага. Перш ніж приступити до підйому, переконайтеся, що підйомник в справному технічному стані. Регулювання запобіжного клапана не повинно проводитися.

КОМПОНЕНТИ ЛІФТА

1. Підтримка
2. Важіль підйому
3. Важільний замок
4. Дообрізний клапан
5. Запобіжник клапан (доступний тільки на деяких моделях підйомника)
6. Важільна розетка
7. Кришка масляного наповнювача
8. Штифтовий роз'єм для змащення (доступний тільки на деяких моделях гнізда)

ЗАУВАЖЕННЯ! Не починайте працювати під транспортним засобом, підтримуваним на підйомнику.

Не розбирайте підйомник, це може призвести до несправності або пошкодження підйомника, що може призвести до ризику втрати здоров'я або життя.

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

З'єднайте дві частини важеля між собою, помістіть складений важіль в гніздо важеля і закріпіть його важільним замком, вкрутивши замок.

ПІДВИЩЕННЯ:

Закрийте клапан дообрізного формату, повернувши важіль вправо. Захистіть транспортний засіб від руху. Розмістити підйомник під транспортним засобом, у відповідному місці (див. інформацію в Інструкції із застосування, відповідну транспортному засобу). При здійсненні рухів вгору і вниз накачайте важелем до тих пір, поки транспортний засіб не буде піднято на потрібну висоту.

ЗАЛИШАЮЧИ:

Повертаючи важіль, відкрийте клапан прокачування (для цього потрібно ПОВІЛЬНО повернути важіль вліво).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ОБЕРТАЙТЕ ВАЖІЛЬ ПОВІЛЬНО! ЗАЛИШТЕ ТРАНСПОРТНИЙ ЗАСІБ ПОВІЛЬНО! НЕОБХІДНО ЗРОБИТИ НЕ БІЛЬШЕ ОДНОГО ПОВНОГО ОБОРОТУ.

Коли ви закінчите опускати воду, зніміть підйомник з-під транспортного засобу.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

ГІДРАВЛІЧНЕ МАСЛЯНЕ НАПОВНЕННЯ (рис. 4):

Ліфт розташуйте вертикально. Перемістіть поршень насоса в нижнє крайнє положення. Зніміть гумовий ковпачок з циліндра підйомника.

Заповніть підйомник гідравлічним маслом. (Заливаємо маслом до нижнього краю заливного отвору.) Видаліть повітря з підйомника, як описано нижче (в розділі «Видалення повітря з гідравлічної системи»).

Змонтуйте ковпачок назад до підйомного циліндра.

ВИДВЕННЯ ПОВІТРЯ З ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ (ВЕНТИЛЮВАННЯ)

У гідравлічній системі накопичується повітря, що викликає зниження ефективності підйомника. Для цього потрібно видалити повітря з гідравлічної системи, виконавши наведені нижче дії:

Відкрити клапан випуску за обріз.

Зніміть ковпачок з отвору в циліндрі домкрата.

Кілька разів енергійно надувають важелем для видалення повітря. Закрийте клапан дообрізного формату. Встановіть ковпачок назад в отвір в циліндрі домкрата.

Після вентилювання підйомник повинен працювати справно. Якщо це не так, процедуру кровотечі слід повторити до тих пір, поки вона не буде усунюваною.

ПРОФІЛАКТИКА КОРОЗІЇ

Уникайте контакту підйомника з вологою. При зіткненні з вологою протріть підйомник насухо і змастіть маслом всі видимі елементи підйомника.

Штифтові з'єднання і опорний гвинт домкрата слід періодично змащувати.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНОЮ
----------	----------



Павел Ковальський

Агент якості GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-05-12

Підійомник не досягає номінальної вантажопідйомності	Підійомник потрапляє під вантаж	Витік масла з-під кришки і заливу ного отвору	Насос не чинить опору	Під навантаженням важкі піднімається і опускається	Підійомник не поширюється на всю висоту	
X	X					Клапан закачування повністю не закритий.
X			X		X	Занадто мало масла в ліфті. Зніміть ковпачок з заливного отвору і додайте чисте гідравлічне масло.
		X				Танк переповнений. Вийміть пробку з заливного отвору і злийте зайве масло.
X			X		X	Повітря знаходиться в системі домкрата. Відкрийте клапан, що кровоточивий, і надуйте кілька разів важелем підйому. Закрийте клапан дообрізаного формату. При необхідності повторіть процедуру.
X	X			X		Клапани не можуть бути закриті через наявність стороннього корпусу. Промийте клапани. Запиште шток і закрийте нагінтальний клапан. Вручну витягніть шток поршня на кілька сантиметрів. Відкрийте нагінтальний клапан і потім енергійно притисніть шток в нижнє положення.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Каталожний номер	11-731
Статичне навантаження [т]	2,5
Мінімальна висота [мм]	75
Максимальна висота [мм]	500
Вага [кг]	32

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Продукт не слід утилізувати разом з побутовими відходами, а слід утилізувати у відповідних приміщеннях. Непереоброблений продукт становить потенційний ризик для навколишнього середовища і здоров'я людини.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z swoim zarejestrowanym офісом у Варшаві, вулиця Поштова, 2/4 (далі: "TopeX Group") повідомляє, що всі авторські права на зміст цієї інструкції (далі: "Інструкція"), включаючи її текст, фотографії, схеми, малюнки, а також її композиції, належать виключно до TopeX Group і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року, про авторське право і суміжні права (тобто Журнал законів 2006 року No 90 пункт 631, зі змінами і доповненнями). Копіювання, обробка, публікація, зміна в комерційних цілях всієї Інструкції, а також окремих її елементів, без згоди TopeX Group, вираженої в письмовій формі, суворо заборонені і можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

Декларація відповідності ЄС

Виробник: Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp. k., вул. Погранічна 2/4 02-285 Варшава

Виріб: Гідравлічний домкрат

Модель: 11-731=D1

Комерційна назва: NEO TOOLS

Серійний номер: 00001 ÷ 99999

Дана декларація про відповідність видається під одноосібну відповідальність виробника.

Перерахований вище продукт відповідає таким Директивам ЄС:

Директива про машини 2006/42/ЄС

І виконує вимоги наступних Стандартів:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ця декларація стосується виключно техніки в тому стані, в якому вона була введена в обіг, і виключає компоненти, які додаються та/або операції, що здійснюються в подальшому кінцевим користувачем.

Im'я та адреса особи, яка проживає або створена в ЄС і уповноважена на складання технічного файлу:

Підписується за та від імені:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp. k.

Вул. Редакційна 2/4

DE
ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)
HYDRAULISCHE HEBEBÜHNE 11-731

HINWEIS: LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DES WERKZEUGS SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR DEN WEITEREN GEBRAUCH AUF.

Die Anleitung ist eine Sammlung von notwendigen Informationen, Warnungen, Tipps, Betriebsbeschreibungen und Regeln für Wartung und Betrieb. Es wird empfohlen, die Anleitung zusammen mit der Garantie und der beim Kauf erhaltenen Rechnung aufzubewahren.

HINWEIS: Der Lift ist für die Verwendung in Innenräumen vorgesehen.

"Das Produkt kann leicht von den Abbildungen und Beschreibungen in der Bedienungsanleitung abweichen.

Trotz einer konstruktiv sicheren Bauweise, der Anwendung von Schutzmaßnahmen und zusätzlichen Schutzmaßnahmen besteht immer ein Restrisiko von Verletzungen während des Betriebs.

- Die Lebensdauer des Lifters beträgt 10.000 Betätigungen. Benutzen Sie den Lifter nicht länger als die vom Hersteller angegebene Lebensdauer.

- Der Wagenheber ist nicht zum Heben von Personen bestimmt, solche Handlungen sind verboten.

- Bei der Benutzung des Lifts ist der Benutzer verpflichtet, das Gerät und die Last während des Hebens zu beobachten.

- Beim Befüllen oder Nachfüllen der Hydraulikanlage muss unbedingt die vom Hersteller empfohlene Flüssigkeit verwendet werden

- Achten Sie während des Betriebs des Geräts auf alle Markierungen am Lifter. Es sollte darauf geachtet werden, dass sie immer sichtbar und lesbar sind.

- Für Aufzüge empfehlen wir das Hydrauliköl HVI 13

- Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

- Es besteht Verletzungsgefahr, wenn Sie Ihre Hände in der Nähe des Stützpunktes des Lifters halten, insbesondere beim Anheben und Absenken des Gewichts.

- Bringen Sie Ihre Hände beim Arbeiten nicht in die Nähe des Trägers.

- Im Falle einer Beschädigung des Lifts besteht eine Gefahr für Personen durch unkontrolliertes Herabfallen der angehobenen Masse. Der Lift darf nur auf einer ebenen und harten, horizontal ausgerichteten Fläche benutzt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Lift sicher positioniert ist.

- Vergewissern Sie sich, dass das Hebewerkzeug geringer ist als die maximale Tragfähigkeit des Lifters.

- Sorgen Sie für einen aufgeräumten Arbeitsplatz und eine gute Beleuchtung. Unordnung und schlechte Beleuchtung tragen zu Unfällen bei.

- Achten Sie auf die Bedingungen am Arbeitsplatz. Setzen Sie den Lifter nicht der Feuchtigkeit aus.

- Der Arbeitsplatz sollte vor Außenstehenden, insbesondere Kindern, geschützt werden. Es sollte darauf geachtet werden, dass Kinder und Unbeteiligte den Arbeitsplatz nicht betreten dürfen.

- Wenn Sie mit dem Lifter arbeiten, sollten Sie konzentriert sein, denn Ablenkung kann dazu führen, dass Sie die Kontrolle über den Lifter verlieren.

- Unbenutzer Lift sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

- Geben Sie den Lifter nicht an Personen weiter, die damit nicht vertraut sind oder diese Gebrauchsanweisung nicht gelesen haben, da der Lifter in den Händen ungeschulter Benutzer gefährlich sein kann.

- Benutzen Sie den Lift nicht für Zwecke, für die er nicht vorgesehen ist.

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, Schutzbrille und Handschuhe. Die Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung wie: rutschfeste Schuhe, Schutzhelm, Gehörschutz (je nach Art des verwendeten Werkzeugs) - verringert das Verletzungsrisiko.

- Sie sollten stets eine bestimmte Körperhaltung einnehmen und das Gleichgewicht halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle über den Aufzug in unvorhergesehenen Situationen.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Hydrauliköls und gleichen Sie ggf. den Mangel aus und ersetzen Sie das verbrauchte Öl. Der Hubhebel sollte immer sauber, trocken, ohne Öl- oder Fettsuren gehalten werden und einen sicheren Griff garantieren. Wenn Sie mit einem Wagenheber arbeiten, sollten Sie vorausschauend und vorsichtig sein, wenn Sie eine Tätigkeit ausführen. Arbeiten Sie nicht mit einem Heber, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen oder Alkohol stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.

- Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten den technischen Zustand des Hebers, die Befestigung der Elemente und ob keine sichtbaren Risse vorhanden sind. Es ist verboten, mit einem Heber zu arbeiten, bei dem die Hydraulikpumpe defekt ist.

- Die Reparatur des Lifts sollte nur von einer qualifizierten Person durchgeführt werden, die nur Ersatzteile verwendet, dank derer er weiterhin sicher benutzt werden kann.

Warnung: Der Lifter ist nur für Hebezwecke bestimmt. Der Untergrund, auf dem die Hebebühne aufgestellt werden soll, muss eben, hart und horizontal ausgerichtet sein. Vor dem Anheben z. B. eines Fahrzeugs sind die Räder durch Einsetzen der Keile zu blockieren und die Feststellbremse zu betätigen. Es ist verboten, unter einem Fahrzeug oder einem anderen auf einer Hebebühne stehenden Gegenstand zu arbeiten. Unbedingt angehobenes Objekt (Fahrzeug) mit zusätzlichen festen Stützen sichern, auf denen das gesamte Gewicht sicher ruhen kann. Vergewissern Sie sich vor dem Anheben, dass die Hebebühne in einem guten technischen Zustand ist. Es darf keine Einstellung des Sicherheitsventils vorgenommen werden.

AUFZUGSKOMPONENTEN

1. Unterstützung
2. Hebel anheben
3. Hebelschloss
4. Entlüftungsventil
5. Sicherheitsventil (nur bei einigen Modellen des Lifts vorhanden)
6. Steckdose mit Hebel
7. Öleinfülldeckel
8. Stiftschmierbuchse (nur bei einigen Modellen des Wagenhebers vorhanden)

HINWEIS! Arbeiten Sie nicht unter einem Fahrzeug, das auf einer Hebebühne steht.

Demontieren Sie den Lifter nicht, da dies zu Fehlfunktionen oder Beschädigungen des Lifters führen kann, was wiederum die Gefahr des Verlustes von Gesundheit oder Leben mit sich bringen kann.

VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

Verbinden Sie die beiden Teile des Hebels miteinander, legen Sie den zusammengefalteten Hebel in die Hebelaufnahme und sichern Sie ihn mit einem Hebelschloss, indem Sie das Schloss einschrauben.

RAISING:

Schließen Sie das Entlüftungsventil, indem Sie den Hebel nach rechts drehen. Schützen Sie das Fahrzeug vor Bewegungen. Platzieren Sie die Hebebühne unter dem Fahrzeug an geeigneter Stelle (siehe die

Informationen in der Gebrauchsanweisung für das jeweilige Fahrzeug). Bei Auf- und Abwärtsbewegungen mit einem Hebel pumpen, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

VERLASSEN:

Öffnen Sie das Entlüftungsventil durch Drehen des Hebels (dazu müssen Sie den Hebel LANGSAM nach links drehen).

WARNUNG! DREHEN SIE DEN HEBEL LANGSAM! VERLASSEN SIE DAS FAHRZEUG LANGSAM! ES DARF NICHT MEHR ALS EINE VOLLE UMDREHUNG GEMACHT WERDEN.

Wenn Sie mit dem Absenken fertig sind, entfernen Sie die Hebebühne unter dem Fahrzeug.

BETRIEB UND WARTUNG

HYDRAULISCHE ÖLBEFÜLLUNG (Abb. 4):

Stellen Sie den Lift senkrecht. Bewegen Sie den Pumpenkolben in die untere Endstellung. Entfernen Sie die Gummikappe vom Hubzylinder.

Füllen Sie die Hebebühne mit Hydrauliköl. (Füllen Sie das Öl bis zum unteren Rand der Einfüllöffnung ein.) Entfernen Sie die Luft aus der Hebebühne wie unten beschrieben (unter "Entfernen der Luft aus dem Hydrauliksystem").

Montieren Sie die Kappe wieder auf den Hubzylinder.

ENTFERNEN DER LUFT AUS DEM HYDRAULIKSYSTEM (ENTLÜFTUNG)

Im Hydrauliksystem sammelt sich Luft an, was zu einer Verringerung der Wirksamkeit des Hebers führt. Entfernen Sie dazu die Luft aus dem Hydrauliksystem, indem Sie die nachstehenden Schritte ausführen:

Öffnen Sie das Entlüftungsventil.

Entfernen Sie die Kappe von der Bohrung im Wagenheberzylinder.

Mehrmals kräftig mit einem Hebel aufpumpen, um die Luft zu entfernen. Schließen Sie das Entlüftungsventil.

Setzen Sie die Kappe wieder in das Loch im Zylinder des Wagenhebers ein.

Nach dem Entlüften sollte der Aufzug einwandfrei funktionieren. Ist dies nicht der Fall, sollte der Entlüftungsvorgang wiederholt werden, bis er erfolgreich ist.

KORROSIONSSCHUTZ

Vermeiden Sie den Kontakt des Lifters mit Feuchtigkeit. Wenn er mit Feuchtigkeit in Berührung kommt, wischen Sie den Lifter trocken und schmieren Sie alle sichtbaren Elemente des Lifters mit Öl.

Die Stiftverbindungen und die Spindel des Wagenhebers sollten regelmäßig geschmiert werden.

PROBLEM						CAUSE
Der Lift erreicht nicht die Nennt ragfähigkeit	Der Aufzug fällt unter Last	Ölaustritt unter dem Deckel der Einfüllöffnung	Die Pumpe wird nicht richtig	Unter Last hebt und senkt sich der Hebel	Der Lift fährt nicht bis zur vollen Höhe aus	
X	X					Das Entlüftungsventil ist nicht vollständig geschlossen.
X			X		X	Zu wenig Öl im Heber. Entfernen Sie den Deckel von der Einfüllöffnung und füllen Sie sauberes Hydrauliköl nach.
		X				Der Tank ist übergelaufen. Entfernen Sie den Stopfen von der Einfüllöffnung und lassen Sie das überschüssige Öl ab.
X			X		X	Die Luft befindet sich im Wagenhebersystem. Öffnen Sie das Entlüftungsventil und blasen Sie mehrmals mit dem Hubhebel auf. Schließen Sie das Entlüftungsventil. Wiederholen Sie den Vorgang, falls erforderlich.
X	X			X		Die Ventile lassen sich aufgrund eines Fremdkörpers nicht

						schließen. Spülen Sie die Ventile. Lassen Sie die Kolbenstange los und schließen Sie das Ablassventil. Ziehen Sie die Kolbenstange von Hand einige Zentimeter heraus. Öffnen Sie das Ablassventil und drücken Sie dann die Stange kräftig in die untere Position.
--	--	--	--	--	--	---

TECHNISCHE DATEN

Katalognummer	11-731
Statische Belastung [t]	2,5
Mindesthöhe [mm]	75
Maximale Höhe [mm]	500
Gewicht [kg]	32

SCHUTZ DER UMWELT



Das Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern muss in geeigneten Anlagen entsorgt werden. Ein nicht recyceltes Produkt stellt eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością". Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, Pograniczna-Stráße 2/4 (im Folgenden: "Topex-Gruppe") teilt mit, dass alle Urheberrechte im Inhalt dieser Anleitung (im Folgenden: "Anleitung"), einschließlich m der Texte, Fotografien, Diagramme, Zeichnungen und Kompositionen ausschließlich der Topex-Gruppe gehören und dem rechtlichen Schutz gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90 Pos. 631 in der geänderten Fassung) unterliegen. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen und Verändern der gesamten Anleitung sowie ihrer einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne die schriftlich erteilte Zustimmung der Topex-Gruppe strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Produkt: Hydraulischer Wagenheber

Modell: 11-731=D1

Handelsname: NEO TOOLS

Seriennummer: 00001 ÷ 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben aufgeführte Produkt entspricht den folgenden EU-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Diese Erklärung bezieht sich ausschließlich auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und schließt vom Endnutzer nachträglich hinzugefügte Bauteile und/oder durchgeführte Arbeiten aus. Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die beauftragt ist, die technischen Unterlagen zu erstellen:

Unterzeichnet für und im Namen von:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Bienenstock, Grenzland 2/4

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Qualitätsbeauftragter

Warschau, 12/05/2022

CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY HYDRAULICKÝ VÝTAH 11-731

POZNÁMKA: PŘED POUŽITÍM NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO DALŠÍ POUŽITÍ.

Příručka je souborem nezbytných informací, upozornění, rad, popisů obsluhy a pravidel údržby a provozu. Návod se doporučuje uložit spolu se záručním listem a fakturou nebo účtem získaným při nákupu.

POZNÁMKA: Výťah se používá pro vnitřní použití.

"Výrobek se může mírně lišit od obrázků a popisů uvedených v návodu."

Navzdory použití konstrukce, která je bezpečná již od návrhu, použití ochranných opatření a dalších ochranných opatření vždy existuje riziko zbytkových zranění během provozu.

- Životnost výťahu je 10 000 operací. Po uplynutí životnosti stanovené výrobcem výťah nepoužívejte.

- Zvedák není určen ke zvedání osob, takové činnosti jsou zakázány.

- Při používání výťahu je uživatel povinen sledovat zařízení a břemeno během zvedání.

- Při plnění nebo doplňování hydraulického systému je nutné používat kapalinu doporučenou výrobcem.

- Při provozu zařízení dbejte na všechna označení na výťahu. Dbejte na to, aby byly vždy viditelné a čitelné.

- Pro výťahy doporučujeme používat hydraulický olej HVI 13.

- Nářadí by se nemělo používat ve výbušném prostředí.

- Pokud budete mít ruce v blízkosti opěrného bodu zvedáku, hrozí nebezpečí zranění, zejména při zvedání a spouštění závaží.

- Při práci nepřiblížte ruce k podpěře.

- V případě poškození výťahu hrozí nebezpečí pro osoby nekontrolovaným srážením zvednuté hmoty. Výťah lze používat pouze na rovném a pevném vodorovně orientovaném povrchu.

- Zkontrolujte, zda je výťah bezpečně umístěn.

- Ujistěte se, že hmotnost zvedaného předmětu je menší než maximální nosnost výťahu.

- Udržujte na pracovišti pořádek a zajistěte dobré osvětlení. Nepořádek a špatné osvětlení přispívají k nehodám.

- Věnujte pozornost podmínkám na pracovišti. Nevystavujte výťah vlhkosti.

- Pracoviště by mělo být chráněno před cizími osobami, zejména před dětmi. Měla by se věnovat pozornost a na pracoviště by neměly být vpuštěny děti a neúčastné osoby.

- Při práci se zvedákem byste měli být soustředění, rozptýlení by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad zvedákem.

- Nepoužijte výťah by měl být uložen mimo dosah dětí.

- Nesdílejte výťah s osobami, které s ním nejsou obeznámeny nebo které si nepřečetly tento návod k použití, výťah může být v ruce nepoučených uživatelů nebezpečný.

- Nepoužívejte výťah k účelům, ke kterým není určen.

- Používejte osobní ochranné pomůcky, ochranné brýle a rukavice. Používání osobních ochranných pomůček, jako jsou: protiskluzová obuv, ochranná přilba, ochrana sluchu (v závislosti na typu používaného nářadí) - snižuje riziko zranění.

- Po celou dobu byste měli udržovat určitý postoj a rovnováhu. To umožní lepší kontrolu nad výťahem v nepředvídaných situacích.

- Pravidelně kontrolujte stav hydraulického oleje a v případě potřeby doplňte nedostatek a vyměňte použitý olej. Páka výťahu by měla být vždy čistá, suchá, bez stop oleje nebo maziva zaručující bezpečnou rukojeť. Při práci se zvedákem byste měli být předvídaví a při provádění jakékoli činnosti opatrní. Nepracujte se zvedákem, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog či alkoholu. Chvilka nepozornosti při práci může způsobit vážná zranění.

- Před zahájením prací zkontrolujte technický stav výťahu, upevnění prvků a zda nejsou viditelné trhliny. Je zakázáno pracovat se zvedákem, u kterého je hydraulické čerpadlo nefunkční.

- Opravy výťahu by měla provádět pouze kvalifikovaná osoba, a to pouze s použitím náhradních dílů, díky nimž bude výťah i nadále bezpečně používán.

Varování: Zvedák je určen pouze ke zvedání. Povrch, na kterém by měl být zvedák umístěn, by měl být rovný, tvrdý a vodorovně orientovaný. Před zahájením zvedání např. vozidla by měla být kola zablokována výměnou klínů a měla by být použita parkovací brzda. Je zakázáno pracovat pod vozidlem nebo jiným předmětem spočívajícím na zvedáku. Absolutně zvedaný předmět (vozidlo) zajistěte dalšími pevnými podpěrami, na kterých může celá hmotnost bezpečně spočívat. Před zahájením zvedání se ujistěte, že je výťah v dobrém

technickém stavu. Nesmí být provedeno žádné seřízení bezpečnostního ventilu.

SOUČÁSTI VÝTAHU

1. Podpora
2. Zvedací páka
3. Pákový zámek
4. Odvzdušňovací ventil
5. Bezpečnostní ventil (k dispozici pouze u některých modelů výtahu)
6. Páková zásuvka
7. Víčko olejové nádrže
8. Zásuvka pro mazání kolíků (k dispozici pouze u některých modelů zvedáku)

POZOR! Nezačínajte pracovať pod vozidlom podepřeným na zvedáku.

Výťah nerozebírejte, mohlo by dojít k poruše nebo poškození výtahu, což může mít za následek riziko ztráty zdraví nebo života.

PŘÍPRAVA NA PRÁCI

Spojte obě části páky dohromady, vložte složenou páku do objímky páky a zajistěte ji zámkem páky zašroubováním zámku.

VYŠETŘOVÁNÍ:

Zavřete odvzdušňovací ventil otočením páčky doprava. Chraňte vozidlo před pohybem. Umístěte zvedák pod vozidlo na vhodné místo (viz informace uvedené v návodu k použití, příslušném pro dané vozidlo). Při pohybu nahoru a dolů pumpujte pákou, dokud se vozidlo nezvedne do požadované výšky.

ODCHOD:

Otáčením páčky otevřete odvzdušňovací ventil (k tomu je třeba otáčet páčkou pomalu doleva).

POZOR! OTÁČEJTE PÁKOU POMALU! OPOUŠTĚJTE VOZIDLO POMALU! NESMÍ BYT PŘEVEDENO VÍCE NEŽ JEDNO ÚPLNÉ OTOČENÍ.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla.

PROVOZ A ÚDRŽBA

PLNĚNÍ HYDRAULICKÝM OLEJEM (obr. 4):

Umístěte výťah do svislé polohy. Přesuňte píst čerpadla do krajní dolní polohy. Odstraňte pryžové víčko z válce výtahu.

Naplňte výťah hydraulickým olejem. (Naplněte olej až po spodní okraj plicního otvoru.) Odstraňte vzduch z výtahu, jak je popsáno níže (v části "Odstranění vzduchu z hydraulického systému").

Namontujte uzávěr zpět na zdvihový válec.

ODSTRANĚNÍ VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠNĚNÍ).

V hydraulickém systému se hromadí vzduch, což způsobuje snížení účinnosti výtahu. Za tímto účelem odstraňte vzduch z hydraulického systému podle níže uvedených kroků:

Otevřete odvzdušňovací ventil,

Odstraňte víčko z otvoru ve válci zvedáku.

Pákou několikrát prudce nafoukněte, abyste odstranili vzduch. Zavřete odvzdušňovací ventil.

Vraťte uzávěr zpět do otvoru ve válci zvedáku.

Po odvzdušnění by měl výťah fungovat správně. Pokud tomu tak není, je třeba postup odvzdušnění opakovat, dokud nebude úspěšný.

PREVENČE KORÓZE

Zabraňte kontaktu výtahu s vlhkostí. Pokud se výťah dostane do kontaktu s vlhkostí, oťete jej do sucha a namažte všechny viditelné prvky výtahu olejem.

Kolíkové spoje a podpěrný šroub zvedáku by se měly pravidelně mazat.

PROBLÉM					PŘÍČINA
Výťah nedosahuje jmenovité nosnosti.	Výťah při zatížení nízkou nosností.	Únik oleje zpod víčka plicního otvoru.	Čerpadlo neočistěné.	Při zatížení se páka zvedá a spouští.	Výťah se nevysune do plné výšky.

X	X					Odvzdušňovací ventil není zcela uzavřen.
X			X		X	Přilíš málo oleje ve výtahu. Odstraňte víčko z plicního otvoru a doplňte čistý hydraulický olej.
		X				Nádrž přetéká. Vyjměte zátku z plicního otvoru a vypusťte přebytečný olej.
X			X		X	Vzduch je v systému zvedáku. Otevřete odvzdušňovací ventil a několikrát nafoukněte zvedací pákou. Zavřete odvzdušňovací ventil. V případě potřeby postup opakujte.
X	X			X		Ventily nelze uzavřít kvůli přítomnosti cizího tělesa. Ventily propláchněte. Ponechte tyč a uzavřete vypouštěcí ventil. Ručně vytáhněte pístní tyč na několik centimetrů. Otevřete vypouštěcí ventil a poté razantně zatlačte tyč do spodní polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalogové číslo	11-731
Statické zatížení [t]	2,5
Minimální výška [mm]	75
Maximální výška [mm]	500
Hmotnost [kg]	32

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobek by neměl být likvidován společně s domovním odpadem, ale měl by být likvidován ve vhodných zařízeních. Nerecyklováný výrobek představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, Pograniczna 2/4 (dále jen "Skupina Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen "Návod"), včetně m.v. jeho textu, fotografií, schémat, výkresů, jakož i jeho kompozici, náleží výhradně skupině Topex Group a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. z. č. 90, položka 631, v platném znění). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravení pro komerční účely celého Návodu i jeho jednotlivých prvků bez písemné výjádření souhlasu skupiny Topex je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

ES prohlášení o shodě

Výrobce: Výrobce: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Hydraulický zvedák

Model: 11-731=D1

Obchodní název: NEO TOLDS

Sériové číslo: 00001 ÷ 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní odpovědnost výrobce.

Výše uvedený výrobek je v souladu s následujícími směrnici EU:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

A splňuje požadavky následujícími norem:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Toto prohlášení se vztahuje výhradně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly přidány a/nebo operace provedené následně konečným uživatelem.

Jméno a adresa osoby s bydlištěm nebo sídlem v EU, která je oprávněna sestavit technický soubor:

Podepsáno za a jménem:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Úl. Pohraniční 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Agent pro kvalitu

Varšava, 12/05/2022

SK
PŘÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽIVATEL)

HYDRAULICKÝ VÝŤAH 11-731

POZNÁMKA: PRED POUŽITÍM NÁSTROJA SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A ULOŽTE HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

Príručka je súbor potrebných informácií, upozornení, tipov, popisov prevádzky a pravidiel údržby a prevádzky. Odporúča sa uložiť pokyn spolu so zárukou a faktúrou alebo faktúrou získanou v čase nákupu.

POZNÁMKA: Výťah sa používa na vnútorné použitie.

"Výrobok sa môže mierne líšiť, pokiaľ ide o obrázky a popisy obsiahnuté v príručke."

Napriek použitiu dizajnu, ktorý je dizajnovane bezpečný, použitiu ochranných opatrení a dodatočným ochranným opatreniam, vždy existuje riziko reziduálnych poranení počas prevádzky.

- Životnosť výťahu je 10 000 operácií. Nepoužívajte výťah po životnosti určenej výrobcom.

- Zdvíhač nie je určený na zdvíhanie ľudí, takéto akcie sú zakázané.

- Pri používaní výťahu je používateľ povinný počas zdvíhania dodržiavať zariadenie a zaťaženie.

- Pri plnení alebo doplnení hydraulického systému je nevyhnutné použiť kvapalinu odporúčanú výrobcom

- Počas prevádzky zariadenia venujte pozornosť všetkým označeniam na výťahu. Je potrebné dbať na to, aby boli vždy viditeľné a čitateľné.

- Pri výťahoch odporúčame používať hydraulický olej HVI 13

- Nástroj by sa nemal používať vo výbušnej atmosfére.

- Existuje riziko zranenia, ak držíte ruky v blízkosti podporného bodu výťahu, najmä pri zdvíhaní a znižovaní hmotnosti.

- Pri práci nepribližujte ruky k opere.

- V prípade poškodenia výťahu hrozí nebezpečenstvo pre ľudí nekontrolovaným zrúzaním zdvihnutej hmoty. Výťah je možné použiť len na rovnom a tvrdom horizontálne orientovanom povrchu.

- Uistite sa, že výťah je bezpečne umiestnený.

- Uistite sa, že zdvíhacia hmotnosť je menšia ako maximálna nosnosť výťahu

- Udržujte pracovisko upratané a zabezpečte dobré osvetlenie. Poruchy a zlé osvetlenie prispievajú k nehodám.

- Venujte pozornosť podmienkam na pracovisku. Nevystavujte výťah vlhkosti.

- Pracovisko by malo byť chránené pred cudzincami, najmä deťmi. Pozornosť by sa mala venovať a deti a okoloidúci by nemali byť vpustení na pracovisko.

- Pri práci s výťahom by ste sa mali sústrediť, rozptýlenie môže spôsobiť, že stratíte kontrolu nad výťahom.

- Nepoužitý výťah sa má uchovávať mimo dosahu detí.

- Nezdierajte výťah s ľuďmi, ktorí ho nepoznajú alebo ktorí nečítali tento návod na obsluhu, výťah môže byť nebezpečný v rukách netrénovaných používateľov.

- Výťah nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

- Noste osobné ochranné prostriedky, ochranné okuliare a rukavice. Použitie osobných ochranných prostriedkov, ako sú: protišmyková obuv, ochranná prilba, ochrana sluchu (v závislosti od typu použitého nástroja) – znižuje riziko zranenia.

- Vždy by ste mali udržiavať určitú pozíciu pri zachovaní rovnováhy. To umožní lepšiu kontrolu nad výťahom v nepredvídaných situáciách.

- Pravidelne kontrolujte stav hydraulického oleja a v prípade potreby vynahradiť nedostatok a vymeňte použitý olej. Zdvíhacia páka by mala byť vždy udržiavaná čistá, suchá, bez stôp oleja alebo mastnoty zaručuje bezpečnú rukoväť. Pri práci s jacom by ste mali byť predvídavi a opatrní pri vykonávaní akejkoľvek činnosti. Nepracujte s výťahom, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog alebo alkoholu. Chvilka nepozornosti počas operácie môže spôsobiť vážne zranenia.

- Pred začatím prác skontrolujte technický stav výťahu, upevnenie prvkov a to, či nie sú viditeľné trhliny. Je zakázané pracovať s zdvíhačom, v ktorom hydraulické čerpadlo nefunguje.

- Opravu výťahu by mala vykonávať len kvalifikovaná osoba s použitím iba náhradných dielov, vďaka čomu bude naďalej bezpečná na používanie.

Upozornenie: Výťah je určený len na zdvíhacie účely. Povrch, na ktorom by mal byť výťah umiestnený, by mal byť plochý, tvrdý a horizontálne orientovaný. Pred začatím zdvíhania, napr. vozidla, by sa kolesá mali zamknúť výmenou klinov a mala by sa použiť parkovacia brzda. Je zakázané pracovať pod vozidlom alebo iným objektom, ktorý spočíva na výťahu. Absolútne zdvihnutý objekt (vozidlo), bezpečný s ďalšími pevnými podperami, na ktorých môže bezpečne spočívať celá hmotnosť. Pred pokračovaním v zdvíhaní sa uistite, že výťah je v dobrom technickom stave. Nesmie sa vykonať žiadne nastavenie bezpečnostného ventilu.

ZDVÍHACIE KOMONENTY

1. Podporovateľ
2. Zdvíhacia páka
3. Zámok páky
4. Krváčajúci ventil
5. Bezpečnostný ventil (k dispozícii iba na niektorých modeloch výťahu)
6. Zásuvka páky
7. Uzáver olejovej plnky
8. Kolíková mazacia zásuvka (k dispozícii iba na niektorých modeloch zdvíháka)

POZNÁMKA! Nezačínajte pracovať pod vozidlom podporeným na výťahu.

Nerозoberajte výťah, môže to viesť k riziku straty zdravia alebo života.

PRÍPRAVA NA PRÁCU

Pripojte dve časti páčky k sebe, vložte zloženú páčku do zásuvky páky a zaisťte ju zámkom páky skrutkovaním do zámku.

ZVYŠOVANIE:

Zatvorte krváčajúci ventil otočením páčky doprava. Chráňte vozidlo pred pohybom. Umiestnite výťah pod vozidlo na vhodné miesto (pozrite si informácie uvedené v návode na použitie, vhodné pre vozidlo). Pri pohyboch ore a dole pumpujte pákou, až kým sa vozidlo nezvyší do požadovanej výšky.

OPUSTENIE:

Otočením páčky otvorte krváčajúci ventil (aby ste to dosiahli, musíte pomaly otočiť páčku doľava).

VAROVANIE! OTÁČAJTE PÁČKU POMALY! OPUSTITE VOZIDLO POMALY! NESMIE SA VYKONAŤ VIAC AKO JEDEN ÚPLNÝ OBRAT.

Po dokončení spúšťania vyberte výťah spod vozidla.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

HYDRAULICKÁ OLEJOVÁ VÝPLŇ (obr. 4):

Umiestnite výťah vertikálne. Presuňte piest čerpadla do nižšej extrémnej polohy. Odstráňte gumový kryt z zdvíhacieho valca.

Naplňte výťah hydraulickým olejom. (Naplňte olejom na spodný okraj otvoru výplne.) Odstráňte vzduch z výťahu, ako je popísané nižšie (v časti "Odstránenie vzduchu z hydraulického systému").

Nasadte kryt späť na zdvíhač valec.

ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

Vzduch sa hromadí v hydraulickom systéme, čo spôsobuje zníženie účinnosti výťahu. Ak to chcete urobiť, odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nasledujúcich krokov:

Otvorte krváčajúci ventil,

Odstráňte kryt z otvoru vo valci zdvíháka.

Niekoľkokrát prudko nafúknite pákou, aby ste odstránili vzduch.

Zatvorte krváčajúci ventil.

Nainštalujte kryt späť do otvoru vo valci zdvíháka.

Po odvzdušňovaní by mal výťah fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup krváčania by sa mal opakovať, až kým nebude úspešný.

PREVENICA KORÓZIE

Vyhňte sa kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak príde do kontaktu s vlhkosťou, utrite výťah dosucha a namažte všetky viditeľné prvky výťahu olejom.

Spoje kolíkov a nosná skrutka zdvíhaka by sa mali pravidelne mazat'.

PROBLÉM					DÔVOD
Výťah nedosahuje menovitú zdvihaciu kapacitu	Výťah je zaťaž ený	Únik oleja spod krytu otvoru výplne	Čerpadlo neo doľá	Pri zaťažen í sa páčka zdvíhne a zníži	Výťah sa nerozšíruje do plnej výšky
X	X				Krváčajúci ventil nie je úplne uzavretý.
X			X		Prilíš málo oleja vo výťahu. Odstráňte kryt z otvoru výplne a pridajte čistý hydraulický olej.
		X			Nádrž preteká. Vyberte zátku z otvoru výplne a vypustite prebytočný olej.
X			X		Vzduch je v jakovom systéme. Otvorte krváčajúci ventil a niekoľkokrát nafúknite pomocou zdvíhacej páky. Zatvorte krváčajúci ventil. V prípade potreby zopakujte postup.
X	X			X	Ventily nie je možné zatvoriť kvôli prítomnosti cudzieho telesa. Spiačnite ventily. Opustite tyč a zatvorte vypúšťací ventil. Ručne vytiahnite piestnu tyč na niekoľko centimetrov. Otvorte vypúšťací ventil a potom energicky zatlačte tyč do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	11-731
Statické zaťaženie [t]	2,5
Minimálna výška [mm]	75
Maximálna výška [mm]	500
Hmotnosť [kg]	32

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal likvidovať s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovateľný výrobok predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 bod 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely celej Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

Vyhľadanie ES o zhode

Výrobca: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Produkt: Hydraulický zdvíhák

Model: 11-731=D1

Obchodný názov: NEO TOOLS

Poradové číslo: 00001 ÷ 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.

Vyššie uvedený výrobok je v súlade s týmito smernicami EÚ:

Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES

A spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenia v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nezahŕňa komponenty, ktoré sú pridané a/alebo operácie vykonané následne konečným užívateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu:

Podpísané pre a v mene:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agent kvality GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-05-12

SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK HIDRAVLIČNO DVIGALO 11-731

OPOMBA: PRED UPORABO ORODJA NATANČNO PREBERITE TA PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA NADALJNJO UPORABO.

V priročniku so zbrane potrebne informácie, opozorila, nasveti, opisi delovanja ter pravila vzdrževanja in uporabe. Priporočljivo je, da navodila shranite skupaj z garancijo in računom ali računom, ki ste ga dobili ob nakupu.

OPOMBA: Dvigalo se uporablja za notranjo uporabo.

"Izdelek se lahko nekoliko razlikuje od slik in opisov v priročniku."

Kljub uporabi konstrukcije, ki je varna že v zasnovi, uporabi zaščitnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov med delovanjem vedno obstaja tveganje preostalih poškodb.

- Življenjska doba dvigala je 10.000 operacij. Dvigala ne uporabljajte po izteku življenjske dobe, ki jo je določil proizvajalec.

- Dvigalo ni namenjeno dvigovanju ljudi, zato so takšna dejanja prepovedana.

- Pri uporabi dvigala mora uporabnik med dvigovanjem opazovati napravo in breme.

- Pri polnjenju ali ponovnem polnjenju hidravličnega sistema je treba obvezno uporabiti tekočino, ki jo priporoča proizvajalec.

- Med delovanjem naprave bodite pozorni na vse oznake na dvigalu. Poskrbeti je treba, da so vedno vidne in čitljive.

- Za dvigala priporočamo uporabo hidravličnega olja HVI 13.

- Orodja ne smete uporabljati v eksplozivnem okolju.

- Če roke držite v bližini podporne točke dvigala, obstaja nevarnost poškodb, zlasti pri dvigovanju in spuščanju bremena.

- Med delom ne približujte rok podpori.

- V primeru poškodb dvigala obstaja nevarnost za ljudi zaradi nenadzorovanega padanja dvignjene mase. Dvigalo se lahko uporablja le na ravni in trdi vodoravno usmerjeni površini.

- Prepričajte se, da je dvigalo varno nameščeno.

- Prepričajte se, da je dvizna teža manjša od največje dvizne zmogljivosti dvigala.

- Delovno mesto naj bo urejeno in dobro osvetljeno. Neurejenost in slaba osvetlitev prispevata k nesrečam.

- Bodite pozorni na razmere na delovnem mestu. Dvigala ne izpostavljajte vlagi.

- Delovno mesto mora biti zaščiteno pred zunanji osebam, zlasti otroki. Pozornost je treba nameniti otrokom in mimoidočim, ki ne smejo vstopiti na delovno mesto.

- Pri delu z dvigalom morate biti osredotočeni, saj lahko zaradi nepozornosti izgubite nadzor nad dvigalom.

- Neuporabljeno dvigalo je treba hraniti zunaj dosega otrok.

- Dvigala ne uporabljajte skupaj z osebam, ki ga ne poznajo ali ki niso prebrali tega priročnika z navodili za uporabo, saj je lahko dvigalo v rokah neusposobljenih uporabnikov nevarno.

- Dvigala ne uporabljajte za namene, za katere ni namenjeno.

- Nosite osebno zaščitno opremo, zaščitna očala in rokavice. Uporaba osebne zaščitne opreme, kot so: protizdrsna obutev, zaščitna čelada,

zaščita sluha (odvisno od vrste uporabljenega orodja), zmanjša tveganje za poškodbe.

- Ves čas morate ohranjati določeno držo in ravnotežje. To vam bo omogočilo boljši nadzor nad dvigalom v nepredvidenih situacijah.

- Redno preverjajte stanje hidravličnega olja in po potrebi nadomeščajte manjkajoče ter zamenjajte izrabljeno olje. Ročica dvigala mora biti vedno čista, suha, brez sledi olja ali masti, zagotavlja varen ročaj. Pri delu z dvigalom morate biti daljnovidni in previdni pri izvajanju katere koli dejavnosti. Z dvigalom ne delajte, kadar ste utrujeni ali pod vplivom drog ali alkohola. Že trenutek nepozornosti med delom lahko povzroči hude poškodbe.

- Pred začetkom del preverite tehnično stanje dvigala, pritrdiv elementov in ali ni vidnih razpok. Prepevado je delati z dvigalom, katerega hidravlična črpalka ne deluje pravilno.

- Popravilo dvigala naj opravi le usposobljena oseba, pri čemer naj uporabi le rezervne dele, zaradi katerih bo uporaba še naprej varna.

Opozorilo: Dvigalo je namenjeno samo za dvigovanje. Površina, na katero se dvigalo postavi, mora biti ravna, trda in vodoravno usmerjena. Pred začetkom dvigovanja, npr. vozila, je treba z zamenjavo klinov blokirati kolesa in uporabiti parkirno zavoro. Prepevado je delati pod vozilom ali drugim predmetom, ki počiva na dvigalu. Absolutno dvignjen predmet (vozilo) zavarujte z dodatnimi fiksnimi podporami, na katerih lahko varno počiva celotna teža. Preden začnete z dviganjem, se prepričajte, da je dvigalo v dobrem tehničnem stanju. Prilagoditev varnostnega ventila ne sme biti izvedena.

SESTAVNI DELI DVIGALA

1. Podpora
2. Dvižni vzvod
3. Zaklepanje z vzvodom
4. Izpustni ventil
5. Varnostni ventil (na voljo le pri nekaterih modelih dvigala)
6. Vtičnica vzvoda
7. Pokrovček za polnjenje olja
8. Vtičnica za mazanje čepov (na voljo samo pri nekaterih modelih vtičnikov)

OPOMBA! Ne začnite delati pod vozilom, ki stoji na dvigalu.

Dvigala ne razstavljajte, saj lahko pride do okvare ali poškodbe dvigala, kar lahko povzroči nevarnost izgube zdravja ali življenja.

PRIPRAVA NA DELO

Povežite oba dela ročice, zloženo ročico vstavite v vtičnico ročice in jo pritrдите s ključavnico tako, da privijete ključavnico.

RASTI:

Zaprte izpustni ventil z obračanjem ročice v desno. Zaščitite vozilo pred premikanjem. Dvigalo postavite pod vozilo na ustrezno mesto (glejte informacije v navodilih za uporabo, ki ustrezajo vozilu). Pri gibanju navzgor in navzdol črpaite z vzvodom, dokler se vozilo ne dvigne na zeleno višino.

ODHOD:

Z obračanjem ročice odprite izpustni ventil (za to morate ročico počasi obrniti v levo).

OPOZORILO! ROČICO OBRAČAJTE POČASI! VOZILO ZAPUŠČAJTE POČASI! OPRAVITI JE TREBA NAJVEČ EN POLN OBRAT.

Po končanem spuščanju odstranite dvigalo izpod vozila.

DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Polnjenje hidravličnega olja (slika 4):

Dvigalo postavite navpično. Bat črpalke premaknite v skrajni spodnji položaj. Z valja dvigala odstranite gumijasti pokrovček.

Napolnite dvigalo s hidravličnim oljem. (Napolnite ga do spodnjega roba polnilne odprtine.) Odstranite zrak iz dvigala, kot je opisano spodaj (v poglavju "Odstranjevanje zraka iz hidravličnega sistema").

Pokrovček namestite nazaj na dvižni valj.

ODSTRANJEVANJE ZRAKA IZ HIDRAVLIČNEGA SISTEMA (ODZRAČEVANJE).

V hidravličnem sistemu se nabira zrak, zaradi česar se zmanjša učinkovitost dvigala. V ta namen odstranite zrak iz hidravličnega sistema po naslednjih korakih:

Odprite izpustni ventil,

Odstranite pokrovček iz luknje v cilindru dvigala.

Večkrat močno naphinite z vzvodom, da odstranite zrak. Zaprite izpustni ventil.

Pokrovček namestite nazaj v luknjo v cilindru dvigala.

Po prezačevanju mora dvigalo delovati pravilno. Če temu ni tako, je treba postopek odzračevanja ponoviti, dokler ni uspešen.

PREPREČEVANJE KOROZIJE

Izogibajte se stiku dvigala z vlago. Če pride v stik z vlago, dvigalo obrišite do suhega in vse vidne elemente dvigala namažite z oljem.

Čepne povezave in podporni vijak vtičnice je treba občasno namažati.

PROBLEM						VZROK
Dvigalo ne dosega nazivne dvižne višine	Dvigalo pade pod obremenitvijo	Izteka nje olja izpod pokrova polnilne odprtine	Črpalka se ne upira	Pod obremenitvijo se vzvod dviguje in spušča.	Dvigalo se ne raztegne do polne višine.	
X	X				Izpustni ventili ni popolnoma zaprti.	
X			X		X	Premalo olja v dvigalu. Odstranite pokrovček iz polnilne odprtine in dodajte čisto hidravlično olje.
		X				Rezervoar je prepoln. Odstranite zamašek iz polnilne odprtine in izpraznite odvečno olje.
X			X		X	Zrak je v sistemu za dvigalo. Odprite odzračevalni ventili in večkrat naphinite z ročico dvigala. Zaprite izpustni ventili. Po potrebi postopek ponovite.
X	X			X		Ventilov ni mogoče zapreti zaradi prisotnosti tujega telesa. Splaknite ventile. Pustite palico in zaprite izpustni ventili. Ročno izvlecite batno palico za nekaj centimetrov. Odprite izpustni ventil in nato močno pritisnite batno palico v spodnji položaj.

TEHNIČNI PODATKI

Kataloška številka	11-731
Statična obremenitev [t]	2,5
Najmanjša višina [mm]	75
Največja višina [mm]	500
Teža [kg]	32

VARSTVO OKOLJA



Izdelka ne smete odlagati skupaj z gospodinjstvi odpadki, temveč ga je treba odlagati v ustreznih prostorih. Izdelek, ki ni recikliran, predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, Pograniczna ulica 2/4 (v nadaljevanju: "Skupina Topex") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega navodila (v nadaljevanju: "Navodilo"), vključno z m.v. njegovem besedilu, fotografijah, diagramih, risbah, pa tudi njegovih kompozicijah, pripadajo izključno skupini Topex in so predmet pravnega varstva v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega Navodila in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisno izraženeга soglasja skupine Topex je strogo prepovedano in ima lahko za posledico civilno in kazensko odgovornost.

Izjava ES o skladnosti

Proizvajalec: Proizvajalec: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Izdelek: Hidravlični dvigalo

Model: 11-731=D1

Poslovno ime: NEO TOOLS

Serijska številka: 00001 ÷ 99999

Za to izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Zgoraj navedeni izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami EU:

Direktiva o strojih 2006/42/ES

in izpolnjuje zahteve naslednjim standardov:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ta įžava se nanaša izključno na stroj v stanju, v kakršnem je bil dan na trg, in izključuje sestave dele, ki jih končni uporabnik doda in/ali izvede naknadno.

Ime in naslov osebe, ki previia ali ima sedež v EU in je pooblašena za pripravo tehnične datoteke:

Podpisano za in v imenu:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Panji, Obmejno območje 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP zastopnik za kakovost

Varšava, 12/05/2022

LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS HIDRAULINIS KELTUVAS 11-731

PASTABA: PRIEŠ NAUDODAMI ĮRANKĮ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠĮ VADOVĄ IR IŠSAUGOKITE JĮ TOLESNIAM NAUDOJIMUI.

Vadove pateikiama būtina informacija, įspėjimai, patarimai, veikimo aprašymai ir techninės priežiūros bei eksploataavimo taisyklės. Instrukcijai rekomenduojama saugoti kartu su garantija ir pirkimo metu gauta sąskaita faktūra arba sąskaita faktūra.

PASTABA: liftas naudojamas patalpose.

"Gaminys gali šiek tiek skirtis nuo vadove pateiktų paveikslėlių ir aprašymų."

Nepaisant to, kad naudojama saugi konstrukcija, naudojamos apsaugos priemonės ir papildomos apsaugos priemonės, eksploatuojant visada išlieka likutinių sužalojimų rizika.

- Keltuvo eksploataavimo trukmė - 10 000 operacijų. Nenaudokite lifto pasibaigus gamintojo nurodytam eksploataavimo laikui.

- Keltuvas nėra skirtas žmonėms kelti, tokie veiksmai draudžiami.

- Naudodamasis keltuvu naudotojas privalo stebėti įrenginį ir krovinį kėlimo metu.

- Pildant arba papildant hidraulinę sistemą, būtina naudoti gamintojo rekomenduojamą skystį.

- Eksploatuodami įrenginį atkreipkite dėmesį į visas ant keltuvo esančias žymes. Reikėtų pasirūpinti, kad jie visada būtų matomi ir įskaitomi.

- Liftams rekomenduojame naudoti HVI 13 hidraulinę alyvą.

- Įrankio negalima naudoti sprogiroje aplinkoje.

- Jei rankas laikysite netoli keltuvo atramos taško, ypač keldami ir nuleisdami svorį, kyla pavojus susižeisti.

- Dirbdami nelieskite rankų prie atramos.

- Sugedus liftui, kyla pavojus žmonėms dėl nekontroliuojamo pakeltos masės kritimo. Keltuvaž galima naudoti tik ant lygaus ir kieto horizontaliai orientuoto paviršiaus.

- Įsitinkinkite, kad keltuvas yra saugiai pastatytas.

- Įsitinkinkite, kad kėlimo svoris yra mažesnis už didžiausią keltuvo keliamąją galią.

- Palaikykite tvarką darbo vietoje ir užtikrinkite gerą apšvietimą. Netvarka ir prastas apšvietimas prisideda prie nelaimingų atsitikimų.

- Atkreipkite dėmesį į darbo vietos sąlygas. Nelaikykite lifto drėgmėje.

- Darbo vieta turėtų būti apsaugota nuo pašalinių asmenų, ypač vaikų. Reikėtų atkreipti dėmesį ir neleisti vaikams bei pašaliniams asmenims patekti į darbo vietą.

- Dirbdami su keltuvu turite būti susikaupę, nes dėl išsiblašymo galite prarasti keltuvo kontrolę.

- Nepanaudotą keltuvaž reikia laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- Nesidalykite keltuvaž su žmonėmis, kurie nėra su juo susipažinę arba neperskaitė šio naudojimo vadovo, nes neapmokytų naudotojų rankose keltuvas gali būti pavojingas.

- Nenaudokite lifto ne pagal paskirtį.

- Dėvėkite asmenines apsaugos priemones, apsauginius akinius ir pirštines. Naudojant asmenines apsaugos priemones, tokias kaip: neslystanti avalynė, apsauginis šalmas, klausos apsauga (priklausomai nuo naudojamo įrankio tipo) - sumažinama susižalojimo rizika.

- Visą laiką turėtumėte išlaikyti tam tikrą laikyseną ir išlaikyti pusiausvyrą. Tai leis geriau kontroliuoti keltuvaž nenumatytais atvejais.

- Reguliariai tikrinkite hidraulinės alyvos būklę ir, jei reikia, papildykite trūkstamą kiekį ir pakeiskite panaudotą alyvą. Keltuvo svirtis visada turi būti švari, sausa, be alyvos ar tepalo pėdsakų, garantuojanti saugią rankeną. Dirbdami su keltuvaž, turėtumėte būti įžvalgūs ir atsargūs atlikdami bet kokią veiklą. Nedirbkite su keltuvaž, kai esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų ar alkoholio. Akimirka neatidumo dirbant gali sukelti rimtų sužalojimų.

- Prieš pradėdami darbus patikrinkite lifto techninę būklę, elementų tvirtinimą ir ar nėra matomų įtrūkimų. Draudžiama dirbti su keltuvaž, kurio hidraulinis siurblys veikia netinkamai.

- Lifto remontą turi atlikti tik kvalifikuotas asmuo, naudodamas tik atsarginės dalis, dėl kurių jis ir toliau bus saugus naudoti.

Įspėjimas: Keltuvas skirtas kelti kelti. Paviršius, ant kurio turi būti pastatytas keltuvas, turi būti lygus, kietas ir orientuotas horizontaliai. Prieš pradėdami kelti, pvz., transporto priemonę, ratarai turėtų būti užblokuoti pakeičiant pleištus ir turėtų būti įjungtas stovėjimo stabdys. Draudžiama dirbti po transporto priemone ar kitu ant keltuvo stovinčiu objektu. Absoliučiai pakelta objektą (transporto priemonę), pritvirtinkite papildomomis stacionariomis atramomis, ant kurių gali saugiai remtis visas svoris. Prieš pradėdami kelti, įsitinkinkite, kad keltuvas yra geros techninės būklės. Negalima reguliuoti apsauginio vožtuvo.

LIFTO KOMPLEMENTAI

1. Parama
2. Pakėlimo svirtis
3. Svirtinis užraktas
4. Nuleidimo vožtuvas
5. Apsauginis vožtuvas (yra tik kai kuriuose lifto modeliuose)
6. Svirtinis lizdas
7. Alyvos įpylimo dangtelis
8. Kaiščių tepimo lizdas (yra tik kai kuriuose domkrato modeliuose)

PASTABA! Nepradėkite dirbti po ant keltuvo laikomo automobilio.

Neišardykite lifto, nes dėl to gali sutrikti lifto veikimas arba jis gali būti sugadintas, todėl gali kilti pavojus sveikatai ar gyvybei.

PASIRUOŠIMAS DARBUI

Sujunkite abi svirties dalis, sulankstyją svirtį įstatykite į svirties lizdą ir užfiksuokite ją svirties fiksatoriumi, įsukdami fiksatorių.

RAISINGAS:

Pasukdami svirtį į dešinę, uždarykite oro išleidimo vožtuvaž. Apsaugokite transporto priemonę nuo judėjimo. Pastatykite keltuvaž po transporto priemonę tinkamoje vietoje (žr. informaciją, pateiktą naudojimo instrukcijoje, skirtoje transporto priemonei). Atlikdami judesius aukštyn ir žemyn, pumpuokite svirtimi, kol transporto priemonė bus pakelta į reikiamą aukštį.

IŠVYKIMAS:

Pasukdami svirtį, atidarykite oro išleidimo vožtuvaž (tam reikia LĒTAI pasukti svirtį į kairę).

ĮSPĒJIMAS! SVIRTĮ SUKITE LĒTAI! IŠ TRANSPORTO PRIEMONĒS IŠLIPKITE LĒTAI! REIKIA ATLIKI NE DAUGIAU KAIP VIENĄ PILNĄ APSISUKIMĄ.

Baigę nuleidimą, nuimkite keltuvaž iš po transporto priemonės.

EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA

HIDRAULINĖS Alyvos užpildymas (4 pav.):

Pastatykite keltuvą vertikaliai. Perkelkite siurblio stūmoklį į apatinę kraštinę padėtį. Nuimkite guminį dangtelį nuo lifto cilindro.

Užpildykite liftą hidrauline alyva. (Pripildykite alyvos iki apatinio pripildymo angos krašto.) Pašalinkite orą iš lifto, kaip aprašyta toliau (skyrįje "Oro pašalinimas iš hidraulinės sistemos").

Sumontuokite dangtelį atgal į keltuvo cilindrą.

ORO PAŠALINIMAS IŠ HIDRAULINĖS SISTEMOS (IŠLEIDIMAS).

Hidraulinėje sistemoje kaupiasi oras, todėl mažėja keltuvo efektyvumas. Norėdami tai padaryti, pašalinkite orą iš hidraulinės sistemos atlikdami toliau nurodytus veiksmus:

Atidarykite oro išleidimo vožtuvą,

Nuimkite dangtelį nuo domkrato cilindro angos.

Keletą kartų stipriai pripūskite svirtimi, kad būtų pašalintas oras. Uždarykite išleidimo vožtuvą.

Išstatykite dangtelį atgal į domkrato cilindro angą.

Išleisus orą, liftas turėtų veikti tinkamai. Jei taip nėra, reikėtų kartoti nuleidimą, kol jis bus sėkmingas.

KOROZIJOS PREVENCIJA

Venkite lifto sąlyčio su drėgme. Jei liftas susiduria su drėgme, sausai nuvalykite jį ir sutepinkite visus matomus lifto elementus alyva.

Kaiščių jungtis ir lizdo atraminį varžtą reikia periodiškai sutepti.

PROBLEMA					PRIEŽASTIS
Keltuv as nepas iekia vardin ės keliam osios galios	Liftas krenta esant apkr vai	Alyvo s nuotė kis iš po bako dangt elio	Stur blys neat spar us	Esant apkr va i, svir tis pakyla ir nusi leidžia	Keltuva s neišs it aukšta iki viso aukščio
X	X				Oro išleidimo vožtuvas nėra visiškai uždarytas.
X			X		Per mažai alyvos lifte. Nuimkite dangtelį nuo pildymo angos ir pripilkite švarios hidraulinės alyvos.
		X			Bakas perpildytas. Išimkite kamštį iš bako pripildymo angos ir išleiskite alyvos perteklių.
X			X		Oras yra lizdo sistemoje. Atidarykite išleidimo vožtuvą ir keliskart pripūskite keltuvo svirtimi. Uždarykite išleidimo vožtuvą. Jei reikia, procedūrą pakartokite.
X	X		X		Dėl svetimkūnio vožtuvai negali uždaryti. Išplaukite vožtuvus. Paikite strypą ir uždarykite išleidimo vožtuvą. Rankiniu būdu ištraukite stūmoklio strypą kelis centimetrus. Atidarykite išleidimo vožtuvą ir tada energingai spauskite strypą į apatinę padėtį.

TECHNINIAI DUOMENYS

Katalogo numeris	11-731
Statinė apkrova [t]	2,5
Minimalus aukštis [mm]	75
Didžiausias aukštis [mm]	500
Svoris [kg]	32

APLINKOS APSAUGA



Produkto negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis, jį reikia išmesti atitinkamos patalpoje. Neperdirkite gaminius kelia potencialių pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa", kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Pograniczna g. 2/4 (toliau - "Topex grupė"), informuoja, kad visos autorių teisės šios instrukcijos (toliau - "instrukcija") turi, įskaitant m.į jos tekstą, nuotraukas, schemas, brėžinius, taip pat jos kompozicijas, priklauso išimtinai "Topex Group" ir joms taikoma teisinė apsauga pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (t. y. 2006 m. Įstatymų leidinio Nr. 90, 631 punktas su pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti, kopijuoti komerciniams tikslais visą Instrukciją ir atskirus jos elementus be "Topex Group" raštu išreikšto sutikimo yra griežtai draudžiama ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas: Gamintojas: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšuva

Produktas: Hidraulinis domkratas

Modelis: 11-731=D1

Komeracinis pavadinimas: NEO TOOLS

Serijos numeris: 00001 + 99999

Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

Aukščiau išvardytas gaminytis atitinka šias ES direktyvas:

Mašinų direktyva 2006/42/EB

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ši deklaracija taikoma tik tokioms mašinoms, kokios jos buvo pateiktos į rinką, ir neapima sudedamųjų dalių, kurios vėliau pridėda ir (arba) atlieka galutinis naudotojas.

ES gyvenančio arba įsisteigusio asmens, įgalioto rengti techninę bylą, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta už ir vardu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Avilys, Pasienio teritorija 2/4
02-285 Varšuva

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP kokybės agentas

Varšuva, 2022 05 12

LV TULKOŠANAS (LIETOTĀJĀ) ROKASGRĀMATA

HIDRAULISKAIS PACĒLĀJS 11-731

PIEZĪME: PIRMS DARBARĪKA LIETOŠANAS RŪPĪG IZLASIET ŠO ROKASGRĀMATU UN SAĞLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

Rokasgrāmātā ir apkopota nepieciešamā informācija, brīdinājumi, padomi, darbības apraksti un noteikumi par apkopi un ekspluatāciju. Instrukciju ieteicams glabāt kopā ar garantiju un pirkuma brīdī saņemto rēķinu vai rēķinu.

PIEZĪME: lifts ir paredzēts lietošanai iekšējās telpās.

"Produkts var nedaudz atšķirties no attēlos un aprakstos, kas iekļauti rokasgrāmātā, redzamajiem attēliem un aprakstiem."

Neraugoties uz to, ka ir izmantota konstrukcija, kas ir droša pēc konstrukcijas, izmantoti aizsardzības pasākumi un papildu aizsardzības pasākumi, ekspluatācijas laikā vienmēr pastāv atlikušo traumu risks.

- Lifta kalpošanas laiks ir 10 000 operāciju. Neizmantojiet liftu pēc ražotāja norādītā kalpošanas laika.

- Domkrats nav paredzēts cilvēku ceļšanai, šādas darbības ir aizliegtas.

- Lietojot pacēlāju, lietotājam paceļšanas laikā ir jāseko līdzi ierīcei un kravai.

- Uzpildot vai atkārtoti uzpildot hidraulisko sistēmu, obligāti jāizmanto ražotāja ieteiktās šķidrums.

- Ierīces darbības laikā pievērsiet uzmanību visiem marķējumiem uz pacēlāja. Jāizmanās, lai tie vienmēr būtu redzami un salasāmi.

- Liftu darbam mēs iesakām izmantot HVI 13 hidraulisko eļļu.

- Instrumentu nedrīkst lietot sprādzienbīstamā vidē.

- Pastāv risks gūt traumu, ja rokas turat tuvu pacēlāja atbalsta punktam, jo īpaši, paceļot nolaizīto svaru.

- Dabka laikā nepietuviniet rokas balstam.

- Lifta bojājumu gadījumā pastāv apdraudējums cilvēkiem, ko rada nekontrolēta paceltās masas nokrišņu nokrišana. Liftu var izmantot tikai uz līdzenas un cietas horizontāli orientētas virsmas.

- Pārliecinieties, ka lifts ir droši novietots.

- Pārliecinieties, ka pacelšanas svars ir mazāks par pacelēja maksimālo celšspēju.

- Uzturiet darba vietu saņemtu un nodrošiniet labu apgaismojumu. Nekārtība un slikts apgaismojums veicina nelaimes gadījumus.

- Pievērsiet uzmanību apstākļiem darba vietā. Nepakļaujiet liftu mitruma iedarbībai.

- Darba vieta ir jāaizsargā no svešiniekiem, jo īpaši bērniem. Jāpievērš uzmanība un nedrīkst ielaist darba vietā bērnus un garāmgājējus.

- Strādājot ar pacelēju, jābūt koncentrētam, jo, novēršot uzmanību, var zust kontrole pār pacelēju.

- Neizmanto liftu jātur bērniem nepieejamā vietā.

- Nelietojiet liftu kopā ar cilvēkiem, kuri nav ar to pazīstami vai nav izlasījuši šo lietošanas instrukciju, jo neapmācītu lietotāju rokās lifts var būt bīstams.

- Nelietojiet liftu mērķiem, kam tas nav paredzēts.

- Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus, aizsargbrilles un cimdus. Individuālo aizsardzības līdzekļu, piemēram, pretslīdes apavu, aizsargķiveres, dzirdes aizsardzības līdzekļu (atkarībā no izmantotā instrumenta veida) lietošana samazina traumu risku.

- Jums visu laiku jāuztur noteikta stāja, vienlaikus saglabājot līdzsvaru. Tas ļaus labāk kontrolēt pacelēju neparedzētās situācijās.

- Regulāri pārbaudiet hidrauliskās eļļas stāvokli un, ja nepieciešams, papildiniet trūkstošo un nomainiet izlietoto eļļu. Pacelēja svira vienmēr jābūt tīrai, sausai, bez eļļas vai smērvielu pēdām, kas garantē drošu rokturi. Strādājot ar domkratu, jābūt līdzīgā uzmanīgai, veicot jebkuru darbību. Nedarbojieties ar pacelēju, ja esat noguris vai esat narkotisko vielu vai alkohola reibumā. Neuzmanības mirklis darbības laikā var izraisīt nopietnas traumas.

- Pirms darbu uzsākšanas pārbaudiet lifta tehnisko stāvokli, elementu stiprinājumu un to, vai nav redzamu plaisu. Ir aizliegts strādāt ar pacelēju, kura hidrauliskais sūknis nedarbojas pareizi.

- Lifta remonts jāveic tikai kvalificētai personai, izmantojot tikai rezerves daļas, pateicoties kurām lifta lietošana būs droša.

Brīdinājums: Lifts ir paredzēts tikai pacelšanai. Virsmai, uz kuras jānovieto pacelējs, jābūt līdzenei, cietai un horizontāli orientētai. Pirms sākt, piemēram, transportlīdzekļa pacelšanu, ir jānoskaidro, vai ir jānodrošina, lai pacelšanas laikā pacelšanas objekts nepārvietojas. Absolūti pacelto objektu (transportlīdzekļi) nostipriniet ar papildu fiksētiem balstiem, uz kuriem var droši balstīties viss svars. Pirms pacelšanas darbu uzsākšanas pārliecinieties, ka pacelējs ir labā tehniskā stāvoklī. Nedrīkst veikt drošības vārsta regulēšanu.

LIFTA SASTĀVDAĻAS

1. Atbalsts
2. Pacelšanas svira
3. Sviras slēdzene
4. Atgaisošanas vārsts
5. Drošības vārsts (pieejams tikai dažiem modeļiem)
6. Svira ligzda
7. Eļļas uzpildes vāciņš
8. Tapu eļļošanas ligzda (pieejama tikai dažiem domkratu modeļiem)

PIEZĪME! Nesāciet darbu zem transportlīdzekļa, kas balstīts uz pacelēja.

Neizjauciet liftu, jo tas var izraisīt lifta darbības traucējumus vai bojājumus, kas var radīt veselības vai dzīvības apdraudējumus.

SAGATAVOŠANĀS DARBAM

Savienojiet abas sviras daļas kopā, ievietojiet salocīto sviru sviras ligzda un nostipriniet to ar sviras fiksatoru, ieskrūvējot fiksatoru.

RAISING:

Aizveriet atgaisošanas vārstu, pagriežot sviru pa labi. Pasargājiet transportlīdzekļi no kustības. Novietojiet pacelēju zem transportlīdzekļa atbilstošā vietā (skatiet informāciju transportlīdzekļim atbilstošajā lietošanas instrukcijā). Veicot kustības uz augšu un uz leju,

sūknējiet ar sviru, līdz transportlīdzeklis tiek pacelts vajadzīgajā augstumā.

IZBRAUKŠANA:

Pagriežot sviru, atveriet izplūdes vārstu (lai to izdarītu, sviru lēni jāpagriež pa kreisi).

BRĪDINĀJUMS! PAGRIEZIET SVIRU LĒNI! LĒNĀM IZBRAUCIET NO TRANSPORTLĪDZEKĻA! NEDRĪKST VEIKT VAIRĀK PAR VIENU PILNU PAGRIEZIENU.

Kad esat pabeidzis nolaišanu, noņemiet pacelēju no transportlīdzekļa apakšas.

EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

HIDRAULISKĀS EĻĻĻAS PILDĪŠANA (4. attēls):

Novietojiet pacelēju vertikāli. Pārvietojiet sūkņa virzuli uz apakšējo galējo pozīciju. Noņemiet gumijas vāciņu no pacelēja cilindra.

Piepildiet liftu ar hidraulisko eļļu. (Piepildiet ar eļļu līdz uzpildes atveres apakšējai malai.) Izvadiet gaisu no lifta, kā aprakstīts tālāk (sadaļā "Gaisa izņemšana no hidrauliskās sistēmas").

Uzmontējiet vāciņu atpakaļ uz pacelēja cilindra.

GAISA IZVADĪŠANA NO HIDRAULISKĀS SISTĒMAS (VENTILĀCIJA).

Hidrauliskajā sistēmā uzkrājas gaiss, kas samazina pacelēja efektivitāti. Lai to izdarītu, izņemiet gaisu no hidrauliskās sistēmas, izpildot tālāk aprakstītās darbības:

Atveriet izplūdes vārstu,

Noņemiet vāciņu no domkrata cilindra atveres.

Vairākas reizes enerģiski piepūstiet ar sviru, lai izvadītu gaisu. Aizveriet izplūdes vārstu.

Ievietojiet vāciņu atpakaļ domkrata cilindra atverē.

Pēc ventilācijas lifts darbosies pareizi. Ja tas tā nav, atgaisošanas procedūra jāatkārto, līdz tā ir veiksmīga.

KOROZIJAS NOVĒRŠANA

Izvairieties no lifta saskares ar mitrumu. Ja lifts nonāk saskarē ar mitrumu, noslaukiet to sausu un ieeļļojiet visus redzamos lifta elementus ar eļļu.

Kolīžu savienojumi un domkrata atbalsta skrūvē periodiski jāeļļo.

PROBLĒMA						CAUSE
Lifts nesas nīd z zem nomīnālo celšspēju.	Lifts krt zem slodzes	Eļļas noplūde zem uzpildes atveres vācīna	Sūknis nav izturīgs	Slodzes ietekmē svira paceļas un nolaīza s.	Lifts neiztie pjas līdz pilnam augstam	
X	X					Atgaisnāšanas vārsts nav pilnībā aizvērts.
X			X		X	Pārāk maz eļļas liftā. Noņemiet vāciņu no uzpildes atveres un pievienojiet tīru hidraulisko eļļu.
		X				Tvertne ir pārpildīta. Noņemiet aizbāzni no uzpildes atveres un iztukšojiet eļļas pārpalikumu.
X			X		X	Gaiss atrodas domkrata sistēmā. Atveriet izplūdes vārstu un vairākas reizes ar pacelēja sviru piepūstiet. Aizveriet izplūdes vārstu. Ja nepieciešams, atkārtojiet procedūru.
X	X			X		Svešķermeņa klātbūtnes dēļ vārstus nevar aizvērt. Izskalojiet vārstus. Atstājiet stieni un aizveriet izplūdes vārstu. Manuāli izvelciet virzuļa stieni vairākus centimetrus. Atveriet izplūdes vārstu un pēc tam enerģiski nospiediet stieni uz apakšējo pozīciju.

TEHNISKIE DATI

Kataloga numurs	11-731
Statiskā slodze [t]	2,5
Minimālais augstums [mm]	75

Maksimālais augstums [mm]	500
Svars [kg]	32

VIDES AIZSARDŽĪBA



Produktu nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tas jāiznīcina atbilstošās iekārtās. Nepārstrādāts produkts rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

"Grupa Topex Spółka z ierobeżoną odpowiedzialnością" Spółka komanda komandytowa ar juridisko adresi Varšava, Pograniczna ielā 2/4 (turpmāk tekstā - "Topex Grupa") informē, ka visas autorizācijas un šīs instrukcijas (turpmāk tekstā - "Instrukcija") saturu, tostarp m.tās tekstā, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumus, kā arī tās kompozīcijās, pieeier tikai Topex Group un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autorizāciju un blakus tiesībām (t. i., 2006. gada Likuma vēstnesis Nr. 90, 631. punkts, ar grozījumiem). Kopēt, apstrādāt, publicēt, pārveidot komerciālos nolūkos visu Instrukciju, kā arī tās atsevišķus elementus bez Topex Group rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegti un var novest pie civiltiesiskās un krimināltiesiskās atbildības.

Ek atbilstības deklarācija

Ražotājs: Ražotājs: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Izstrādājums: Hidrauliskais domkrats

Modelis: 11-731=D1

Komerčiālais nosaukums: NEO TOOLS

Sērijas numurs: 00001 ÷ 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību.

Iepriekš minētais produkts atbilst šādām ES direktīvām:

Mašīnu direktīva 2006/42/EK

Un atbilst šādu standartu prasībām:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un tā neattiecas uz sastāvdaļām, ko galalietotājs pievienojis un/vai veicis vēlāk.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura dzīvo vai ir reģistrēta ES un ir pilnvarota apņemt tehnisko datni:

Parakstīts:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

strops. Robeżzeme 2/4

02-285 Varšava

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP kvalitātes aģents

Varšava, 12/05/2022

EE

TĀLMISE (KASUTAJA) KĀSIRAAMAT

HĪDRAULINE TĪSTUK 11-731

MĀRKUS: ENNE TĪRIISTA KASUTAMIST LUGEK KĀSOLEV KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LĀBI JA HOIDKE SEE EDASISEKS KASUTAMISEKS LĀLES.

Kāsiiramatus un vajalik teave, hoiatused, nāpunāited, kāitamisē kirjēldused ning hooldus- ja kāitamisēreeglid. Juhendit un soovitatav sāilitada koos garantijā un ostu ajal saadud arve vōi arvega.

MĀRKUS: Lift on mōeldud kasutamiseks siseruimides.

"Toode vōib kasutusjuhendis toodud plitide ja kirjēlduste osas veidi ērinēda."

Vaatamata konstruksioonilt ohusule konstruksioonile, kaitsemeteme ja tāiendavate kaitsemeteme kasutamisele, on alati olemas jāakvigastuste oht kāitamisē ajal.

- Lifti kasutusiga on 10 000 toimingut. Ārge kasutage tōstukit pārast tootja poolt mēaratud kasutusiga.

- Tōstuk ēi ole mōeldud inimeste tōstmiseks, selline tegevus on keelatud.

- Tōstuki kasutamisel on kasutaja kohustatud jālģima seadet ja koormat tōstmise ajal.

- HĪdraulikasūsteemi tātmissē vōi korduvtātmissē tuleb kindlasti kasutada tootja soovitatud vedeliku.

- Seadme kasutamise ajal pōorake tāhelepanu kōikidele tōstukil olevatele mērgistusele. Tuleb jālģida, ēt need oleksid alati nāhtavad ja loetavad.

- Liftide puhul soovitamē kasutada HVI 13 hĪdraulikaōili.

- Tōōriista ēi tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas.

- On olemas vāgastuste oht, kui hoiate oma kāsē tōstuki tugipunktā lāhedal, ēriti raskuse tōstmisel ja langetamisel.

- Ārge viige kāed tōtāmissē ajal tē lāhedale.

- Tōstuki kahjustamisē korral on oht inimestele tōstēdud massi kontrollimatu sadestumise tōttu. Tōstukit vōib kasutada ainult tasasel ja kōval horizontālsēl suunatud pinnal.

- Veenduge, ēt tōstuk on kindlalt paigutatud.

- Veenduge, ēt tōstēkaal on vāiksem kui tōstuki maksimālaele tōstēvōime.

- Hoidke tōokoht korras ja tagage hea valģustus. Ebakorrapārasus ja halv valģustus soodustavad ōnnetusi.

- Pōorake tāhelepanu tōokoha tingimustele. Ārge pange tōstukit niiskuse kātē.

- Tōokoht peaks olemā kaitstud kōrvaliste isikute, ēriti laste ēest. Tāhelepanu tuleks pōorata ning lapsi ja kōrvalisi isikuid ēi tohiks tōokohale lubada.

- Tōstukiga tōtādes peate olemā keskēdunud, hājameelsus vōib pōhjustada kontrolli kaotamist tōstuki ūle.

- Kasutamata tōstukit tuleb hoida lastele kāttesaamatus kohas.

- Ārge jagage tōstukit inimestega, kes ēi ole sellega kursis vōi kes ēi ole lēgenud seda kasutusjuhēdit, tōstuk vōib ola ohtlik vāljāōppeta kasutajate kāsē.

- Ārge kasutage lifti ēesmārkidel, milleks see ēi ole ette nāhtud.

- Kāndke isikukaitsevāhēndē, kaitseprille ja kindaid. Isikukaitsevāhēndē, nagu nāitēks: libisemisvāstases jālānōud, kaitsekiive, kuulmiskaitsemed (sōlģitvalt kasutatava tōōriista tūūbist), kasutamine vāhendab vģigastuste ohtu.

- Te peaksite kogu aeg sāilitama teatud kehahoiakus, sāilitādes samal ajal tasakaalu. See vōimaldab paremat kontrolli tōstmise ūle ēttenāgematutes olukordades.

- Kontrollige regulārsēl hĪdraulikaōili seisukorda ja vajaduse korral tāiendage puudu jākēi ning asēdage kasutatud ūli. Tōstukikāng peab olemā alati puhas, kuiv, ilma ūli- ja rasvājālgēdeta, mis tagab kindla kāepiedame. Tōstukiga tōtādes peaksite olemā ēttenāgelik ja ēttevaatlik igasuguse tegevuse teostamisel. Ārge tōtāte tōstukiga, kui olete vāsinud vōi narkootikumide vōi alkoholi mōju all. Hetk tāhelepanematus tōtāmissē ajal vōib pōhjustada tōsēside vģigastusi.

- Enne tōode alustamist kontrollige lifti tehnilisē seisukorda, ēlementide kinnitust ja seda, ēt ēi oleks nāhtavāid pragusid. Keelatud on tōtāda tōstukiga, mille hĪdrauliline pump ēi tōtā.

- Lifti remonditōid peaks tēgema ainult kvalifitseeritud isik, kasutādes ainult varuosasid, tānu mīlele on lifti kasutamine jātkuvalt ohusu.

Hoiatus: Tōstuk on mōeldud ainult tōstmiseks. Pind, millele tōstuk asētatāke, peab olemā tasane, kōva ja horizontālsēl orientēeritud. Enne nāitēks sōiduki tōstmise alustamist tuleb rattad lukustada, asēdādes kiilud, ja kasutada ēeispidurit. Keelatud on tōtāda tōstukil seivsa sōiduki vōi muu ēeseme all. Absolutusēl tōstēdud objekt (sōiduk), kinnitāte tāiendavate fikseeritud tugede ābil, millel kogu raskus saab ohusult toetuda. Enne tōstmisēga alustamist veenduge, ēt tōstuk on heas tehnilisē korras. Turvāventiili ēi tohi regulēerida.

LIFTI KOMPONENDI

1. Toetus
2. Tōstēkang
3. Kānglukk
4. Vājlāskēklapp
5. Turvāventiil (saadāval ainult mōnel lifti mudelīl)
6. Hoovōtme pistikupesa
7. Ūlitāite kork
8. Pindi mēārdepesa (saadāval ainult mōnel tōstukimudelīl)

MĀRKUS! Ārge alustāte tōdd tōstukil toetatud sōiduki all.

Äрге võtke tõstukit lahti, see võib põhjustada talitlushäireid või kahjustada tõstukit, mille tagajärjel võib tekkida tervise või elu oht.

TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

Ühendage hoova kaks osa omavahel, asetage kokkuvolditud hoob hoova pesasse ja kinnitage see hoobilukuga, keerates lukustusseadme sisse.

KASVATAMINE:

Sulgege tühjendusklapp, keerates hooba paremale. Kaitske sõidukit liikumise eest. Asetage tõstük sõiduki alla sobivasse kohta (vt sõiduki jaoks sobivat teavet kasutusjuhendis). Üles- ja allapoole liikimist tehes pumbake hoobiga, kuni sõiduk on tõstetud soovitud kõrgusele.

LÄHENEMINE:

Keerake hooba, avage tühjendusklapp (selleks tuleb hooba aeglaselt vasakule keerata).

HOIATUS! PÖÖRAKE HOOBA AEGLASELT! VÄLJUDA SÕIDUKIST AEGLASELT! EI TOHI TEHA ROHKEM KUI ÜHE TÄISPÖÖRDE.

Kui olete laskmise lõpetanud, eemaldage tõstük sõiduki alt.

KÄITAMINE JA HOOLDUS

HÜDRAULIOLI TÄITMINE (joonis 4):

Asetage tõstük vertikaalselt. Viige pumba kolb alumisse äärmisesse asendisse. Eemaldage tõstesilindrit kummikork.

Täitke tõstük hüdraulikaõliga. (Täitke õliga kuni täiteava alumise servani.) Eemaldage tõstükist õhk, nagu on kirjeldatud allpool (punktis "Õhu eemaldamine hüdraulikasüsteemist").

Paigaldage kork tagasi tõstesilindrile.

ÕHU EEMALDAMINE HÜDRAULIKASÜSTEEMIST (VENTILATSIOON)

Õhk koguneb hüdraulikasüsteemi, mis põhjustab tõsteseadme tõhususe vähenemist. Selleks eemaldage õhk hüdraulikasüsteemist, järgides alljärgnevaid samme:

Avage tühjendusklapp,

Eemaldage kork tõstesilindri august.

Puhuge mitu korda jõuliselt hoobiga, et eemaldada õhk. Sulgege tühjendusklapp.

Paigaldage kork tagasi tõstesilindri auku.

Pärast tulutatamist peaks tõstük töötama korralikult. Kui see ei ole nii, tuleb tühjendusprotseduuri korrata, kuni see õnnestub.

KORROOSIOONI VÄLTIMINE

Vältige liifti kokkupuudet niiskusega. Kui liift puutub niiskusega kokku, pühkige see kuivaks ja määrige kõik nähtavad liifti elemendid õliga.

Tappide ühendusi ja pükseerimiskruvi tuleb regulaarselt määrada.

PROBLEEM					PÕHJUS
Tõstuki ei saavuta nominiaalset tõstevõimet	Lift langeb koormuse all	Õlilekete täiteava korki alt	Pump ei pea vastu	Koormuse all tõuseb ja langeb hoob.	Tõstük ei ulatu täies kõrguse välja
X	X				Tühjendusklapp ei ole täielikult suletud.
X			X		Liiga vähe õli tõstukis. Eemaldage kork täiteaugust ja lisage puhast hüdraulikaõli.
		X			Paak on ülevoolav. Eemaldage täitisava kork ja laske üleliigne õli välja.
X			X		Õhk on pükseerimissüsteemis. Avage tühjendusklapp ja pumbake mitu korda tõstekangi abil. Sulgege tühjendusklapp. Vajaduse korral korrake protseduuri.
X	X			X	Klappe ei saa sulgeda võõrkeha olemasolu tõttu. Loputage klapi. Jätke varras ja sulgege tühjendusklapp. Tõmmake

					kolvarras käitsi mitu sentimeetrit välja. Avage tühjendusklapp ja suruge seejärel jõuliselt varras alumisse asendisse.
--	--	--	--	--	--

TEHNILISED ANDMED

Kataloogi number	11-731
Staatiline koormus [t]	2,5
Minimaalne kõrgus [mm]	75
Maksimaalne kõrgus [mm]	500
Kaal [kg]	32

KESKKONNAKAITSE



Toodet ei tohi hävitada koos olmejäätmetega, vaid see tuleb hävitada asjakohastes rajatistes. Taaskasutamata toode kujutab endast potentsiaalset ohtu keskkonnale ja inimeste tervisele.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, asukohaga Varssavis, Pograniczna tänav 2/4 (edaspidi "TopeX Group") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi "juhend") sisule, sealhulgas m.tekstis, fotodel, diagrammidel, joonistel, samuti selle kompositsioonidel, kuuluvad eranditult TopeX Groupile ja on õiguskaitsel alustavalt 4. veebruaril 1994. aasta autoriõiguse ja sellega seotud õiguste seadusele (s.t. 2006. aasta Teataja nr 90, punkt 631, muudetud kujul). Kogu juhendi ja selle üksikute elementide koostamine, töötlemine, avaldamine ja muutmise äriilistel eesmärkidel ilma TopeX Groupi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

EÜ vastavusdeklaratsioon

Tootja: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

Toode: Hüdrailliline tõstük

Mudel: 11-731=D1

Äriniim: NEO TOOLS

Seerianumber: 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.

Eespool loetletud toode vastab järgmistele EN direktiividele:

Masinadirektiiv 2006/42/EÜ

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Käesolev deklaratsioon käsitleb ainult masinat selle turuleviimise

seisukorras ja ei hõlma lõppkasutaja poolt hiljem lisatud komponente ja/või tehtud toiminguid.

EÜs elava või seal asuva ja tehnilise toimiku koostamiseks volitatud isiku

nimi ja aadress:

Allkirjastatud järgmistele isikute nimel ja arvel:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Taru. Piiriirik 2/4

02-285 Varssavi

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

TOPEX GROUP Kvaliteediagent

Varssavi, 12/05/2022

ВГ ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ) ХИДРАВЛИЧЕН АСАНСЬОР 11-731

ЗАБЕЛЕЖКА: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ИНСТРУМЕНТА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТОВА РЪКОВОДСТВО И ГО ЗАПАЗЕТЕ ЗА ПО-НАТАТЪШНА УПОТРЕБА.

Ръководството представлява сборник от необходимата информация, предупреждения, съвети, описания на работата и правила за поддръжка и експлоатация. Препоръчва се инструкцията да се съхранява заедно с гаранцията и фактурата или сметката, получени при покупката.

ЗАБЕЛЕЖКА: Асансьорът се използва на закрито.

"Възможно е продуктът да се различава незначително по отношение на снимките и описанията, съдържащи се в ръководството."

Въпреки използването на конструкция, която е безопасна по проект, използването на защитни мерки и допълнителни защитни

мерки, винаги съществува риск от остатъчни наранявания по време на работа.

- Животът на асансьора е 10 000 операции. Не използвайте асансьора след изтичане на срока на експлоатация, посочен от производителя.

- Джакпотът не е предназначен за повдигане на хора, такива действия са забранени.

- Когато използва асансьора, потребителят е длъжен да наблюдава устройството и товара по време на повдигането.

- Когато пълните или презареждате хидравличната система, задължително използвайте течността, препоръчана от производителя.

- По време на работа с устройството обръщайте внимание на всички маркировки върху асансьора. Трябва да се внимава те да са винаги видими и четливи.

- За асансьори препоръчваме да използвате хидравлично масло HVI 13

- Инструментът не трябва да се използва във взривоопасна среда.

- Има риск от нараняване, ако държите ръцете си близо до опорната точка на асансьора, особено при вдигане и спускане на тежестта.

- Не доближавайте ръцете си до опората, когато работите.

- В случай на повреда на асансьора съществува опасност за хората от неконтролируемо свличане на повдигнатата маса. Асансьорът може да се използва само върху равна и твърда хоризонтално ориентирана повърхност.

- Уверете се, че асансьорът е надеждно поставен.

- Уверете се, че тежестта на повдигане е по-малка от максималната товароподемност на асансьора.

- Поддържайте работното място в чист вид и осигурете добро осветление. Безпорядъкът и лошото осветление допринасят за злополуки.

- Обърнете внимание на условията на работното място. Не излагайте асансьора на влага.

- Работното място трябва да е защитено от външни лица, особено от деца. Трябва да се обръща внимание и да не се допускат деца и странични лица на работното място.

- Когато работите с асансьора, трябва да сте съсредоточени, тъй като разсейването може да доведе до загуба на контрол върху асансьора.

- Неизползваният асансьор трябва да се съхранява на място, недостъпно за деца.

- Не споделяйте асансьора с хора, които не са запознати с него или които не са прочели това ръководство за експлоатация, асансьорът може да бъде опасен в ръцете на необучени потребители.

- Не използвайте асансьора за цели, за които не е предназначен.

- Носете лични предпазни средства, защитни очила и ръкавици. Използването на лични предпазни средства, като например: противолъзгащи се обувки, защитна каска, защита на слуха (в зависимост от вида на използвания инструмент) - намалява риска от нараняване.

- Трябва да поддържате определена стойка през цялото време, като същевременно запазвате равновесие. Това ще позволи по-добър контрол върху асансьора в непредвидени ситуации.

- Редовно проверявайте състоянието на хидравличното масло и ако е необходимо, допълнете липсата и заменете използваното масло. Постъп на асансьора трябва винаги да се поддържа чист, сух, без следи от масло или грес гарантира сигурна дръжка. Когато работите с повдигач, трябва да сте предвидими и да внимавате при извършването на всяка дейност. Не работете с подемника, когато сте уморени или под въздействието на наркотици или алкохол. Момент на невнимание по време на работа може да доведе до сериозни наранявания.

- Преди да започнете работа, проверете техническото състояние на асансьора, закрепването на елементите и дали няма видими пукнатини. Забранено е да се работи с подемник, при който хидравличната помпа не функционира правилно.

- Ремонтът на асансьора трябва да се извършва само от квалифицирано лице, като се използват само резервни части, благодарение на които асансьорът ще продължи да се използва безопасно.

Предупреждение: Асансьорът е предназначен само за повдигане. Повърхността, върху която трябва да се постави подемникът, трябва да бъде равна, твърда и хоризонтално ориентирана. Преди да започнете да повдигате напр. превозно средство, колелата трябва да бъдат блокирани чрез поставяне на клинове и да се използва ръчната спирачка. Забранено е да се работи под превозно средство или друг обект, който почива върху асансьора. Абсолютно вдигнатият обект (превозно средство), обезопасете с допълнителни неподвижни опори, върху които цялото тегло може безопасно да почива. Преди да пристъпите към повдигане, се уверете, че асансьорът е в добро техническо състояние. Не трябва да се извършва регулиране на предпазния клапан.

АСАНСЬОРНИ КОМПОНЕНТИ

1. Подкрепа
2. Повдигащ лост
3. Заклучване на лоста
4. Изпускателен клапан
5. Предпазен клапан (наличен само при някои модели асансьори)
6. Гнездо на лоста
7. Капачка за пълнене на маслото
8. Гнездо за смазване на шифтовете (налично само при някои модели повдигачи)

ЗАБЕЛЕЖКА! Не започвайте да работите под автомобил, подпрян на подемник.

Не разглобявайте асансьора, това може да доведе до неизправност или повреда на асансьора, което може да доведе до риск от загуба на здраве или живот.

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

Свържете двете части на лоста заедно, поставете сгънатия лост в гнездото на лоста и го закрепете с ключалка на лоста, като завиете ключалката.

РАЙЗИНГ:

Затворете изпускателния клапан, като завъртите лоста надясно. Защитете автомобила от движение. Поставете асансьора под превозното средство, на подходящото място (вижте информацията в Инструкциите за употреба, подходящи за превозното средство). Когато извършвате движения нагоре и надолу, помпайте с лоста, докато превозното средство се повдигне на желаната височина.

НАПУСКАНЕ:

Чрез завъртане на лоста отворете изпускателния клапан (за целта трябва бавно да завъртите лоста наляво).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВЪРТЕТЕ ЛОСТА БАВНО! НАПУСКАЙТЕ АВТОМОБИЛА БАВНО! НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ПРАВИ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДНО ПЪЛНО ЗАВЪРТАНЕ.

След като приключите със спускането, извадете подемника от под автомобила.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

ПЪЛНЕНЕ НА ХИДРАВЛИЧНОТО МАСЛО (фиг. 4):

Поставете асансьора вертикално. Преместете буталото на помпата в долно крайно положение. Свалете гумената капачка от цилиндъра на асансьора.

Напълнете асансьора с хидравлично масло. (Напълнете с масло до долния край на отвора за пълнене.) Премахнете въздуха от асансьора, както е описано по-долу (в "Премахване на въздуха от хидравличната система").

Монтирайте капачката обратно към цилиндъра на асансьора.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ВЪЗДУХА ОТ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА (ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ).

В хидравличната система се натрупва въздух, което води до намаляване на ефективността на асансьора. За да направите това, премахнете въздуха от хидравличната система, като следвате стъпките по-долу:

Отворете изпускателния клапан,

Отстранете капачката от отвора на цилиндъра на крика.

Напомпайте няколко пъти енергично с лоста, за да отстраните въздуха. Затворете изпускателния клапан.

Поставете капачката обратно в отвора на цилиндъра на крика.

След обезвъздушаване асансьорът трябва да работи правилно. Ако това не е така, процедурата по обезвъздушаване трябва да се повтори, докато стане успешна.

ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА КОРОЗИЯТА

Избягвайте контакт на асансьора с влага. Ако влезе в контакт с влага, избършете асансьора до сухо и смажете всички видими елементи на асансьора с масло.

Съединенията на шифтовете и опорният винт на гнездото трябва периодично да се смазват.

ПРОБЛЕМ						ПРИЧИНА
Асансьорът не достига номиналния капацитет на повдигане	Асансьорът пада при натоварване	Изтичане на масло под капачката на отвор за пълнене	Помпата не се съпругва	При натоварване лостът се повдига и спуска	Асансьорът не се издига на пълна височина	
X	X					Изпускателният клапан не е напълно затворен.
X			X		X	Твърде малко масло в асансьора. Свапете капачката от отвора за пълнене и добавете чисто хидравлично масло.
		X				Резервоарът е препълнен. Отстранете тапата от отвора за пълнене и източете излишното масло.
X			X		X	Въздухът се намира в системата на жака. Отворете обезвъздушителния клапан и напомпайте няколко пъти с лоста за повдигане. Затворете изпускателния клапан. Повторете процедурата, ако е необходимо.
X	X			X		Клапите не могат да се затворят поради наличието на чуждо тяло. Изплакнете клапаните. Оставете пръчката и затворете изпускателния клапан. Издърпайте ръчно буталния прът за няколко сантиметра. Отворете изпускателния клапан и след това енергично натиснете пръта до долно положение.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Каталожен номер	11-731
Статично натоварване [t]	2,5
Минимална височина [mm]	75
Максимална височина [mm]	500
Тегло [kg]	32

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, а трябва да се изхвърля в подходящи съоръжения. Нерециклираният продукт представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

"Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa" със седалище във Варшава, улица "Pograniczna" 2/4 (наричана по-нататък "Torhex Group") информира, че всички авторски права върху съдържанието на тази инструкция

(наричана по-нататък "Инструкция"), включително м.в нейния текст, снимки, диаграми, чертежи, както и нейните композиции, принадлежат изключително на Torhex Group и са обект на правна защита в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., позиция 631, с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска цел на цялата Инструкция, както и на отделни нейни елементи, без съгласието на Torhex Group, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

ЕО декларация за съответствие

Производител: Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Хидравличен повдигач

Модел: 11-731=D1

Търговско наименование: NEO TOOLS

Сериен номер: 00001 ÷ 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на изключителната отговорност на производителя.

Изброяният по-горе продукт е в съответствие със следните директиви на ЕС:

Директива за машините 2006/42/ЕО

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Тази декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и изключва компонентите, които са добавени и/или операциите, извършени впоследствие от крайния потребител.

Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС и е упълномощено да съставя техническото досие:

Подписано за и от името на:

Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp.k.

Кошер. Граница 2/4

02-285 Варшава

Pawel Kowalski

Павел Ковалски

TOPEX GROUP Агент по качеството

Варшава, 12/05/2022 г.

HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK)

HIDRAULIČNO DIZALO 11-731

NAPOMENA: PRIJE UPOTREBE ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVAJ PRIRUČNIK I SPREMITÉ GA ZA DALJNJU UPORABU.

Priručnik je zbirka potrebnih informacija, upozorenja, savjeta, opisa rada i pravila održavanja i rada. Preporučuje se pohranjivanje uputa zajedno s jamstvom i računom ili računom dobivenim u trenutku kupnje.

NAPOMENA: Dizalo se koristi za unutarnju upotrebu.

"Proizvod se može neznatno razlikovati s obzirom na slike i opise sadržane u priručniku."

Unatoč upotrebi dizajna koji je projektno siguran, korištenju zaštitnih mjera i dodatnim zaštitnim mjerama, uvijek postoji opasnost od zaostalih ozljeda tijekom rada.

• Životni vijek dizala je 10.000 operacija. Ne koristite dizalo nakon životnog vijeka koji je odredio proizvođač.

• Dizalica nije dizajnirana za podizanje ljudi, takve radnje su zabranjene.

• Prilikom korištenja dizala korisnik je dužan pridržavati se uređaja i tereta tijekom podizanja.

• Prilikom punjenja ili punjenja hidrauličkog sustava nužno je koristiti tekućinu koju preporučuje proizvođač

• Tijekom rada uređaja obratite pažnju na sve oznake na dizalu. Treba paziti da su uvijek vidljivi i čitljivi.

• Za dizala preporučujemo upotrebu hidrauličkog ulja HVI 13

• Alat se ne smije koristiti u eksplozivnoj atmosferi.

- Postoji opasnost od ozljeda ako držite ruke blizu potporne točke dizala, posebno pri podizanju i snižavanju težine.

- Ne približavajte ruke podršci prilikom rada.

- Postoji opasnost za ljude nekontroliranim oborinama povišene mase u slučaju oštećenja dizala. Dizalo se može koristiti samo na ravnoj i tvrdj vodoravno orijentiranoj površini.

- Provjerite je li dizalo sigurno postavljeno.

- Provjerite je li težina dizanja manja od maksimalnog kapaciteta dizanja dizala

- Održavajte radno mjesto urednim i osigurajte dobro osvjetljenje. Poremećaj i loše osvjetljenje doprinose nesrećama.

- Obratite pažnju na uvjete na radnom mjestu. Ne izlažite dizalo vlazi.

- Radno mjesto treba zaštititi od autsajdera, osobito djece. Treba obratiti pozornost i djeci i prolaznicima ne bi trebalo dopustiti ulazak na radno mjesto.

- Kada radite s dizalom, trebali biste biti usredotočeni, distrakcija može uzrokovati gubitak kontrole nad dizalom.

- Neiskorišteno dizalo treba držati izvan dohvata djece.

- Ne dijelite dizalo s ljudima koji nisu upoznati s njim ili koji nisu pročitali ovaj priručnik s uputama, dizalo može biti opasno u rukama neobučanih korisnika.

- Dizalo ne koristite u svrhe za koje nije namijenjeno.

- Nosite osobnu zaštitnu opremu, zaštitne naočale i rukavice. Korištenje osobne zaštitne opreme kao što su: protuklizna obuća, zaštitna kaciga, zaštita sluha (ovisno o vrsti korištenog alata) - smanjuje rizik od ozljeda.

- Trebali biste održavati određeno držanje tijela u svakom trenutku, uz održavanje ravnoteže. To će omogućiti bolju kontrolu nad dizalom u nepredviđenim situacijama.

- Redovito provjeravajte stanje hidrauličkog ulja i, ako je potrebno, nadoknadite nedostatak i zamijenite korišteno ulje. Polugu dizala uvijek treba održavati čistom, suhom, bez tragova ulja ili masti jamči sigurnu ruku. Kada radite s dizalom, trebate biti predviđeni i biti oprezni pri obavljanju bilo koje aktivnosti. Ne radite s liftom kada ste umorni ili pod utjecajem droga ili alkohola. Trenutak nepažnje tijekom operacije može uzrokovati ozbiljne ozljede.

- Prije početka radova provjerite tehničko stanje dizala, fiksaciju elemenata i nema li vidljivih pukotina. Zabranjeno je raditi s dizalom u kojoj je hidraulična pumpa neispravna.

- Popravak dizala treba obaviti samo kvalificirana osoba, koristeći samo rezervne dijelove, zahvaljujući kojima će i dalje biti siguran za upotrebu.

Upozorenje: Dizalo je samo za potrebe podizanja. Površina na koju treba postaviti dizalo treba biti ravna, tvrda i vodoravno orijentirana. Prije početka podizanja, npr. vozila, kotače treba zaključati zamjenom klinova i koristiti parkirnu kočnicu. Zabranjeno je raditi pod vozilom ili drugim predmetom koji počiva na dizalu. Apsolutno podignuti objekt (vozilo), siguran s dodatnim fiksnim nosačima na kojima se cijela težina može sigurno odmoriti. Prije nego što nastavite s podizanjem, provjerite je li dizalo u dobrom tehničkom stanju. Ne smije se vršiti podešavanje sigurnosnog ventila.

KOMPONENTE DIZANJA

1. Podrška
2. Ručica za podizanje
3. Brava poluge
4. Ventil za preljev
5. Sigurnosni ventil (dostupan samo na nekim modelima dizala)
6. Utičnica poluge
7. Kapica za punjenje ulja
8. Pin utičnica za podmazivanje (dostupna samo na nekim modelima utičnice)

NAPOMENA! Nemojte početi raditi pod vozilom koje je podržano na dizalu.

Nemojte rastavljati dizalo, to može dovesti do kvara ili oštećenja dizala, što može rezultirati rizikom od gubitka zdravlja ili života.

PRIPREMA ZA RAD

Spojite dva dijela poluge zajedno, stavite presavijenu polugu u utičnicu poluge i pričvrstite je zaključavanjem poluge tako što ćete zavrnuti bravu.

PODIZANJE:

Zatvorite ventil za krvarenje okretanjem poluge udesno. Zaštite vozilo od kretanja. Postavite dizalo ispod vozila, na odgovarajuće mjesto (pogledajte informacije u Uputama za uporabu, primjerene vozilu). Prilikom izrade pokreta gore-dolje, pumpajte polugom dok se vozilo ne podigne na željenu visinu.

OSTAVLJANJA:

Okretanjem poluge otvorite ventil za napust (da biste to učinili morate POLAKO okretati polugu ulijevo).

UPOZORENJE! POLAKO ROTIRAJTE POLUGU! POLAKO NAPUŠTAJTE VOZILO! NE SMIJE SE NAPRAVITI VIŠE OD JEDNOG PUNOG ZAOKRETA.

Kada završite s spuštanjem, uklonite dizalo ispod vozila.

RAD I ODRŽAVANJE

HIDRAULIČKO PUNJENJE ULJA (slika 4):

Postavite dizalo okomito. Pomaknite klip crpke u donji ekstremni položaj. Izvadite gumenu kapu iz cilindra dizala.

Napunite dizalo hidrauličkim uljem. (Napunite uljem od donjeg ruba rupe za punjenje.) Uklonite zrak iz dizala kako je opisano u nastavku (pod "Uklanjanje zraka iz hidrauličkog sustava").

Montirajte poklopac natrag na cilindar dizala.

UKLANJANJE ZRAKA IZ HIDRAULIČKOG SUSTAVA (ODZRAČIVANJE)

Zrak se nakuplja u hidrauličkom sustavu, što uzrokuje smanjenje učinkovitosti dizala. Da biste to učinili, uklonite zrak iz hidrauličkog sustava slijedeći korake u nastavku:

Otvorite ventil za ispušt,

Izvadite poklopac iz rupe u cilindru utičnice.

Nekoliko puta snažno napuhnite polugom kako biste uklonili zrak. Zatvorite ventil za krvarenje.

Ugradite poklopac natrag u rupu u cilindru utičnice.

Nakon odzračivanja, dizalo bi trebalo raditi ispravno. Ako to nije slučaj, postupak krvarjenja treba ponoviti dok ne bude uspješan.

PREVENCIJA KOROZIJE

Izbjegavajte kontakt dizala s vlagom. Ako dođe u dodir s vlagom, obrišite dizalo suhim i podmažite sve vidljive elemente dizala uljem.

Prikliučci i klinasti potporni vijak trebaju se povremeno podmazati.

PROBLEM					UZROK	
Dizalo ne doseže nominalni kapacitet podizanja	Dizalo pada pod opterećenje	Curenje ulja ispod poklopca otvora za punjenje	Crpka se ne opirae	Pod opterećenjem se poluga diže i spušta	Dizalo se ne proteže do pune visine	
X	X				Ventil za krvarenje nije potpuno zatvoren.	
X			X		X	Premalo ulja u liftu. Izvadite poklopac iz otvora za punjenje i dodajte čisto hidrauličko ulje.
		X				Spremnik se preljeva. Izvadite čep iz otvora za punjenje i ispusite višak ulja.
X			X		X	Zrak je u sustavu dizalica. Otvorite ventil za krvarenje i napuhnite nekoliko puta ručicom dizala. Zatvorite ventil za krvarenje. Po potrebi ponovite postupak.
X	X			X		Ventili se ne mogu zatvoriti zbog prisutnosti stranog tijela. Isperite ventile. Ostavite šipku i zatvorite ispusni ventil. Ručno izvucite klipnu šipku nekoliko

					centimetara. Отворите испушни вентил, а затим снажно притисните шипку у доњи положај.
--	--	--	--	--	---

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Број каталога	11-731
Статичко оптерећење [t]	2,5
Минимална висина [mm]	75
Максимална висина [mm]	500
Тежина [kg]	32

ЗАШТИТА ОКОЛИША



Производ се не смеје одлагати с кућним отпадом, већ га треба одлагати у одговарајуће објекте. Нереклирани производ представља потенцијални ризик за околиш и људско здравље.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са сједиштем у Варшави, 2/4 Pograniczna ulica (у даљњем тексту: "Topex Group") објављује да сва ауторска права на садржај ове упуте (у даљњем тексту: "Упута"), укључујући м.н. нјезина текста, фотографија, дијаграма, цртежа, као и нјезиних композиција, припадају искључиво Topex групи и подлијежу правној заштити у складу са Законом од 4. вељаче 1994., о ауторским правима и сродним правима (тј. Časopis за законе из 2006. године бр. 90 Точка 631, како је измјенјена). Копирање, обрада, објављивање, измјена у комерцијалне сврхе cjelokupне Упуте као и нјезиних појединачних елемената, без sugласности Topex групе изражене у писаном облику, строго је забрањено и може резултирати грађанском и казненом одговорношћу.

Изјава ЕЗ-а о сукладности

Произвођач: Група Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Производ: Хидраулична дизалца

Модел: 11-731=D1

Комерцијални назив: NEO TOOLS

Серијски број: 00001 + 99999

Ова изјава о сукладности издаје се искључиво под одговорношћу произвођача.

Претходно наведени производ у складу је са сљедечим директивама ЕУ-а:

Директива о стројевима 2006/42/EZ

и испуњава захтеве сљедечих стандарда:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ова изјава односи се искључиво на стројеве у држави у којој је стављена на тржиште и искључује компоненте које додаје и/или операције које накнадно обавља крајњи корисник.

Име и адреса особе која борави или има пословни настан у ЕУ-у и овлашћена за састављање техничке документације:

Потписано за и у име:

Група Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Кошница. Borderland 2/4

02-285 Варшава

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP агент за квалитету

Варшава, 12.5.2022.

SR

ТРАНСЛАТИОН (УСЕР) МАНУАЛ

ХИДРАУЛИЧНИ ЛИФТ 11-731

НАПОМЕНА : ПРЕ КОРИШЋЕЊА АЛАТКЕ ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА ДАЉУ УПОТРЕБУ.

Приручник је скуп неопходних информација, упозорења, савета, описа рада и правила одржавања и рада. Препоручује се скупити саву упутства заједно са гаранцијом и фактуром или рачуном добијеним у тренутку куповине.

НАПОМЕНА : Лифт се користи за употребу у затвореном простору.

"Производ се може незнатно разликовати у погледу слика и описа садржаних у упутству."

Упркос коришћењу дизајна који је безбедан по дизајну, коришћењу заштитних мера и додатних заштитних мера, увек постоји ризик од заостачких повреда током рада.

• Животни век лифта је 10.000 операција. Немојте користити лифт након века трајања који је навео произвођач.

• Конектор није дизајниран да подиже људе, такве радње су забрањене.

• Приликом коришћења лифта, корисник је дужан да посматра уређај и оптерећење током подизања.

• Приликом пуњења или допуне хидрауличног система императив је користити течност коју препоручује произвођач

• Током рада уређаја обратите пажњу на све ознаке на лифту. Треба водити рачуна да они буду увек видљиви и читљиви.

• За лифтове препоручујемо коришћење ХВИ 13 хидрауличног уља

• Алат не треба користити у експлозивној атмосфери.

• Постоји ризик од повреда ако држите руке близу места подршке у лифту, нарочито приликом подизања и снижавања тежине.

• Не приближавајте руке подршци приликом рада.

• Постоји опасност за људе неконтролисаним падавинама подигнуће масе у случају оштећења лифта. Лифт се може користити само на равной и тврдој хоризонтално оријентисаној површини.

• Уверите се да је лифт безбедно позициониран.

• Уверите се да је дизање тежине мање од максималног капацитета подизања лифта

• Одржавајте радно место уредним и обезбедите добро осветљење. Поремећај и лоше осветљење доприноси несрећама.

• Обратите пажњу на услове на радном месту. Не излажите лифт влази.

• Радно место треба штитити од аутсајдера, посебно деце. Треба обратити пажњу и деци и пролазницима не треба дозволити улазак на радно место.

• Када радите са лифтом, требало би да будете фокусирани, одвлагање пажње може довести до тога да изгубите контролу над лифтом.

• Неискоришћен лифт треба држати ван домаћа деце.

• Не делите лифт са људима који нису упознати са њим или који нису прочитали ово упутство за употребу, лифт може бити опасан у рукама необучених корисника.

• Не користите лифт у сврхе за које није намењен.

• Носите личну заштитну опрему, заштитне наочаре и рукавице. Употреба личне заштитне опреме као што су: анти-слип обућа, заштитна кацига, заштита слуха (у зависности од врсте алата који се користи) – смањује ризик од повреда.

• Трбало би да одржавате одређено држање у сваком тренутку, уз одржавање равнотеже. То ће омогућити бољу контролу над лифтом у непредвиђеним ситуацијама.

• Редовно проверавајте стање хидрауличног уља и, ако је потребно, надокнадите недостатак и замените искоришћено уље. Ручицу за подизање увек треба држати чистом, сувом, без трагова уља или масти гарантује сигурну дршку. Када радите са конектором, требало би да будете презасићени и да будете опрезни приликом обављања било какве активности. Немојте радити са лифтом када сте уморни или под дејством дроге или алкохола. Тренутак непажње током операције може да изазове озбиљне повреде.

• Пре почетка рада проверите техничко стање лифта, фиксацију елемената и да ли нема видљивих пукотина. Забрањен је рад са конектором у којем је хидраулична пумпа у квару.

• Поправку лифта треба да обавља само квалификована особа, користећи само резервне делове, захваљујући којима ће и даље бити безбедан за коришћење.

Упозорење : Лифт је само за подизање. Површина на коју лифт треба да буде постављен треба да буде равна, тврда и хоризонтално оријентисана. Пре него што почнете да подижете нпр. возило, точкови треба да буду зашћучани заменом клинова

и треба користити паркинг кочницу. Забрањено је радити испод возила или другог објекта који се одмара на лифту. Апсолутно подигнут објекат (возило), безбедан уз додатне фиксне поткресе на којима целокупна тежина може безбедно да се одмори. Пре него што наставите са подизањем, уверите се да је лифт у добром техничком стању. Не сме се вршити подешавање сигурносног вентила.

ДИЗАЊЕ КОМПОНЕНТИ

1. Подршку
2. Подигни полулу
3. Брава полула
4. Вентил за крварење
5. Сигурносни вентил (доступан само на неким моделима лифта)
6. Утичница
7. Капа за филер од уља
8. Утичница за подмазивање пинова (доступна само на неким моделима конектора)

ПРИМЕДБА! Не почињите да радите испод возила подржаног у лифту.

Немојте растазати лифт, то може довести до квара или оштећења лифта, што може резултирати ризиком од губитка здравља или живота.

ПРИПРЕМА ЗА РАД

Спојите два дела полуле, ставите пресавијену ручицу у утичницу и осигурајте је са бравуном полуле тако што ћете се зенути у браву.

ПОДИЗАЊЕ:

Затворите вентил за крварење тако што ћете окренути полулу у десно. Заштитите возило од кретања. Поставите лифт испод возила, на одговарајућем месту (погледајте информације у Упутству за употребу, одговарајуће за возило). Приликом израде покрета горе-доле, пумпајте ручицом док се возило не подигне на жељену висину.

ОСТАВИТИ:

Окретањем полуле отворите вентил за крварење (да бисте то урадили потребно је да полако окрећете полулу улево).

УПОЗОРЕЊЕ! ПОЛАКО ОКРЕНИ ПОЛУЛУ! ПОЛАКО НАПУСТИТЕ ВОЗИЛО! НЕ СМЕ СЕ НАПРАВИТИ ВИШЕ ОД ЈЕДНОГ ПОТПУНОГ СКРЕТАЊА.

Када завршите са спуштањем, уклоните лифт испод возила.

РАД И ОДРЖАВАЊЕ

ХИДРАУЛИЧНИ ФИЛ ОД УЉА (Сл. 4):

Поставите лифт вертикално. Померите пумпни клип у доњи екстремни положај. Уклоните гумену капу са лифт цилиндра.

Напуни лифт хидрауличним уљем. (Напуните уљем до доње ивице руке филера.) Уклоните ваздух из лифта као што је описано испод (под "Уклањање ваздуха из хидрауличног система").

Подигни поклопац назад до лифт цилиндра.

УКЛАЊАЊЕ ВАЗДУХА ИЗ ХИДРАУЛИЧНОГ СИСТЕМА (ВЕНТИЛАЦИЈА)

Ваздух се акумулира у хидрауличном систему, што узрокује смањење ефикасности лифта. Да бисте то урадили, уклоните ваздух из хидрауличног система тако што ћете пратити доленаведене кораке:

- Отвори проклети вентил,
- Уклоните поклопац из руке у цилиндру конектора.
- Неколико пута енергично надувајте ручицом за уклањање ваздуха. Затворите вентил за крварење.
- Инсталирај поклопац назад у рупу у цилиндру конектора.
- Након вентилације, лифт би требало да ради како треба. Ако то није случај, процедуру крварења треба понављати док не буде успешна.

ПРЕВЕНЦИЈА КОРОЗИЈЕ

Избегавајте контакт лифта са влагом. Ако дође у контакт са влагом, обришите лифт сувим и подмазите све видљиве елементе лифта уљем.

Пин везе и шраф подршке конектора треба повремено подмазати.

ПРОБЛЕМ					ИЗАЗВАТИ	
Лифт не достиже номинални капацитет подизања	Лифт пада под оптерећење	Цурење уља испод капе за рупу филера	Пумпа не одолава	Под оптерећењем, полула диже и спушта	Лифт се не протеже до пуне висине	
X	X				Запистак за крварење није потпуно затворен.	
X			X		X	Премало уља у лифту. Извадите затварач из рупе од филера и додајте чисто хидраулично уље.
		X				Резервоар се прелива. Склоните штепер из руке од филера и ошедите вишак уља.
X			X		X	Ваздух је у систему конектора. Отворите вентил за крварење и надувајте се неколико пута ручицом за подизање. Затворите вентил за крварење. Поновите процедуру ако је потребно.
X	X			X		Вентили се не могу затворити због присуства страног тела. Пустите вентиле. Остави шипку и затвори вентил за прањење. Ручно извуците клипну шипку за неколико центиметара. Отворите вентил за прањење и онда, енергично, притисните шипку на доњу позицију.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Број каталога	11-731
Статичко оптерећење [т]	2,5
Минимална висина [мм]	75
Максимална висина [мм]	500
Тежина [кг]	32

ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производ не треба одлагати са кућним отпадом, већ га треба одлагати у одговарајућим објектима. Производ који се не рециклира представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.

"Група Топек Спółка з ограниченом одповиједљивошћу" Спółка командитова са својом регистрованом канцеларијом у Варшави, 2/4 Погранична улица (у даљем тексту: "Топек Груп") обавештава да сва ауторска права на садржај овог упуства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући т.п.п његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже, као и њене композиције, припадају искључиво Топек Групи и подлежу правној заштити у складу са Актом од 4. о ауторским и сродним правима (нпр. Дневник закона из 2006. бр. 90 тачка 631, као измењен). Копирање, обрада, објављивање, измена у комерцијалне сврхе целокупно Упутство као и његови појединачни елементи, без сагласности Топек групе изражене у писаној форми, строго је забрањено и може резултирати грађанском и кривичаном одговорношћу.

Декларација ЕК о услагашености

Произвођач : Група Топек Сп. з о.о. Сп.к., Погранична 2/4 02-285 Варшава

Производ: Хидраулични конектор

Модел: 11-731=D1

Комерцијални назив: НЕО ТООЛС

Сериски број: 00001 + 99999

Ова декларација о услагашености издаје се под искључивом одговорношћу произвођача.

Горе наведени производ је у складу са следећим директивама ЕУ:

Директива о машинама 2006/42/ЕЦ

И испуњава захтеве следећих стандарда:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Ова декларација се односи искључиво на машинерију у држави у којој је стављена на тржиште и искључује компоненте које додаје и/или операције које накнадно спроводи коначни корисник.

Име и адреса особе која је оснива или основана у ЕУ и овлашћена да саставља технички фајл:

Потписано за и у име:

Група Топек Сп. З о.о. Сп.к.
Колњниц, Бордерланд 2/4
02-285 Варшава

Pawel Kowalski

ТопЕК ГРОУП агент квалитета

Варшава, 12/05/2022

GR
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ)
ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑΣ 11-731

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

Το εγχειρίδιο είναι μια συλλογή απαραίτητων πληροφοριών, προειδοποιήσεων, συμβουλών, περιγραφών λειτουργίας και κανόνων συντήρησης και λειτουργίας. Συνιστάται να φυλάσσεται το εγχειρίδιο μαζί με την εγγύηση και το τιμολόγιο ή τον λογαριασμό που ελήφθη κατά την αγορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο ανελκυστήρας χρησιμοποιείται για εσωτερική χρήση.

"Το προϊόν ενδέχεται να διαφέρει ελαφρώς σε σχέση με τις εικόνες και τις περιγραφές που περιέχονται στο εγχειρίδιο."

Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι εκ κατασκευής ασφαλής, τη χρήση προστατευτικών μέτρων και πρόσθετων μέτρων προστασίας, υπάρχει πάντα ο κίνδυνος υπολειπόμενων τραυματισμών κατά τη λειτουργία.

- Η διάρκεια ζωής του ανελκυστήρα είναι 10.000 λειτουργίες. Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα μετά τη διάρκεια ζωής που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.

- Ο γρύλος δεν έχει σχεδιαστεί για να σηκώνει ανθρώπους, τέτοιες ενέργειες απαγορεύονται.

- Κατά τη χρήση του ανελκυστήρα, ο χρήστης υποχρεούται να παρακολουθεί τη συσκευή και το φορτίο κατά την ανύψωση.

- Όταν γεμίζετε ή ξαναγεμίζετε το υδραυλικό σύστημα, πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιείτε το υγρό που συνιστάται από τον κατασκευαστή.

- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, προσέξτε όλες τις σημειώσεις στον ανελκυστήρα. Θα πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να είναι πάντα ορατές και ευανάγνωστες.

- Για ανελκυστήρες συνιστούμε τη χρήση υδραυλικού λαδιού HVI 13

- Το εργαλείο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηκτική ατμόσφαιρα.

- Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού αν κρατάτε τα χέρια σας κοντά στο σημείο στήριξης του ανυψωτήρα, ειδικά όταν σηκώνετε και κατεβάζετε το βάρος.

- Μην φέρνετε τα χέρια σας κοντά στο στήριγμα όταν εργάζεστε.

- Υπάρχει κίνδυνος για τους ανθρώπους από την ανεξέλεγκτη κατακρήμνιση της ανυψωμένης μάζας σε περίπτωση βλάβης του ανελκυστήρα. Ο ανελκυστήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε επίπεδη και σκληρή οριζόντια προσανατολισμένη επιφάνεια.

- Βεβαιωθείτε ότι ο ανελκυστήρας είναι τοποθετημένος με ασφάλεια.

- Βεβαιωθείτε ότι το βάρος ανύψωσης είναι μικρότερο από τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα του ανελκυστήρα.

- Διατηρήστε το χώρο εργασίας τακτοποιημένο και παρέχετε καλό φωτισμό. Η ατμία και ο κακός φωτισμός συμβάλλουν στα ατυχήματα.

- Δώστε προσοχή στις συνθήκες στο χώρο εργασίας. Μην εκθέτετε τον ανελκυστήρα σε υγρασία.

- Ο χώρος εργασίας πρέπει να προστατεύεται από τους ξένους, ιδίως από τα παιδιά. Θα πρέπει να δίνεται προσοχή και να μην επιτρέπεται η είσοδος παιδιών και παρευρισκομένων στο χώρο εργασίας.

- Όταν εργάζεστε με τον ανελκυστήρα, θα πρέπει να είστε συγκεντρωμένοι, καθώς η απόσπαση της προσοχής μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο του ανελκυστήρα.

- Ο αχρησιμοποίητος ανελκυστήρας πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

- Μην μοιράζεστε τον ανελκυστήρα με άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτόν ή που δεν έχουν διαβάσει το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, ο ανελκυστήρας μπορεί να είναι επικίνδυνος στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

- Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται.

- Φοράτε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, γυαλιά ασφαλείας και γάντια. Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού, όπως: αντιστοίχητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος, προστατευτικό ακούς (ανάλογα με τον τύπο του χρησιμοποιούμενου εργαλείου) - μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.

- Θα πρέπει να διατηρείτε μια συγκεκριμένη στάση σώματος ανά πάσα στιγμή, διατηρώντας παράλληλα την ισορροπία σας. Αυτό θα επιτρέψει τον καλύτερο έλεγχο του ανελκυστήρα σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του υδραυλικού λαδιού και, εάν είναι απαραίτητο, αναπληρώστε την έλλειψη και αντικαταστήστε το χρησιμοποιημένο λάδι. Ο μοχλός ανύψωσης πρέπει να διατηρείται πάντα καθαρός, στεγνός, χωρίς ίχνη λαδιού ή γράσου εγγύατα μια ασφαλή λαβή. Όταν εργάζεστε με γρύλο, πρέπει να είστε προνοητικοί και να είστε προσεκτικοί κατά την εκτέλεση οποιασδήποτε δραστηριότητας. Μην εργάζεστε με ανυψωτήρα όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επίρρεια ναρκωτικών ή αλκοόλ. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη λειτουργία μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.

- Πριν από την έναρξη των εργασιών, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση του ανελκυστήρα, τη στερέωση των σιμωτών και αν δεν υπάρχουν ορατές ρωγμές. Απαγορεύεται η εργασία με ανυψωτήρα στον οποίο η υδραυλική αντλία παρουσιάζει βλάβη.

- Η επισκευή του ανελκυστήρα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο άτομο, χρησιμοποιώντας μόνο ανταλλακτικά, χάρη στα οποία θα συνεχίσει να είναι ασφαλής η χρήση του.

Προειδοποίηση: Ο ανελκυστήρας προορίζεται μόνο για ανύψωση. Η επιφάνεια στην οποία πρέπει να τοποθετηθεί ο ανυψωτήρας πρέπει να είναι επίπεδη, σκληρή και οριζόντια προσανατολισμένη. Πριν από την έναρξη της ανύψωσης π.χ. ενός οχήματος, ο τροχός θα πρέπει να ασφαλιζόταν με την αντικατάσταση των σφηνών και να χρησιμοποιείται το χειρόφρενο. Απαγορεύεται η εργασία κάτω από όχημα ή άλλο αντικείμενο που στηρίζεται σε ανυψωτήρα. Απολύτως ανυψωμένο αντικείμενο (όχημα), ασφαλίστε με πρόσθετα σταθερά στήριγμα στα οποία μπορεί να στηριχθεί με ασφάλεια όλο το βάρος. Πριν προχωρήσετε στην ανύψωση, βεβαιωθείτε ότι ο ανελκυστήρας βρίσκεται σε καλή τεχνική κατάσταση. Δεν πρέπει να γίνει καμία ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας.

ΕΞΕΡΤΗΜΑΤΑ ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΑ

1. Υποστήριξη
2. Μοχλός ανύψωσης
3. Κλειδίωμα μοχλού
4. Βαλβίδα εξεάρωσης
5. Βαλβίδα ασφαλείας (διατίθεται μόνο σε ορισμένα μοντέλα του ανελκυστήρα)
6. Υποδοχή μοχλού
7. Καπάκι πλήρωσης λαδιού
8. Υποδοχή λίπανσης πείρου (διατίθεται μόνο σε ορισμένα μοντέλα γρύλου)

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Μην αρχίσετε να εργάζεστε κάτω από ένα όχημα που στηρίζεται σε ανυψωτήρα.

Μην αποσυαρμολογείτε τον ανελκυστήρα, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή ζημιά στον ανελκυστήρα, η οποία μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο απώλειας της υγείας ή της ζωής.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

Συνδέστε τα δύο μέρη του μοχλού μεταξύ τους, τοποθετήστε τον διπλωμένο μοχλό στην υποδοχή του μοχλού και ασφαλίστε τον με μια κλειδαριά μοχλού βιδώνοντας την κλειδαριά.

ΑΥΞΗΣΗ:

Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης στρέφοντας το μοχλό προς τα δεξιά. Προστατέψτε το όχημα από την κίνηση. Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα κάτω από το όχημα, στην κατάλληλη θέση (ανατρέξτε στις πληροφορίες των οδηγιών χρήσης, ανάλογα με το όχημα). Όταν κάνετε κινήσεις προς τα πάνω και προς τα κάτω, αντλήστε με το μοχλό μέχρι το όχημα να ανυψωθεί στο επιθυμητό ύψος.

ΦΕΥΓΟΝΤΑΣ:

Στρέφοντας το μοχλό, ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης (για να το κάνετε αυτό πρέπει να γυρίσετε αργά το μοχλό προς τα αριστερά).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΕΡΙΣΤΡΕΨΤΕ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΑΡΓΑ! ΒΓΕΪΤΕ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΡΓΑ! ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΛΗΡΗ ΣΤΡΟΦΗ.

Όταν ολοκληρώσετε το κατέβαμα, αφαιρέστε τον ανυψωτήρα από κάτω από το όχημα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΛΗΡΩΣΗ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΛΑΔΙΟΥ (Σχ. 4):

Τοποθετήστε τον ανελκυστήρα κάθετα. Μετακινήστε το έμβολο της αντλίας στην κατώτερη ακραία θέση. Αφαιρέστε το ελαστικό καπάκι από τον κύλινδρο του ανελκυστήρα.

Γεμίστε τον ανελκυστήρα με υδραυλικό λάδι. (Γεμίστε με λάδι μέχρι το κάτω άκρο της οπίσθης πλήρωσης.) Αφαιρέστε τον αέρα από τον ανελκυστήρα όπως περιγράφεται παρακάτω (στην ενότητα "Αφαίρεση αέρα από το υδραυλικό σύστημα").

Τοποθετήστε το καπάκι πίσω στον κύλινδρο ανύψωσης.

ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ (ΕΞΑΕΡΩΣΗ)

Ο αέρας συσσωρεύεται στο υδραυλικό σύστημα, γεγονός που προκαλεί μείωση της αποτελεσματικότητας του ανελκυστήρα. Για να το κάνετε αυτό, αφαιρέστε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα ακολουθώντας τα παρακάτω βήματα:

Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης.

Αφαιρέστε το καπάκι από την οπή του κυλίνδρου του γρύλου.

Φουσκώστε αρκετές φορές δυνατά με ένα μοχλό για να αφαιρέσετε τον αέρα. Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης.

Τοποθετήστε το καπάκι πίσω στην οπή του κυλίνδρου του γρύλου.

Μετά τον εξαερισμό, ο ανελκυστήρας θα πρέπει να λειτουργεί ουσιά.

Εάν αυτό δεν συμβαίνει, η διαδικασία εξαέρωσης θα πρέπει να επαναληφθεί μέχρι να είναι επιτυχής.

ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΔΙΑΒΡΩΣΗΣ

Αποφύγετε την επαφή του ανελκυστήρα με υγρασία. Εάν έρθει σε επαφή με υγρασία, σκουπίστε τον ανελκυστήρα στεγνά και λιπάνετε όλα τα ορατά στοιχεία του ανελκυστήρα με λάδι.

Οι συνδέσεις των πείρων και η βίδα στήριξης του γρύλου πρέπει να λιπαίνονται περιοδικά.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ		ΑΙΤΙΑ	
Ο ανελκυστήρας δεν φράζει την ονομαστική ανυψωτική ικανότητα	Ο ανελκυστήρας δεν φράζει την ονομαστική ανυψωτική ικανότητα	Διαρροή λαδιού κάτω από το καπάκι της τάπας πλήρωσης	Η αντλία δεν αντλεί στέκται
		Υπό φορτίο, ο μοχλός ανυψώνεται και χαμηλώνει	Ο ανελκυστήρας δεν εκκινεί ας σε πλήρες ύψος

X	X				H βαλβίδα εξαέρωσης δεν είναι εντελώς κλειστή.
X		X		X	Πολύ λίγο λάδι στον ανελκυστήρα. Αφαιρέστε το πύμα από την οπή πλήρωσης και προσθέστε καθαρό υδραυλικό λάδι.
		X			H δεξαμενή ξεχειλίζει. Αφαιρέστε το πύμα από την οπή πλήρωσης και αδειάστε το περτίο λάδι.
X			X	X	Ο αέρας βρίσκεται στο σύστημα του γρύλου. Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης και φουσκώστε αρκετές φορές με το μοχλό ανύψωσης. Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης. Επαναλάβετε τη διαδικασία εάν είναι απαραίτητο.
X	X		X		Οι βαλβίδες δεν μπορούν να κλείσουν λόγω της παρουσίας ξένου σώματος. Ξεπλύνετε τις βαλβίδες. Αφήστε τη ράβδο και κλείστε τη βαλβίδα εκκένωσης. Τραβήξτε χειροκίνητα τη ράβδο του εμβόλου προς τα έξω για μερικά εκατοστά. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης και, στη συνέχεια, πιέστε δυνατά τη ράβδο στη χαμηλότερη θέση.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Αριθμός καταλόγου	11-731
Στατικό φορτίο [t]	2,5
Ελάχιστο ύψος [mm]	75
Μέγιστο ύψος [mm]	500
Βάρος [kg]	32

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Το προϊόν δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορριπτεί σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Ένα μη ανακυκλωμένο προϊόν ενέχει δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

"Grupa Torax Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa με έδρα στη Βαρσοβία, οδός Pograniczna 2/4 (εφεξής: "Όμιλος Torax") ενημερώνει ότι όλα τα pneumatica δικαιώματα επί του περιεχομένου της παρούσας οδηγίας (εφεξής: "Οδηγία"), συμπεριλαμβανομένων των π.σ.σ. κείμενο της, τις φωτογραφίες, τα διαγράμματα, τα σχέδια, καθώς και τις συνθέσεις της, ανήκουν αποκλειστικά στον Όμιλο Torax και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, για την pneumatica ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως του 2006 αριθ. 90, σημείο 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της οδηγίας καθώς και των επιμέρους στοιχείων της, χωρίς τη γραπτή συναίνεση του ομίλου Torax, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Κατασκευαστής: Grupa Torax Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

Προϊόν: Υδραυλικός γρύλος

Μοντέλο: 11-731=D1

Εμπορική ονομασία: NEO TOOLS

Σειριακός αριθμός: 00001 + 99999

H παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες της ΕΕ:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

H παρούσα δήλωση αφορά αποκλειστικά τα μηχανήματα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκαν στην αγορά και εξαιρεί τα εξαρτήματα που προστίθενται και/ή τις εργασίες που εκτελούνται μεταγενέστερα από τον τελικό χρήστη.

Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάξει τον τεχνικό φάκελο:

Υπογράφεται για λογαριασμό και εξ ονόματος:

Grupa Torax Sp. z o.o. Sp.k.

Κυβέλη, Παραμεθόρια περιοχή 2/4

02-285 Βαρσοβία

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

ES
MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO)
ELEVADOR HIDRÁULICO 11-731

NOTA: ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL Y GUÁRDELO PARA SU USO POSTERIOR.

El manual es una recopilación de información necesaria, advertencias, consejos, descripciones de funcionamiento y normas de mantenimiento y operación. Se recomienda guardar el manual junto con la garantía y la factura o recibo obtenido en el momento de la compra.

NOTA: El elevador se utiliza para uso en interiores.

"El producto puede diferir ligeramente con respecto a las imágenes y descripciones contenidas en el manual".

A pesar de la utilización de un diseño que es seguro por su concepción, del uso de medidas de protección y de las medidas de protección adicionales, siempre existe el riesgo de que se produzcan lesiones residuales durante el funcionamiento.

- La vida útil de la grúa es de 10.000 operaciones. No utilice la grúa después de la vida útil especificada por el fabricante.

- El gato no está diseñado para levantar personas, tales acciones están prohibidas.

- Al utilizar la grúa, el usuario está obligado a observar el dispositivo y la carga durante la elevación.

- Al llenar o rellenar el sistema hidráulico, es imperativo utilizar el fluido recomendado por el fabricante

- Durante el funcionamiento del aparato, preste atención a todas las marcas del elevador. Hay que procurar que sean siempre visibles y legibles.

- Para los ascensores se recomienda utilizar el aceite hidráulico HVI 13

- La herramienta no debe utilizarse en una atmósfera explosiva.

- Existe un riesgo de lesión si mantiene las manos cerca del punto de apoyo de la grúa, especialmente al levantar y bajar el peso.

- No acerque las manos al soporte cuando trabaje.

- Existe un peligro para las personas por la precipitación incontrolada de la masa elevada en caso de daños en el ascensor. El ascensor sólo puede utilizarse en una superficie plana y dura orientada horizontalmente.

- Asegúrese de que el ascensor está bien colocado.

- Asegúrese de que el peso de elevación es inferior a la capacidad máxima de elevación de la grúa

- Mantenga el lugar de trabajo ordenado y proporcione una buena iluminación. El desorden y la mala iluminación contribuyen a los accidentes.

- Preste atención a las condiciones del lugar de trabajo. No exponga la grúa a la humedad.

- El lugar de trabajo debe estar protegido de las personas ajenas, especialmente de los niños. Hay que prestar atención y no permitir que los niños y los transeúntes entren en el lugar de trabajo.

- Cuando trabaje con la grúa, debe estar concentrado, la distracción puede hacer que pierda el control sobre la grúa.

- El ascensor no utilizado debe mantenerse fuera del alcance de los niños.

- No comparta la grúa con personas que no estén familiarizadas con ella o que no hayan leído este manual de instrucciones, la grúa puede ser peligrosa en manos de usuarios sin formación.

- No utilice la grúa para fines no previstos.

- Utilice equipos de protección personal, gafas de seguridad y guantes. El uso de equipos de protección personal como: calzado antideslizante, casco protector, protección auditiva (según el tipo de herramienta utilizada) - reduce el riesgo de lesiones.

- Debe mantener una determinada postura en todo momento, manteniendo el equilibrio. Esto permitirá un mejor control de la grúa en situaciones imprevistas.

- Compruebe regularmente el estado del aceite hidráulico y, si es necesario, supla la falta y sustituya el aceite usado. La palanca de elevación debe mantenerse siempre limpia, seca, sin restos de aceite o grasa, y garantiza un mango seguro. Cuando trabaje con un gato, debe ser previsor y tener cuidado al realizar cualquier actividad. No trabaje con un gato cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas o alcohol. Un momento de falta de atención durante la operación puede causar lesiones graves.

- Antes de empezar a trabajar, compruebe el estado técnico del elevador, la fijación de los elementos y si no hay grietas visibles. Está prohibido trabajar con un gato en el que la bomba hidráulica funcione mal.

- La reparación del ascensor debe ser realizada únicamente por una persona cualificada, utilizando sólo piezas de recambio, gracias a las cuales seguirá siendo seguro su uso.

Advertencia: La grúa es sólo para fines de elevación. La superficie sobre la que debe colocarse el elevador debe ser plana, dura y estar orientada horizontalmente. Antes de comenzar a elevar, por ejemplo, un vehículo, se deben bloquear las ruedas sustituyendo las cuñas y se debe utilizar el freno de mano. Está prohibido trabajar debajo de un vehículo u otro objeto que esté apoyado en un elevador. Objeto absolutamente levantado (vehículo), asegúrelo con soportes fijos adicionales en los que pueda descansar todo el peso con seguridad. Antes de proceder a la elevación, asegúrese de que el elevador está en buenas condiciones técnicas. No se debe realizar ningún ajuste de la válvula de seguridad.

COMPONENTES DEL ASCENSOR

1. Soporte
2. Palanca de elevación
3. Cerradura de palanca
4. Válvula de purga
5. Válvula de seguridad (sólo disponible en algunos modelos de ascensor)
6. Toma de palanca
7. Tapón de llenado de aceite
8. Enchufe de lubricación de clavijas (sólo disponible en algunos modelos de gato)

OBSERVACIÓN No empiece a trabajar debajo de un vehículo apoyado en un elevador.

No desmonte la grúa, ya que puede provocar un mal funcionamiento o daños en la grúa, con el consiguiente riesgo de pérdida de la salud o de la vida.

PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Conecte las dos partes de la palanca, coloque la palanca plegada en el zócalo de la palanca y asegúrela con un cierre de palanca atornillando el cierre.

CRIANZA:

Cierre la válvula de purga girando la palanca hacia la derecha. Proteja el vehículo del movimiento. Coloque el elevador debajo del vehículo, en el lugar adecuado (consulte las indicaciones de las instrucciones de uso, adecuadas al vehículo). Al realizar movimientos de subida y bajada, bombee con la palanca hasta que el vehículo se eleve a la altura deseada.

SALIENDO:

Girando la palanca, abra la válvula de purga (para ello debe girar LENTAMENTE la palanca hacia la izquierda).

¡ATENCIÓN! ¡GIRE LA PALANCA LENTAMENTE! ¡SALGA DEL VEHÍCULO LENTAMENTE! NO SE DEBE DAR MÁS DE UNA VUELTA COMPLETA.

Cuando haya terminado de bajar, retire el elevador de debajo del vehículo.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

LLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO (Fig. 4):

Coloque el elevador en posición vertical. Mueva el pistón de la bomba a la posición extrema inferior. Retire la tapa de goma del cilindro del elevador.

Llene el elevador con aceite hidráulico. (Llene con aceite hasta el borde inferior del orificio de llenado.) Elimine el aire del elevador como se describe a continuación (en "Eliminación del aire del sistema hidráulico").

Vuelva a montar la tapa en el cilindro de elevación.

ELIMINACIÓN DEL AIRE DEL SISTEMA HIDRÁULICO (PURGA)

El aire se acumula en el sistema hidráulico, lo que provoca una disminución de la eficacia del elevador. Para ello, elimine el aire del sistema hidráulico siguiendo los siguientes pasos:

Abra la válvula de purga,

Retire el tapón del orificio del cilindro del gato.

Inflar varias veces enérgicamente con una palanca para eliminar el aire. Cerrar la válvula de purga.

Vuelva a instalar la tapa en el agujero del cilindro del gato.

Tras el purgado, el ascensor debería funcionar correctamente. Si no es así, el procedimiento de purga debe repetirse hasta que tenga éxito.

PREVENCIÓN DE LA CORROSIÓN

Evite el contacto del elevador con la humedad. Si entra en contacto con la humedad, limpie el elevador en seco y lubrique todos los elementos visibles del elevador con aceite.

Las conexiones de las clavijas y el tornillo de soporte del gato deben lubricarse periódicamente.

PROBLEMA						CAUSA
El ascensor no alcanza la capacidad de elevación nominal	El ascensor se cae bajo carga	Fuga de aceite por debajo del tapón del orificio de llenado	La bomba no resiste	Bajo carga, la palanca sube y baja	El ascensor no se extiende a toda su altura	
X	X					La válvula de purga no está completamente cerrada.
X			X		X	Muy poco aceite en el elevador. Retire el tapón del orificio de llenado y añada aceite hidráulico limpio.
		X				El depósito está desbordado. Retire el tapón del orificio de llenado y drene el exceso de aceite.
X			X		X	El aire está en el sistema del gato. Abra la válvula de purga e infle varias veces con la palanca de elevación. Cierre la válvula de purga. Repita el procedimiento si es necesario.
X	X			X		Las válvulas no pueden cerrarse debido a la presencia de un cuerpo extraño. Lave las válvulas. Deje el vástago y cierre la válvula de descarga. Extraiga manualmente el vástago durante varios centímetros. Abra la válvula de descarga y, a continuación, presionar enérgicamente el vástago hasta la posición inferior.

DATOS TÉCNICOS

Número de catálogo	11-731
Carga estática [t]	2,5
Altura mínima [mm]	75
Altura máxima [mm]	500
Peso [kg]	32

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



El producto no debe eliminarse con los residuos domésticos, sino que debe depositarse en instalaciones adecuadas. Un producto no reciclado supone un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante: "Grupo Topex") informa que todos los derechos de autor del contenido de esta instrucción (en adelante: "Instrucción"), incluyendo min de su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como sus composiciones, pertenecen exclusivamente al Grupo Topex y están sujetos a la protección legal de acuerdo con la Ley de 4 de febrero de 1994, sobre derechos de autor y derechos conexos (es decir, Diario de Leyes de 2006 № 90 Tema 631, en su versión modificada). La copia, el tratamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de la totalidad de las Instrucciones, así como de sus elementos individuales, sin el consentimiento del Grupo Topex expresado por escrito, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

Declaración de conformidad de la CE

Fabricante: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

Producto: Gato hidráulico

Modelo: 11-731=D1

Nombre comercial: NEO TOOLS

Número de serie: 00001 + 99999

Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

El producto mencionado anteriormente es conforme a las siguientes directivas de la UE:

Directiva sobre máquinas 2006/42/CE

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Esta declaración se refiere exclusivamente a la máquina en el estado en que se comercializó y excluye los componentes que se añaden y/o las operaciones realizadas posteriormente por el usuario final.

Nombre y dirección de la persona que reside o está establecida en la UE y que está autorizada a elaborar el expediente técnico:

Firmado por y en nombre de:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Colmena. Frontera 2/4

02-285 Varsovia

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Agente de calidad de TOPEX GROUP

Varsovia, 12/05/2022

IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)

ASCENSORE IDRAULICO 11-731

NOTA: PRIMA DI UTILIZZARE L'UTENSILE, LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLO PER UN ULTERIORE UTILIZZO.

Il manuale raccoglie le informazioni necessarie, le avvertenze, i suggerimenti, le descrizioni del funzionamento e le regole di manutenzione e utilizzo. Si raccomanda di conservare le istruzioni insieme alla garanzia e alla fattura o allo scontrino fiscale ottenuti al momento dell'acquisto.

NOTA: Il sollevatore è utilizzato per uso interno.

"Il prodotto può differire leggermente dalle immagini e dalle descrizioni contenute nel manuale".

Nonostante l'utilizzo di un design sicuro, l'impiego di misure di protezione e di misure di protezione aggiuntive, esiste sempre il rischio di lesioni residue durante il funzionamento.

- La durata del sollevatore è di 10.000 operazioni. Non utilizzare il sollevatore oltre la durata indicata dal produttore.

- Il martinetto non è progettato per sollevare persone; tali azioni sono vietate.

- Quando si utilizza il sollevatore, l'utente è tenuto a osservare il dispositivo e il carico durante il sollevamento.

- Quando si riempie o si rifornisce l'impianto idraulico, è indispensabile utilizzare il fluido raccomandato dal produttore.

- Durante il funzionamento del dispositivo, prestare attenzione a tutte le marcatore sul sollevatore. È necessario assicurarsi che siano sempre visibili e leggibili.

- Per i sollevatori si consiglia di utilizzare l'olio idraulico HVI 13.

- L'utensile non deve essere utilizzato in un'atmosfera esplosiva.

- Se si tengono le mani vicino al punto di appoggio del sollevatore, c'è il rischio di lesioni, soprattutto quando si solleva e si abbassa il peso.

- Non avvicinare le mani al supporto durante il lavoro.

- In caso di danneggiamento dell'ascensore, esiste un pericolo per le persone a causa della precipitazione incontrollata della massa sollevata. L'ascensore può essere utilizzato solo su una superficie piana e dura orientata orizzontalmente.

- Assicurarsi che il sollevatore sia posizionato in modo sicuro.

- Assicurarsi che il peso da sollevare sia inferiore alla portata massima del sollevatore.

- Mantenere il posto di lavoro in ordine e fornire una buona illuminazione. Il disordine e la scarsa illuminazione contribuiscono agli incidenti.

- Prestare attenzione alle condizioni del luogo di lavoro. Non esporre il sollevatore all'umidità.

- Il luogo di lavoro deve essere protetto dagli estranei, soprattutto dai bambini. Occorre prestare attenzione e non permettere ai bambini e agli astanti di entrare nel luogo di lavoro.

- Quando si lavora con il sollevatore, è necessario essere concentrati; una distrazione può far perdere il controllo del sollevatore.

- Il sollevatore non utilizzato deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.

- Non condividere il sollevatore con persone che non lo conoscono o che non hanno letto il presente manuale di istruzioni; il sollevatore può essere pericoloso nelle mani di utenti non addestrati.

- Non utilizzare il sollevatore per scopi non previsti.

- Indossare dispositivi di protezione individuale, occhiali e guanti di sicurezza. L'uso di dispositivi di protezione individuale come: calzature antiscivolo, casco protettivo, protezione dell'udito (a seconda del tipo di utensile utilizzato) - riduce il rischio di lesioni.

- È necessario mantenere sempre una certa postura, mantenendo l'equilibrio. Ciò consentirà di controllare meglio il sollevatore in situazioni impreviste.

- Controllare regolarmente lo stato dell'olio idraulico e, se necessario, rimediare alla mancanza e sostituire l'olio usato. La leva di sollevamento deve essere sempre mantenuta pulita, asciutta, senza tracce di olio o di grasso e deve garantire un'impugnatura sicura. Quando si lavora con un martinetto, occorre essere previdenti e prestare attenzione a qualsiasi attività. Non lavorare con il sollevatore quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe o alcol. Un momento di disattenzione durante il funzionamento può causare gravi lesioni.

- Prima di iniziare il lavoro, verificare le condizioni tecniche del sollevatore, il fissaggio degli elementi e l'assenza di crepe visibili. È vietato lavorare con un martinetto in cui la pompa idraulica è malfunzionante.

- La riparazione del sollevatore deve essere effettuata solo da una persona qualificata, utilizzando solo parti di ricambio, grazie alle quali il sollevatore continuerà a essere sicuro nell'uso.

Attenzione: Il sollevatore è destinato esclusivamente al sollevamento. La superficie su cui posizionare il sollevatore deve essere piana, dura e orientata orizzontalmente. Prima di iniziare a sollevare, ad esempio, un veicolo, è necessario bloccare le ruote sostituendo i cunei e utilizzare il freno di stazionamento. È vietato lavorare sotto un veicolo o un altro oggetto appoggiato su un sollevatore. Assicurare assolutamente l'oggetto sollevato (veicolo) con supporti fissi aggiuntivi su cui l'intero peso possa poggiare in sicurezza. Prima di procedere al sollevamento, accertarsi che il sollevatore sia in buone condizioni tecniche. Non è necessario regolare la valvola di sicurezza.

COMPONENTI DELL'ASCENSORE

1. Supporto
2. Leva di sollevamento
3. Blocco a leva
4. Valvola di spurgo
5. Valvola di sicurezza (disponibile solo su alcuni modelli di ascensore)
6. Presa a leva
7. Tappo di riempimento dell'olio
8. Presa per la lubrificazione del perno (disponibile solo su alcuni modelli di martinetto)

ATTENZIONE! Non iniziare a lavorare sotto un veicolo sostenuto da un sollevatore.

Non smontare il sollevatore, in quanto ciò potrebbe causare malfunzionamenti o danni al sollevatore, con conseguente rischio di perdita di salute o di vita.

PREPARAZIONE AL LAVORO

Collegare le due parti della leva, inserire la leva piegata nella presa della leva e fissarla con un blocco della leva avvitando il blocco.

ALLEVAMENTO:

Chiudere la valvola di spurgo ruotando la leva verso destra. Proteggere il veicolo dal movimento. Posizionare il sollevatore sotto il veicolo, nella posizione appropriata (fare riferimento alle informazioni contenute nelle Istruzioni per l'uso, relative al veicolo). Quando si effettuano movimenti verso l'alto e verso il basso, pompare con una leva finché il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata.

PARTENZA:

Ruotando la leva, aprire la valvola di spurgo (per farlo è necessario ruotare lentamente la leva verso sinistra).

ATTENZIONE! RUOTARE LENTAMENTE LA LEVA! LASCIARE IL VEICOLO LENTAMENTE! NON DEVE ESSERE EFFETTUATO PIÙ DI UN GIRO COMPLETO.

Una volta terminato l'abbassamento, rimuovere il sollevatore da sotto il veicolo.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

RIEMPIMENTO DELL'OLIO IDRAULICO (Fig. 4):

Posizionare il sollevatore in verticale. Portare il pistone della pompa nella posizione estrema inferiore. Rimuovere il tappo di gomma dal cilindro del sollevatore.

Riempire il sollevatore con olio idraulico (fino al bordo inferiore del foro di riempimento). Rimuovere l'aria dal sollevatore come descritto di seguito (in "Rimozione dell'aria dall'impianto idraulico").

Montare la calotta sul cilindro di sollevamento.

REMOZIONE DELL'ARIA DAL SISTEMA IDRAULICO (SFIATO)

L'aria si accumula nell'impianto idraulico, causando una diminuzione dell'efficacia del sollevatore. A tal fine, rimuovere l'aria dall'impianto idraulico seguendo i passaggi indicati di seguito:

Aprire la valvola di spurgo,

Rimuovere il tappo dal foro del cilindro del martinetto.

gonfiare più volte energeticamente con una leva per rimuovere l'aria. Chiudere la valvola di spurgo.

Installare nuovamente il tappo nel foro del cilindro del martinetto.

Dopo lo spurgo, il sollevatore dovrebbe funzionare correttamente. In caso contrario, è necessario ripetere la procedura di spurgo fino a quando non si ottiene un risultato positivo.

PREVENZIONE DELLA CORROSIONE

Evitare il contatto del sollevatore con l'umidità. In caso di contatto con l'umidità, asciugare il sollevatore e lubrificare con olio tutti gli elementi visibili del sollevatore.

I collegamenti dei perni e le vite di supporto del martinetto devono essere lubrificati periodicamente.

PROBLEMA		CAUSA	
Il sollevatore non	L'ascensore cade	Perdita di olio da sotto il	La pompa di olio da sotto il
		Sotto carico, la leva si alza e	Il sollevatore non si

raggiunge la capacità di sollevamento nominale	sotto carico	tappo del bocchettone di rifornimento	resiste	si abbassa	estende a tutta l'altezza	
X	X					La valvola di spurgo non è completamente chiusa.
X			X		X	Troppo poco olio nel sollevatore. Rimuovere il tappo dal foro di riempimento e aggiungere olio idraulico pulito.
		X				Il serbatoio sta traboccando. Rimuovere il tappo dal foro di riempimento e scaricare l'olio in eccesso.
X			X		X	L'aria è nel sistema del martinetto. Aprire la valvola di spurgo e gonfiare più volte con la leva di sollevamento. Chiudere la valvola di spurgo. Ripetere la procedura se necessario.
X	X			X		Le valvole non possono essere chiuse a causa della presenza di un corpo estraneo. Sciacquare le valvole. Lasciare lo stelo e chiudere la valvola di scarico. Estrarre manualmente lo stelo per alcuni centimetri. Aprire la valvola di scarico e poi, con forza, spingere l'asta verso la posizione inferiore.

DATI TECNICI

Numero di catalogo	11-731
Carico statico [t]	2,5
Altezza minima [mm]	75
Altezza massima [mm]	500
Peso [kg]	32

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito in strutture adeguate. Un prodotto non riciclato rappresenta un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito: "Topex Group") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto della presente istruzione (di seguito: "istruzione"), compresi m.del testo, delle fotografie, dei diagrammi e dei disegni, nonché delle composizioni, appartengono esclusivamente al Gruppo Topex e sono soggetti a tutela giuridica ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta ufficiale del 2006 n. 90 voce 631 e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intera istruzione e dei suoi singoli elementi, senza il consenso del Gruppo Topex espresso per iscritto, è severamente vietata e può comportare responsabilità civili e penali.

Dichiarazione di conformità CE

Produttore: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

Prodotto: Martinetto idraulico

Modello: 11-731=D1

Nome commerciale: NEO TOOLS

Numero di serie: 00001 ÷ 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra elencato è conforme alle seguenti direttive UE:

Direttiva macchine 2006/42/CE

E soddisfa i requisiti dei seguenti standard:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato ed esclude i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utilizzatore finale.

Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE e autorizzata a compilare il fascicolo tecnico:

Firmato in nome e per conto di:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Alveare. Terra di confine 2/4

02-285 Varsavia

Pawel Kowalski

Pawel Kowalski

Agente di qualità del gruppo TOPEX

Varsavia, 12/05/2022

NL

VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING)

HYDRAULISCHE LIFT 11-731

OPMERKING: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U HET INSTRUMENT GEBRUIKT EN BEWAAR HEM VOOR LATER GEBRUIK.

De handleiding is een verzameling van noodzakelijke informatie, waarschuwingen, tips, beschrijvingen van de werking en regels voor onderhoud en bediening. Het wordt aanbevolen de handleiding samen met de garantie en de bij de aankoop verkregen factuur of rekening te bewaren.

OPMERKING: De lift wordt gebruikt voor gebruik binnenshuis.

"Het product kan enigszins afwijken van de foto's en beschrijvingen in de handleiding."

Ondanks het gebruik van een ontwerp dat veilig is door het ontwerp, het gebruik van beschermende maatregelen en aanvullende beschermingsmaatregelen, bestaat er altijd een risico van restletsels tijdens het gebruik.

- De levensduur van de lift is 10.000 handelingen. Gebruik de lift niet na de door de fabrikant opgegeven levensduur.

- De krik is niet ontworpen om mensen op te tillen, dergelijke handelingen zijn verboden.

- Bij het gebruik van de lift is de gebruiker verplicht het apparaat en de lading tijdens het heffen in de gaten te houden.

- Bij het vullen of bijvullen van het hydraulische systeem moet absoluut de door de fabrikant aanbevolen vloeistof worden gebruikt

- Let tijdens het gebruik van het apparaat op alle markeringen op de lift. Zorg ervoor dat ze altijd zichtbaar en leesbaar zijn.

- Voor liften raden wij aan HVI 13 hydraulische olie te gebruiken

- Het gereedschap mag niet worden gebruikt in een explosieve atmosfeer.

- Er bestaat een risico op letsel als u uw handen in de buurt van het steunpunt van de lift houdt, vooral bij het heffen en laten zakken van het gewicht.

- Breng uw handen niet dicht bij de steun wanneer u werkt.

- Er bestaat gevaar voor personen door ongecontroleerde neerslag van de opgeheven massa in geval van schade aan de lift. De lift kan alleen worden gebruikt op een vlakke en harde horizontaal georiënteerde ondergrond.

- Zorg ervoor dat de lift goed staat.

- Zorg ervoor dat het hefgewicht lager is dan de maximale hefcapaciteit van de lift

- Houd de werkplek opgeruimd en zorg voor goede verlichting. Wanorde en slechte verlichting dragen bij tot ongevallen.

- Let op de omstandigheden op de werkplek. Stel de lift niet bloot aan wet.

- De werkplek moet worden beschermd tegen buitenstaanders, vooral kinderen. Er moet worden opgelet en kinderen en omstanders mogen niet op de werkplek worden toegelaten.

- Wanneer u met de lift werkt, moet u geconcentreerd zijn, afleiding kan ertoe leiden dat u de controle over de lift verliest.

- Ongebruikte lift moet buiten bereik van kinderen worden gehouden.

- Deel de lift niet met mensen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen, de lift kan gevaarlijk zijn in de handen van ongetrainde gebruikers.

- Gebruik de lift niet voor doeleinden waarvoor hij niet bestemd is.

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen, een veiligheidsbril en handschoenen. Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals: anti-slip schoeisel, veiligheidshelm, gehoorbescherming (afhankelijk van het soort gereedschap dat wordt gebruikt) - vermindert het risico op verwondingen.

- U dient te allen tijde een bepaalde houding aan te nemen, terwijl u uw evenwicht bewaart. Dit zal een betere controle over de lift mogelijk maken in onvoorziene situaties.

- Controleer regelmatig de toestand van de hydraulische olie en vul zo nodig het tekort aan en vervang de gebruikte olie. De hefhandel moet altijd schoon, droog en zonder sporen van olie of vet zijn en een veilige handel garanderen. Wanneer u met een krik werkt, moet u voorzichtig zijn en voorzichtig zijn bij het uitvoeren van elke activiteit. Werk niet met een krik als u moe bent of onder invloed van drugs of alcohol. Een moment van onoplettendheid tijdens de bediening kan ernstige verwondingen veroorzaken.

- Controleer vóór het begin van de werkzaamheden de technische staat van de krik, de bevestiging van de elementen en of er geen zichtbare scheuren zijn. Het is verboden te werken met een krik waarvan de hydraulische pomp niet goed werkt.

- Reparatie van de lift mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon, met gebruikmaking van uitsluitend reserveonderdelen, dankzij welke de lift veilig in gebruik zal blijven.

Waarschuwing: De lift is alleen bedoeld om op te tillen. Het oppervlak waarop het hefsysteem geplaatst moet worden, moet vlak, hard en horizontaal zijn. Alvorens met het heffen van b.v. een voertuig te beginnen, moeten de wielen worden geblokkeerd door de wiggen terug te plaatsen en moet de parkeerrem worden gebruikt. Het is verboden te werken onder een voertuig of ander voorwerp dat op een lift rust. Absoluut heven object (voertuig), beveiligen met extra vaste steunen waarop het gehele gewicht veilig kan rusten. Alvorens met heffen te beginnen, moet worden gecontroleerd of de lift in goede technische staat verkeert. Er mag geen afstelling van het veiligheidsventiel plaatsvinden.

LIFTONDERDELEN

1. Steun
2. Hefboom
3. Hendel slot
4. Ontluchttingsventiel
5. Veiligheidsklep (alleen beschikbaar op sommige modellen van de lift)
6. Krukas
7. Olievuldop
8. Stiftsmeerus (alleen beschikbaar op sommige modellen van de krik)

OPGELET! Begin niet te werken onder een voertuig dat op een lift steunt.

Demonteer de lift niet, dit kan leiden tot storingen of beschadiging van de lift, met gevaar voor verlies van gezondheid of leven tot gevolg.

VOORBEREIDING OP HET WERK

Verbind de twee delen van de hendel met elkaar, plaats de gevouwen hendel in de hendelbus en zet hem vast met een hendel slot door het slot vast te schroeven.

RAISING:

Sluit de ontluchttingsklep door de hendel naar rechts te draaien. Bescherm het voertuig tegen beweging. Plaats de lift onder het voertuig, op de daarvoor bestemde plaats (zie de informatie in de Gebruiksaanwijzing, passend bij het voertuig). Pomp bij op- en neergaande bewegingen met een hendel totdat het voertuig op de gewenste hoogte is gebracht.

VERLATEN:

Door aan de hendel te draaien, opent u de ontluchttingsklep (hiervoor moet u de hendel LANGZAAM naar links draaien).

WAARSCHUWING! DRAAI DE HENDEL LANGZAAM! VERLAAT HET VOERTUIG LANGZAAM! NIET MEER DAN ÉÉN VOLLEDIGE DRAAI UITVOEREN.

Wanneer u klaar bent met dalen, verwijdert u de lift van onder het voertuig.

WERKING EN ONDERHOUD

HYDRAULISCHE OLIE VULLEN (Fig. 4):

Plaats de lift verticaal. Zet de zuiger van de pomp in de onderste uiterste stand. Verwijder de rubberen kap van de hefcilinder.

Vul de lift met hydraulische olie. (Vul met olie tot aan de onderkant van de vulopening.) Verwijder de lucht uit de lift zoals hieronder beschreven (onder "Lucht uit het hydraulische systeem verwijderen").

Monteer de kap weer op de hefcilinder.

VERWIJDERING VAN LUCHT UIT HET HYDRAULISCHE SYSTEEM (ONTLUCHTING)

Lucht hoopt zich op in het hydraulische systeem, waardoor de effectiviteit van de lift afneemt. Verwijder hiervoor de lucht uit het hydraulische systeem door de onderstaande stappen te volgen:

Open de ontluchttingsklep.

Verwijder het kapje van het gat in de krikcilinder.

Blaas enkele malen krachtig op met een hefboom om lucht te verwijderen. Sluit het ontluchttingsventiel.

Plaats de dop terug in het gat in de krikcilinder.

Na het ontluchten moet de lift goed werken. Indien dit niet het geval is, moet de ontluchttingsprocedure worden herhaald tot deze succesvol is.

CORROSIEPREVENTIE

Vermijd contact van de lift met vocht. Als de lift in contact komt met vocht, veeg de lift dan droog en smeer alle zichtbare elementen van de lift in met olie.

De penverbindingen en de steunschroef van de krik moeten periodiek worden gesmeerd.

PROBLEEM						CAUSE
De lift bereikt de nominale hefcapaciteit niet		Olielekkage van onder de vuldop	De pomp biedt geen weerstand	Onderbelasting, gaat de hendel omhoog en omlaag	De lift reikt niet tot volledige hoogte	
X	X					De ontluchttingsklep is niet volledig gesloten.
X			X		X	Te weinig olie in de lift. Verwijder de dop van de vulopening en voeg schone hydraulische olie toe.
		X				De tank loopt over. Verwijder de stop uit de vulopening en tip de overtollige olie af.
X			X		X	De lucht zit in het krikstelsel. Open de ontluchttingsklep en blaas een paar keer op met de hefhandel. Sluit de ontluchttingsklep. Herhaal de procedure indien nodig.
X	X			X		De kleppen kunnen niet worden gesloten door de aanwezigheid van een vreemd voorwerp. Spoel de kleppen door. Laat de zuigerstang los en sluit de afvoerlep. Trek de zuigerstang met de hand enkele centimeters naar buiten. Open de afvoerlep en druk de stang vervolgens krachtig in de onderste stand.

TECHNISCHE GEGEVENEN

Catalogusnummer	11-731
Statische belasting [t]	2,5
Minimumhoogte [mm]	75
Maximale hoogte [mm]	500
Gewicht [kg]	32

MILIEUBESCHERMING



Het product mag niet met het huisvuil worden weggegooid, maar moet in daartoe geschikte inrichtingen worden gedeponereerd. Een niet-gerecycleerd product vormt een potentieel risico voor het milieu en de menselijke gezondheid.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa met haar statutaire zetel in Warschau, 2/4 Pograniczna Straat (hierna: "Topex Groep") informeert dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructie (hierna: "Instructie"), inclusief m.in van haar tekst, foto's, schema's, tekeningen, alsmede haar composities, behoren uitsluitend toe aan de Topex Groep en zijn onderworpen aan wettelijke bescherming in overeenstemming met de wet van 4 februari 1994, betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad van 2006 nr. 90 item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele Instructie alsmede afzonderlijke elementen daarvan, zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de Topex Groep, is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

EG-verklaring van overeenstemming

Fabrikant: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

Product: Hydraulische krik

Model: 11-731=D1

Handelsnaam: NEO TOOLS

Serienummer: 00001 + 99999

Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven vermelde product is in overeenstemming met de volgende EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn 2006/42/EG

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Deze verklaring betreft uitsluitend de machine in de toestand waarin zij in de handel is gebracht, met uitsluiting van de componenten die de eindgebruiker later heeft toegevoegd en/of de bewerkingen die hij later heeft uitgevoerd.

Naam en adres van de persoon die in de EU woont of gevestigd is en gemachtigd is om het technisch dossier samen te stellen:

Ondertekend voor en namens:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Hive. Grensląd 2/4

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

TOPEX GROUP Kwaliteitsagent

Warschau, 12/05/2022

FR

MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR)

ASCENSEUR HYDRAULIQUE 11-731

REMARQUE : AVANT D'UTILISER L'OUTIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET LE CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE.

Le manuel est un recueil d'informations nécessaires, d'avertissements, de conseils, de descriptions de fonctionnement et de règles d'entretien et d'utilisation. Il est recommandé de conserver le mode d'emploi avec la garantie et la facture ou le relevé obtenu au moment de l'achat.

REMARQUE : L'élevateur est utilisé pour un usage intérieur.

"Le produit peut différer légèrement par rapport aux images et aux descriptions contenues dans le manuel."

Malgré l'utilisation d'une conception sûre dès la conception, l'utilisation de mesures de protection et de mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque de blessures résiduelles pendant le fonctionnement.

- La durée de vie de l'élevateur est de 10 000 opérations. N'utilisez pas le lève-personne après la durée de vie spécifiée par le fabricant.

- Le cric n'est pas conçu pour soulever des personnes, de telles actions sont interdites.

- Lors de l'utilisation de l'ascenseur, l'utilisateur est tenu de respecter l'appareil et la charge pendant le levage.

- Lors du remplissage ou de la recharge du système hydraulique, il est impératif d'utiliser le fluide recommandé par le fabricant.

- Pendant l'utilisation de l'appareil, faites attention à tous les marquages sur l'ascenseur. Il faut veiller à ce qu'elles soient toujours visibles et lisibles.

- Pour les ascenseurs, nous recommandons l'utilisation de l'huile hydraulique HVI 13.

- L'outil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

- Il existe un risque de blessure si vous gardez vos mains près du point d'appui du lève-personne, en particulier lorsque vous soulevez et abaissez les poids.

- N'approchez pas vos mains du support lorsque vous travaillez.

- Il existe un danger pour les personnes en raison de la précipitation incontrôlée de la masse soulevée en cas d'endommagement de l'élevateur. L'élevateur ne peut être utilisé que sur une surface plane et dure, orientée horizontalement.

- Assurez-vous que le lève-personne est bien positionné.

- Assurez-vous que le poids à soulever est inférieur à la capacité de levage maximale de l'ascenseur.

- Gardez le lieu de travail en ordre et fournissez un bon éclairage. Le désordre et le mauvais éclairage contribuent aux accidents.

- Faites attention aux conditions sur le lieu de travail. N'exposez pas l'ascenseur à l'humidité.

- Le lieu de travail doit être protégé des personnes extérieures, notamment des enfants. Il convient d'être attentif et d'interdire l'accès du lieu de travail aux enfants et aux passants.

- Lorsque vous travaillez avec le lève-personne, vous devez être concentré, toute distraction peut vous faire perdre le contrôle du lève-personne.

- L'ascenseur non utilisé doit être conservé hors de portée des enfants.

- Ne partagez pas le lève-personne avec des personnes qui ne le connaissent pas ou qui n'ont pas lu ce manuel d'instructions, le lève-personne peut être dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.

- N'utilisez pas l'ascenseur à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu.

- Portez des équipements de protection individuelle, des lunettes de protection et des gants. L'utilisation d'équipements de protection individuelle tels que : chaussures antidérapantes, casque de protection, protection auditive (selon le type d'outil utilisé) - réduit le risque de blessure.

- Vous devez maintenir une certaine posture à tout moment, tout en gardant l'équilibre. Cela permettra un meilleur contrôle de l'ascenseur dans les situations imprévues.

- Vérifiez régulièrement l'état de l'huile hydraulique et, si nécessaire, comblez le manque et remplacez l'huile usagée. Le levier de levage doit toujours être propre, sec, sans traces d'huile ou de graisse et garantir une poignée sûre. Lorsque vous travaillez avec un cric, vous devez être prévoyant et faire preuve de prudence lors de toute activité. Ne travaillez pas avec un cric lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues ou d'alcool. Un moment d'inattention pendant l'utilisation peut entraîner des blessures graves.

- Avant de commencer le travail, vérifiez l'état technique du cric, la fixation des éléments et l'absence de fissures visibles. Il est interdit de travailler avec un cric dont la pompe hydraulique est défaillante.

- La réparation de l'élevateur doit être effectuée uniquement par une personne qualifiée, en utilisant uniquement des pièces de rechange, grâce auxquelles il continuera à être utilisé en toute sécurité.

Avertissement : Le lève-personne est destiné à être utilisé pour le levage uniquement. La surface sur laquelle le lève-personne doit être placé doit être plate, dure et orientée horizontalement. Avant de commencer à soulever un véhicule, par exemple, les roues doivent être bloquées en replaçant les cales et le frein de stationnement doit être utilisé. Il est interdit de travailler sous un véhicule ou un autre objet

reposant sur un élévateur. L'objet absolument soulevé (véhicule) doit être sécurisé par des supports fixes supplémentaires sur lesquels l'ensemble du poids peut reposer en toute sécurité. Avant de procéder au levage, assurez-vous que l'élévateur est en bon état technique. Aucun réglage de la soupape de sécurité ne doit être effectué.

COMPOSANTS DE L'ASCENSEUR

1. Soutien
2. Levier de levage
3. Verrouillage du levier
4. Soupape de purge
5. Soupape de sécurité (disponible uniquement sur certains modèles de l'ascenseur)
6. Manchon à levier
7. Bouchon de remplissage d'huile
8. Prise de lubrification de l'axe (disponible uniquement sur certains modèles de cric)

REMARQUE ! Ne commencez pas à travailler sous un véhicule soutenu par un élévateur.

Ne démontez pas l'élévateur, cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement ou des dommages à l'élévateur, ce qui pourrait entraîner un risque de perte de santé ou de vie.

PRÉPARATION AU TRAVAIL

Reliez les deux parties du levier ensemble, placez le levier plié dans la douille du levier et fixez-le avec un verrou de levier en vissant le verrou.

RAISONNEMENT :

Fermez le robinet de purge en tournant le levier vers la droite. Protégez le véhicule contre tout mouvement. Placez le pont élévateur sous le véhicule, à l'endroit approprié (reportez-vous aux informations contenues dans le mode d'emploi, correspondant au véhicule). Lors des mouvements de montée et de descente, pompez avec un levier jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée.

QUITTER :

En tournant le levier, ouvrez le robinet de purge (pour ce faire, vous devez tourner LENTEMENT le levier vers la gauche).

AVERTISSEMENT ! TOURNEZ LE LEVIER LENTEMENT ! QUITTEZ LE VÉHICULE LENTEMENT ! IL NE FAUT PAS FAIRE PLUS D'UN TOUR COMPLET.

Lorsque vous avez fini de descendre, retirez le pont élévateur de sous le véhicule.

FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

REMPLISSAGE DE L'HUILE HYDRAULIQUE (Fig. 4) :

Placez l'ascenseur à la verticale. Déplacez le piston de la pompe vers la position extrême inférieure. Retirez le bouchon en caoutchouc du cylindre de levage.

Remplissez le lève-personnes d'huile hydraulique (jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage). Retirez l'air du lève-personnes comme décrit ci-dessous (sous "Retrait de l'air du système hydraulique").

Remontez le capuchon sur le cylindre de levage.

ÉVACUATION DE L'AIR DU SYSTÈME HYDRAULIQUE (PURGE)

L'air s'accumule dans le système hydraulique, ce qui entraîne une diminution de l'efficacité de l'ascenseur. Pour ce faire, éliminez l'air du système hydraulique en suivant les étapes ci-dessous :

Ouvrez la valve de purge,

Retirez le bouchon de l'orifice du cylindre du vérin.

Gonflez plusieurs fois vigoureusement avec un levier pour éliminer l'air. Fermez la valve de purge.

Remettez le bouchon dans le trou du cylindre de vérin.

Après la purge, l'ascenseur doit fonctionner correctement. Si ce n'est pas le cas, la procédure de purge doit être répétée jusqu'à ce qu'elle soit réussie.

PRÉVENTION DE LA CORROSION

Évitez tout contact de l'élévateur avec l'humidité. En cas de contact avec l'humidité, essuyez l'élévateur et lubrifiez tous les éléments visibles de l'élévateur avec de l'huile.

Les connexions des broches et la vis de support du vérin doivent être lubrifiées périodiquement.

PROBLÈME					CAUSE	
L'ascenseur n'atteint pas la capacité de levage nominale	L'ascenseur tombe sous la charge	Fuite d'huile sous le bouchon de l'orifice de remplissage	La pompe ne résiste pas	Sous charge, le levier s'élève et s'abaisse	L'ascenseur ne se déploie pas à pleine hauteur	
X	X				La vanne de purge n'est pas complètement fermée.	
X			X		X	Trop peu d'huile dans l'ascenseur. Retirez le bouchon de l'orifice de remplissage et ajoutez de l'huile hydraulique propre.
		X				Le réservoir déborde. Retirez le bouchon de l'orifice de remplissage et vidangez l'excédent d'huile.
X			X		X	L'air se trouve dans le système du cric. Ouvrez la valve de purge et gonflez plusieurs fois avec le levier de levage. Fermez la valve de purge. Répétez la procédure si nécessaire.
X	X			X		Les vannes ne peuvent pas être fermées en raison de la présence d'un corps étranger. Rincer les vannes. Laissez la tige et fermez la vanne de décharge. Tirez manuellement la tige du piston sur plusieurs centimètres. Ouvrez la vanne de décharge puis, vigoureusement, poussez la tige en position basse.

DONNÉES TECHNIQUES

Numéro de catalogue	11-731
Charge statique [t]	2,5
Hauteur minimale [mm]	75
Hauteur maximale [mm]	500
Poids [kg]	32

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers, mais doit être éliminé dans des installations appropriées. Un produit non recyclé présente un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social se trouve à Varsovie, 2/4 rue Pograniczna (ci-après : "Groupe Topex ") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de cette instruction (ci-après : " Instruction "), y compris m.in de son texte, de ses photographies, de ses diagrammes, de ses dessins, ainsi que de ses compositions, appartiennent exclusivement au Groupe Topex et font l'objet d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994, sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal des lois de 2006 n° 90 point 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble de l'Instruction ainsi que de ses éléments individuels, sans le consentement du Groupe Topex exprimé par écrit, est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

Déclaration de conformité CE

Fabricant : Grupa Topex Sp. z o.o. s.p.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : Vérin hydraulique

Modèle : 11-731=D1

Nom commercial : NEO TOOLS

Numéro de série : 00001 + 99999

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives européennes suivantes :

Directive sur les machines 2006/42/CE

Et répond aux exigences des normes suivantes :

EN ISO 12100:2010; EN 1494:2000+A1:2008

Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées ultérieurement par l'utilisateur final.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE et autorisée à constituer le dossier technique :

Signé pour et au nom de :

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Hive. Frontière 2/4

02-285 Varsovie



Pawel Kowalski

GROUPE TOPEX Agent de qualité

Varsovie, 12/05/2022

